81.2 Хан-4
В67

А.Н. Волкова, В.Н. Соловар

Краткий русско-хантыйский словарь

Департамент образования и молодежной политики ХМАО – Югры
Обско-угорский институт прикладных исследований и разработок

А.Н. Волкова, В.Н. Соловар

Краткий русско-хантыйский словарь

(сургутский диалект)

около 720 слов

Ханты-Мансийск
2016

УДК 811.511:142
ББК 81.2 Хат-4
В 67

Ответственный редактор: **А. С. Сопочина**
Рецензент: **М. Чепреги**

Волкова А. Н., Соловар В. Н.

В 67 Краткий русско-хантыйский словарь (сургутский диалект). – Ханты-Мансийск : Югорский формат, 2016. – 100 с.

Словарь содержит наиболее часто употребляемую лексику сургутского диалекта. Издание подготовлено в новой орфографии и будет способствовать дальнейшему нормированию сургутского диалекта на основе усовершенствованного алфавита. Словарь предназначен для учителей, учащихся, всех желающих ознакомиться с лексикой сургутского диалекта.

Рекомендовано учебно-методической комиссией Обско-угорского института прикладных исследований и разработок

УДК 811.511:142
ББК 81.2 Хат-4
ISBN 978-5-9907703-2-4

© Обско-угорский институт прикладных исследований и разработок, 2016
© Волкова А. Н., Соловар В. Н., 2016
© Югорский формат, 2016

Алфавит русского языка

А а Б б В в Г г Д д
Е е Ё ё Ж ж З з
И и Й й К к Л л М м
Н н О о П п Р р С с Т т
У у Ф ф Х х Ц ц Ч ч
Ш ш Щ щ ъ ы ь
Э э Ю ю Я я

Алфавит хантыйского языка (сургутский диалект)

А а Ӑ ӑ Ӓ ӓ В в И и
Й й К к Ӄ ӄ Л л Љ љ
Ԓ ԓ М м Н н Њ њ
Ӈ ӈ О о Ө ө Ө̆ ө̆ ӧ
П п Р р С с Т т Ъ ъ
У у Ў ў Ӱ ӱ Ҳ ҳ Ҷ ҷ
Ш ш Ы ы Э э Ә ә

А

а өс А ты что делаешь? Өс нўӈ мўвәљи вӓрљән?

август йөм-анчәӽ тыљәс Петя в августе родился Петя йөм-анчәӽ тыљәснә сӓма пит.

аккуратно вӓрәӈкә Мама аккуратно пришила заплатку Аӈкинә йө̆љәпты вӓрәӈкә йунты.

аккуратный қуралтәӈ Вася сапоги аккуратно носит Вася сопәккәљ қураљтәмин тӓйљиӽәљ.

амбар кўм В амбар привезли зерно, чтобы перемолоть Кўма њӓмрәӽ љантәт туват, иљә њө̆љтаӽә.

ангина тур мөч Девочка болеет, у неё ангина Ӓви қоњъәљ, турәљ мөчәӈ.

апрель вурӈи тыләс В апреле похолодало Вурӈи тыљәснә йэӽљамәӽ.

аркан вэљи катәљтә њур Я аркан сплёл Ма вэли катәљтә њур сӓвәм.

артерия (вена) вәрәӈ љөн Больному человеку в вену укол сделали Қоњъъә қө вәрәӈ љөна уколат умты.

аэропорт ӑрапорт В аэропорту каждый день самолёты садятся Ӑрапөрта качәӈ қӑтәљ самолётәт ымәљљәт.

Б

бабочка лыпәнты У бабочки красивые крылья Лыпәнты пӓйљаӈқаљ сиккәӈкән.

бабушка (по материнской линии) аӈкаӈки Бабушка рассказывает сказку Аӈкаӈкэм моњъәљ; Бабушка приехала Аӈкаӈкэм йө̆вәт.

бабушка (по отцовской линии) ъэъи Мне бабушка сшила платье Ма ъэъэмнә йӓрнасат йунтөйәм.

багульник ваљ йуӽ Багульник высоким вырос Ваљ йуӽ ө̆вәрӽә ӓнәм.

балка мәӽ йӧԓ пәвәрт Строители балку дома положили Ӄот вäртә йоӽ мәӽ йӧԓ пәвәрт пäнәт.

баловаться туласԓәта Дети на уроке баловаться стали Ӈэврэмәт урокнә туласԓәта йәӽәт; Двое детей балуются, бегают Кат ӈэврэмӽән туласԓәԓӽән, ӄөвәтԓәԓӽән.

баловник туласәӈ ӄө, туласәӈ нэ У моей подруги сын – баловник Ма ԓувсәм нэ пăӽәԓ туласәӈ.

банка кäв понка Мама положила жир в стеклянную банку Аӈкэмнә вӧй кäв понкаӽа пäны.

баня пäвәԓтә ӄот Мы растопили баню Мәӈнә пäвәԓтә ӄот нӧӄ ўԓи.

баран оӌ У нас был баран Мәӈ оӌ тӧйәв; У баранов густая шерсть Оӌәт кўԓ пунәӈәт.

бегать ӄөвәтԓәта Сестрички играя, между домами бегают Ӈәӈиӽән йäнтәӽмин ӄотәт кўтнә ӄөвәтԓәԓӽән; Маленький ребёнок бегает Ай ӈэврэм ӄөвәтԓәԓ; Мне по утрам бегать хорошо Мантэма аԓәӈ ӄөвәтԓәта йәм.

беда ӌэк Беда одна не ходит Ӌэк атыԓнам әнтә йäӈӄиԓәԓ.

бедный кэӈар Бедные люди жили без хлеба Кэӈар йоӽ ӈаӈԓәӽ вӧԓәт.

бедро кўр ӈäви Бедренная кость болит Кўр ӈäви ԓӧв кәӌә.

бежать ӄөвәԓта, соӽәԓта (о животных) Я бегу по дороге Ма лэк ӄӧвит ӄөвәԓԓәм; Он бежит от злой собаки Ԓўв ырап ампи ӄөвәԓ; Собака вокруг озера бежит Амп ԓор мăӽәԓты соӽәԓ; Мы в магазин бежим Мәӈ лопканам ӄөвәԓԓәв.

безветренно тäвән, вотԓәӽ Сегодня на улице безветренно Тэм ӄăтәԓ кэмән тäвән (вотԓәӽ).

безветренный Безветренный день Тäвән (вотԓәӽ) ӄăтәԓ.

безвкусный äпәԓԓәӽ Неспелая черника безвкусная Ньарәӽ сäвәмсә äпәԓԓәӽ.

бездельник йонсаӄ, вӧв äсԓәм ӄăнтәк ӄө Вася бездельник Вася йонсаӄ; Петя ленивый человек Петя вӧв äсԓәм ӄө.

бездетный њэврэмлә̦х Эта женщина бездетная Ъә ими њэврэмлә̦х.

бездомный қотлә̦х Женщина, жившая рядом, бездомной осталась Ваннә вăлә̦м ими қотлә̦х қыъ.

бездонный кўкраҳлә̦ӈ Бездонное отверстие Кўкраҳлә̦ӈ вәс.

беззубый пăӈклә̦х Маленький ребёнок беззубый Ай нэврэм пăӈклә̦х.

безлесный вӧнтлә̦х, йувлә̦х Северная морская земля безлесная Йил ъорәс мә̦х вӧнтлә̦х йувлә̦х.

безногий кўрлә̦х Безногий лабаз на землю поставили Кўрлә̦х лăпас мә̦ҳа умты.

безобразник роҳәп Ребёнок-безобразник, нарочно игрушки раскидывает Њэврэм-роҳәп, нăмин йăнтә̦ҳтә ӧтәт арҳә тăҳал.

безрукий кӧтлә̦х Повар как будто безрукий, нож уронил Повар ăлә мәта кӧтлә̦х, кӧчә̦х ылә рә̦ҳә̦мтәтә̦х.

белить нырта Дом изнутри нужно белить мелом Қот лә̦ҳпи нэви мә̦ҳат нырта мосә̦л; Я дом (свой) мелом побелила Ма қутә̦м нэви мә̦ҳат нырә̦м.

белка лаӈки Белка кедровые орешки грызёт Лаӈки ноҳә̦р сăмәт йөӈқәрә̦л.

белолобый гусь нэви вăнчә̦п лөнт Мы белолобого гуся видели Мә̦ӈ нэви вăнчә̦п лөнт вуйә̦в.

белый нэви Белая собака Нэви амп; Белый олень Нэви вэли.

бельё сӧв Я занесу выстиранное бельё домой, дождь начинается. Ма пӧсә̦м сӧвәт йăқә туллам, йӧмта йә̦х.

бельмо (помутнение роговой оболочки глаза) сăм сӧх (букв.: глазная пелена) У этой женщины с рождения бельмо в глазу Ъә ими сăма питмал унә̦лта сăм сӧх тăйә̦л.

берег лөв өвты С речки на берег я взобралась Йăвә̦ны ма лөв өвтыйа қуӈтә̦м.

бережливый нуҳтəӈ Эти люди бедные, поэтому бережливые Ъə йоҳ кэњарəт, ъу пəтан нуҳтəӈəт.

береза сӯҳмəт Возле дома красивая берёза растёт Қот қуъəӈнə сиккəӈ сӯҳмəт ӓнмəӆ.

Берёзово Сӯҳмəт воӌ Я в Берёзово никогда не приезжала Ма Сӯҳмəт воӌа əй қунтапə əнтə йӧ̆втыӆəм.

береста тӧ̆нтəҳ Брат из бересты мне кузовок сделал Ма йэйэмнə тӧ̆нтəҳи қынтат вӓ̆рөйəм; Я снимаю бересту Ма тӧ̆нтəҳ қӧ̆рӆəм.

беречь ӆаҳəӆта, қурəӆтəта Я мамино письмо от влаги берегу Ма аӈкэм письмо йəӈк њиви ӆаҳəӆӆəм; Сын свои новые кисы от сырости бережёт Пӓ̆ҳ йəӆəп њырҳəӆ њиви қурəӆтəӆ.

беречься қурəӆтəта Петя шагает, оберегая больную ногу Петя сөӌəӆ, кəӌə кӯр қурəӆтəмин.

берлога вӧ̆ӈқ Медведь в берлоге уснул Мэми вӧ̆ӈқнə вӧ̆йəмты; Медведь берлогу вырыл Мөми вӧ̆ӈқ қын.

беседовать њӑвəмта С сестрой беседую Өпэмнат њӑвəмӆəм; С людьми побеседовать нужно Йоҳнат њӑвəмта мосəӆ; Девочки долго беседовали; Ӓвиҳəн қӧв мӓ̆рə њӑвəмҳəн; Приехавшие друг с другом беседуют Йӧ̆втəм йоҳ њуӆнам њӑвəмӆəт.

беспомощный ъомӆəҳ Ребёнок совсем беспомощный Нэврэмəли тəрмаҳə ъомӆəҳ.

бессердечный сəмӆəҳ, əйнам сəм əнтə тӑйəӆ Человек, заставляющий плакать другого, бессердечный человек Па қө йисəӆтəтə мəтӆи, сəмӆəҳ қө.

бессильный вӧ̆вӆəҳ Больной человек – бессильный Қөњъъə қө – вӧ̆вӆəҳ.

бессовестный иӆэмӆəҳ Ворующий человек – бессовестный Ӆоӆəмтə қө – иӆэмӆəҳ; Он бессовестный Ӆӯв иӆэмӆəҳ.

бесстрашный пәлтаплә̄ӽ, сāрә сәмәп Бесстрашный кот на собаку кинулся Пәлтаплә̄ӽ кăӻи ампа нәпәт; Сāрә сәмәп кăти ампа нәпәт.

бесшумно сӯйлә̄ӽ Люди спят, мальчик бесшумно вошёл в дом Йоӽ вө̆йәмтат, пăӽ сӯйлә̄ӽ ӄота лăӈ.

библиотека кәнишка лө̆ӈәттә ӄот Библиотека близко Кәнишка лө̆ӈәттә ӄот ваннә.

бисер сӯк Мне подарили красный бисер Ма вәртә сӯккат мөйлөйәм.

бисерный сӯккәӈ Девочка бисерный мешочек сшила Ăви сӯккәӈ ӄырӽәли йунт.

бить сăӈкта Мужчины друг друга бьют Икиӽән ӊул сăӈклә̄ӽән; Мальчик бьёт молотком по гвоздю Пăӽ кәвинат вăӽ йаӈк сăӈкәл; Вася похваляясь, бьёт себя в грудь Вася өраӄләмин, лӯват сәм өвтыли сăӈкилә̄л.

биться сăӈкантәта Лощади торопятся, копытом землю бьют Лăвәт пәткаӽлә̄лә̄т, лө̆ӈкнат мәӽ сăӈкантә̄лә̄т; Он головой об дверь бьётся Лӯв уӽәл өвпийа сăӈкантә̄л.

бледный волә̄ӄ, нэвис Эта ткань слишком бледной расцветки Ӻә сө̆в тăл тө̆мпи волә̄ӄ ӄăнчап; Из бледной ткани сшитая малица Нэвис сө̆ви йонтәм моләпси.

блестеть ӻолә̄ӽләта Дно котла блестит Пут пәтә ӻолаӽлә̄л; Между деревьями луч солнца блеснул Йуӽәт кӯтнә ӄăтәл кө̄т ӻолэкинт; Когда-то эти ложки блестели Әй латнә ӻә пәӊәт ӻолаӽләт.

ближе ванӽәчәк Мы подвинули стол ближе Мәӈнә пәсан ванӽәчәк ӄăтә̄лты.

близиться ванамтәта Праздничный день приближается Йимәӈ ӄăтәл ванамтә̄л.

близкий ван Приехавший мужчина наш близкий родственник Йө̆втәм ики мәӈ ван рăӽәм ӄуйәв.

близко ваннә От нашего дома озеро близко Мәӈ ӄутуви лор ваннә.

близнецы њомәс нэврэмӽән Эти два мальчика близнецы Ъә пӑӄӄән њомәс њэврэмӽән.

блоха нэвәртә тӓвтәм (вошь) Собаке блохи спать не дают Амп нэвәртә тӓвтәмәтнә ӑԓтә мөрәмат әнтә мәԓи.

блюдце чай анәӽ Наташа блюдце в корневатик положила Наташа чай анәӽ ԓар йәӈәԓа пӑн.

бобр йәӈк войәӽ, паӈәли Бобр грызёт дерево Йәӈк войәӽ йуӽ йөӈкәрәԓ.

бог ԓуӈӄ Отец купил ткани для богов Аъэм сӧвәт ԓуӈӄәт киҷа вәй.

богатство тас, тас-вӑӽ У купца богатства много Ъӧрас ӄө тас-вӑӽ ар тӓйәԓ.

богатый тасәӈ Мой брат богатый Ма йэйэм тасәӈ; Друг мой стал богатым Ма ԓувсәм тасәӈкә йәӽ.

богач тасәӈ ӄө Девушка за богача замуж вышла Ӓви тасәӈ ӄө йӧта мән.

бодать ъӧпимтәта Олень рогами бодает другого оленя Вэԓи оӈәтӽәԓнат па вэԓи ъӧпийәԓ; Корова собаку рогами боднула Мӓс амп оӈәтат ъӧпимтәӽ.

бок пӧӈәԓ У старика бок болит Пырәс ики пӧӈԓәԓ кәҷә; Спящий сын на бок повернулся Вӧйәмтәм пӑӽ пӧӈԓәԓнам кирәӽԓәӽ.

боковой пӧӈԓәӈ Боковой ветер Пӧӈԓәӈ вот; Собака из боковой двери на улицу выбежала Амп пӧӈԓәӈ өвпийи кэмнам сўӽәмтәӽ.

болезнь мөҷ, ӄыњ Ко мне какая-то долгая болезнь прицепилась Мантэма мәшмәта ӄӧв мөҷ киврәӽԓәӽ; В давние времена страшная болезнь много людей унесла Йыснә атәм ӄыњнә ар ӄө йӧта туви.

болеть мөҷәксәта, ӄоњъъа Мальчик давно болеет Пӑӽ ӄӧвән унәԓта ӄоњъәԓ; Я долго болею Ма мӓрә ӄоњъԓәм; Маленький ребёнок, застудившись, заболел Ай њэврэм

потыљәмин, ӄоњъӗа йәӽ; Один олень немножко приболел Әй вэљи айәљта мөҷәксәљ.

болотистое место њөрмәӈ лот Клюква на болотистом месте растёт Пан њөрмәӈ лотнә ӓнмәљ.

болото ӄӧр В этом году болото высохло Тэм олњә ӄӧр нӧӄ сур; Мы быстро перешли через болото Мәӈ сорӽа ӄӧр тӧмпийа мәнәв.

болтать ошат-урат њӑвәмта, йәмнам њӑвәмта Эта женщина всякие глупости болтает Ъә нэ ошат-урат њӑвмәљ; Две девочки просто болтают Кат ӓвиӽән йәмнам њӑвәмљәӽән; Иногда языком попусту болтаешь Па љатнә њӑљәмнат ошат-урат њӑвәмљи.

больница пӑљнитса Врач в больницу вошёл Лекәр пӑљнитсаӽа љӑӈ.

больно кәҷә Девочка ударила колено, ей больно. Ӓви чинҷәљ воккәмтәӽ, љӱваты кәҷә.

больной мөҷәӈ ӄө ӄоњъӗә ӄө В палате больной человек лежит Палатанә ӄоњъӗә ӄө ӑљаљ; Он больной, но на работу ходит Љӱв ӄоњъӗәљ, әъә арит рөпитљәта йӑӈӄаљ.

больше арҷәк В этом году отец больше рыбы наловил Тэм олњә аъи арҷәк ӄуљ ӄољәмтәӽ; В этом мешке сахару больше, чем в другом Тэм ӄырәӽнә саӽар арҷәк па ӄырәӽ киӈъа.

большой әнәљ Сын (мой) в большом доме живёт Пӑӽам әнәљ ӄотнә вӑљәљ; Пӑӽ вәљэ әнәљӽә йәӽ Мальчик стал уже большим.

бор йоӽәм В бору много сосен Йоӽәмнә ар ӧнҷәӽ; Мы пойдем в бор за ягодами. Мәӈ йоӽәмнам канәк воњъӗа мәнљәв.

борода тус У дедушки белая длинная борода Ъэъәкәм нэви тус мӧриљ ӄӧв.

бородавка пыӈ У пожилой женщины на пальце бородавка выросла Пырәс ими љуйәљ пыӈәтнә ӓты.

бородатый тусəӈ Бородатый мужчина Тусəӈ ики.

босиком њарəӽ кӯрат Дети по песку босиком бегают Њэврэмəт сӑӈқи өвтынə њарəӽ кӯрнат қөвəтлəлəт.

босой њарəӽ кӯрӽəӈ Брат босые ноги в ботинки засунул Йэйэм њарəӽ кӯрӽəл пӑтинкаӽəна лӯкəмтəккəл; Брат босой, ему в магазине купили ботинки Йэйэм њарəӽ кӯрӽəӈат, лопканə лӯваты пӑтинкаӽат луты.

ботинки пӑтинкаӽəн Нам в интернате новые ботинки выдали Мəӈ интернатнə йəлəп пӑтинкаӽəтат уртөйəв; Мама купила мне серые ботинки Ма аӈкэмнə волəқ пӑтинкаӽəнат лутөйəм.

боязливый ъолəӈ Этот маленький щенок боязливый Ай амп мөқəли ъолəӈ.

бояться пəлта Ты чего боишься Нӱӈ мӯвлийи пəллəн*;* Я боюсь змеи Ма шыл войəӽи пəлләм*;* Ты боишься ездить в маленькой лодке Нӱӈ ай рытнə йӑӈқилта пəллəн; Я ничего не боюсь Ма əй мəта тоӽиты пə əнтə пəлләм.

брат старший йэйи Старший брат пошёл охотиться Йэйэм войəк кəнчча мəн.

брат младший мӑњи, мӧњи У отца два младших брата Аъэм кат мӑњиӽəн тӑйəл; Я помогаю младшему брату Ма мӑњэм пыӽəртəлэм.

брать вəта Я возьму деньги взаймы Ма вӑӽ соймаӽə вəлəм; Отец из бочки бензин берёт Аъэм бочкаӽи бензин вəл; Мой сын брал воду из проруби Ма пӑӽам йəӈк кивриӣи вəйəӽ.

браться катлəмтəта Началась война, мужчинам нужно браться за оружие Љаљ, икита пэчканəта катлəмтəта мосəл; Когда люди лодку тащат, за верёвку берутся Йоӽ рыт талтылнə, чөнчəӽа катлəмтəлəт; Брат берётся за хорошие дела Йэйи йəм вӑрəта катлəмтəл.

бревно пэвəрт Мы брёвна в одну кучу сложили Миннə пэвəртəт əй пайа пӑнат.

брезент њўки сŏӽ пәрсэнт Они дрова брезентом накрыли Ԓәӽнә йуӽәт њўки сŏӽат лиӈкат.

брезжить ӄуњәԓ ӓтта Мы встали, рассвет уже брезжит Мәӈ килԓәв, ӄуњәԓ пә ӓт.

бренчать саӽламтәта Осип бренчит ключами в кармане Осип карманнә тӑманәԓнат саӽламтәԓ.

брести по суше њӑъәликкә сөҷҷа, сӓраӈ сөҷҷа Пожилой мужчина еле бредёт по дороге Пырәс ики сӓраӈ лэк ӄŏвит сөҷәԓ; Девочка с плачем тихонько брела Ӓви йисмин њӑъәликкә суҷ; Я, держась за лодку, брела по воде Ма рыта катәԓмин, њӑъәликкә йәӈки суҷәм.

брести по воде рӯӈӄта Долго мы через озеро брели Ӄŏв мӓрә мәӈ ԓор рӯӈкәв.

брить ԓөртта Мужчина усы бреет Ики туслаԓ ԓөртәԓ; Молодой человек голову свою налысо побрил Ай ӄөнә уӽәԓ әйнам њурӽә ԓөрттәӽ.

бровь сӓм нумпи пун мŏри У сестры брови широкие Өпэм сӓм нумпи пун мŏриӽәԓ ӄŏмәтӽән.

бросать љакта, тӑӽта Ты бросаешь песок в яму Нӱӈ сӑӈӄи вәснам љаклән; Они камешки под слопец бросили Ԓәӽнә кӓвәт сӓсәӽ ыԓпийа тӑӽипат; Дети бросают друг в друга снежками Њэврэмәт њуԓ ԓоњъ пӑталитат љакләт.

бросить йӓвәтта Мама бересту к печке бросила Аӈкэмнә тŏнтәӽ кэра йӓвты; Мы бумаги на стол бросили Миннә ныпәкәт пәсан өвтынам йӓвтат; Саша мячик далеко бросил Сашанә пӯксәл ӄŏӄӄәнам йӓвты.

брусника канәк Медведь в бору бруснику собирает Мэми йоӽәмнә канәк аныйәԓ; Брусника скоро созреет Канәк сорӽа пӑнҷаԓ.

брусок для заточки ножей ԓистан Отец ищет брусок для заточки ножей Аъи ԓистан кәнҷәԓ.

брызгать пӧлҳәлтәта Не брызгай на меня водой Мантэмнам йәӈк алј пӧлҳәлта; Дождевая вода брызжет сыну за воротник Йӧм йәӈк пӑҳам рәӄ ӧнтнам пӧлјәҳлјәл; Месиво торфа из под сапога брызнуло сестре в лицо Тӧњъ сопэк пәтәҳи өпэм вӑнчнам пӧлјэкинт.

брюки вӧрәп, кӯрӧӈ Брату купили новые брюки Йэйэм йәлјәп вӧрәпат лјуты; Холодно, братишку одели в тёплые брючки Йэҳлји, мӑњәм пӯмәӈ кӯрӧӈат лјӧмтәпты.

бубен кӯйәп Два человека в бубен бьют Кат йоӄӄән кӯйәп сӑӈклјәҳән.

будить нӧӄ рӯвәтта Шум машин ночью людей разбудил Машина сӯйнат атнә йоҳ нӧӄ рӯвтат; Маму не буди Аӈкэ алј нӧӄ рӯвтэ; Нас в интернате утром рано будили Мәӈ интернатнә алјәӈ нӧӄ рӯвтылјөйәв.

буква пӯква Я в первом классе много букв выучила Ма олјәӈ кәласнә ар пӯква ӧнәлтәм.

булавка мӑвәлј йынтәп Мама на платье булавку пристегнула Аӈкэм йӑрнасәлја мӑвәлј йынтәп наҳәнтәҳ.

булочка ай њањ, саҳарәӈ њањәли Я пью чай с булочкой Чай ай њањнат йэњълјәм; Сестра сладкие булочки купила Өпи саҳарәӈ њањәлит лјут.

бумага нытпэк Я мысли свои на бумаге запишу Ма нӑмәслјам нытпәка ӄӑнчлјәлјам; Ветер бумаги в разные стороны разносит Вотнә нытпәкәт ар сӧӈнам тулјат.

бумажный нытпәккәӈ Продавец продукты в бумажный мешок положила Пәркашникнә лјитӧтәт нытпәккәӈ ӄырәха пӑнат.

буран пӧрӄи Мы дальше не поедем, буран поднялся Мәӈ сарнам әнтә мәнлјәв, пӧрӄиҳә йәҳ.

бурки (обувь) пӯркаҳән Мама мне бурки сшила Аӈкэмнә пӯркаҳат йунтөйәм.

бурундук кӯъкәр У бурундука спина полосатая Кӯъкәр пӧчәлј йӑчпаӈ.

бусы тур пивәԓ кӓв Я старинные бусы нашла Ма йыс тур пивәԓ кӓв ӧйаҳтәм.

бутылка кӓв йиӈәԓ Керосин мама по бутылкам разлила Аӈкэмнә найәӈк кӓв йиӈԓәта пӑны.

бывать вӑԓиԓта йӧвтыԓта В какие-то времена сильные люди были на земле Әй мәта нӧпәтнә вӧккәӈ йоҳ мәҳнә вӑԓиԓәт; В этом месте я не бывала Тэм тоҳийа ма әнтә йӧвтыԓәм.

бык қор Среди оленей только один бык Вэԓит кӱтнә төппә әй қор.

быстрина йөр, йәмат ӑвтә тоҳи На речной быстрине лодка на бок наклонилась Йӑвән йәмат ӑвтә тоҳинә рыт йирнам сыԓәҳԓәҳ.

быстро сорҳа, пӓста Быстро он съездил в город Сорҳа ԓӱв воҹа йӑӈқиԓәҳ; Олени быстро бегут Вэԓит пӓста қөвәԓԓәт.

быстрый пӓстә На этой речке течение быстрое Тэм йӑвәннә ӑв пӓстә.

быть вӑԓта Девочки сегодня были в клубе Ӑвит тэм қӑтәԓ клубнә вӧԓәт; Много лет тому назад тетеревов в лесу много было Ар оԓ тӧмпинә йӑтәрӈи вӧнтнә ар вӧԓ.

быть нужным мостаӈ Иногда хорошо кому-то быть нужным Па ԓатнә әй мәтԓийа мостаӈ йәм; Мне нужна эта лодка Мантэма тэм рыт мостаӈ.

В

важенка нӓптәҳ Брат важенку в середину упряжки запряжёт Йэйинә нӓптәҳ кӱтәпа пуԓԓәтәҳ.

валяться пәӈәрҳәта Десять часов, Таня до сих пор в постели валяется Йэӈ час, Татья қӧԓҳа ӑԓтә лотнә пәӈәрҳәԓ; Собака в песке валяется Амп сӑӈқинә пәӈәрҳәԓ.

варенье кэвәртәм воњъәмәт Родственники с вареньем чай пьют Рӑӽәм йоӽ кэвәртәм воњъмәтнат чай йэњълӈәт.

варить кэвәртта Мама из клюквы варит морс Аӈки паны йәӈк кэвәртәӈ; Ты варишь уху из свежей рыбы Нӱӈ йәӈәп ӄули ӄоҷәм йәӈк кэвәртӈән; Я свежие грибы варю Ма йәӈәп ӑӄсәӈәт кэвәртӈәм.

вариться пӑнҷҷа В котле рыба варится Путнә ӄуӈ кэвәртәӈ Картошка в кастрюле варится Кӑртошка ӑӈаӈ путнә кэвәртәӈ.

ваш нәӈ По вашей дороге ездить хорошо Нәӈ ликән ӄӧвит йӑӈӄиӈта йәм.

вблизи ваннә, винсипнә, ваннәҷәк Озеро вблизи дома Ӈор ӄот винсипнә.

вверх нӧӄнам Ветер поднимает листья вверх Вотнә лыптәт нӧӄнам аӈәмӈәт.

вверху нөмән Вверху, на крыше снег лежит Нөмән, ӄот өвтынә љоњъ ӑӈаӈ.

вдалеке ӄӧвәнҷәк, иӈәнҷәк Мы от города вдалеке живём Мәӈ воҷи иӈәнҷәк вӑӈӈәв; Вдалеке, за рекой, шиповник растёт Ӄӧвәнҷәк, йӑвән тӧмпинә, анҷәӽ ӑнмәӈ.

вдаль ӄӧӄӄәнам Дети на дерево залезли, чтобы вдаль смотреть Њэврэмәт йуӽа ӄуӈтәт, ӄӧӄӄәнам ӈэйәӈта.

ведро витра, ъөри Сестрёнка два ведра воды принесла Њәӈэм кат витраӽән йәӈк тув.

ведь вәӈэ Бабушка вчера ведь хлеб купила Ъэъэм моӈ ӄӑтәӈ вәӈэ њањ вәй.

везти тута Отец детей (своих) в школу везёт Аъи њэврэмӈаӈ әшколанам туӈәӈ; Пожилых людей бесплатно в музей возили Пырәс йоӽ тынӈәӽ музея тӧтәӽӈат; На катере людей быстро везут Катернә йоӽ пӑста туӈат; Мужчина сухую траву на лошадиных санях везёт Ики сорәм пөмәт ӈӑв ӑвәӈнат туӈәӈ.

век нӧпәт, сот оӆ Моему дедушке сто лет исполнилось Ма ъэъәкэм сот оӆӽә йәӽ. Он век свой прожил Ӆӯв нӧптәӆ вӧӆ.

веко сӓм нумпи сӧв У меня на веке ячмень вырос Ма сӓм нумпи сӧвамнә пын ӓт.

велеть партта Мне мама уроки делать велела Ма аӈкэмнә урокәт вӓрта пиртөйәм; Колхозникәт бригадирнә пөм сӓвәрта партӆат Колхозникам бригадир сено накосить велит.

веник йӧвӆинтәп Девочка веником подметает пол Ӓви йӧвӆинтәпнат ӄот ӄӓри ҷоҷәӆ.

верёвка ҷөнҷәӽ Женщина натянула верёвку, чтобы повесить бельё Нэ ҷөнҷәӽ ӄӧҷәӽтәӽ, сӧӽәт ыӽәттаӽә.

верить ӓвәӆта Человеку иногда верить нужно Ӄӓнтәк ӄуйа па ӆатнә ӓвәӆта мосәӆ; Лживому человеку один раз веришь Роӽпәӈ кӧӆәп ӄуйа әйпа ӓвәӆӆи; Я не верю тебе Ма нӯӈатэна әнтә ӓвәӆӆәм.

верхняя часть кисти кӓт вӓй (часть руки от плеча до ладони) Я быстренько просунула руку в рукав Манә сорӽа кӓт вӓй ӆыта ӆӯкәмты.

весло ӆуп Отец весло в руку взял Аъи кӧтәӆа ӆуп вәй; Гребите быстро веслом Сорӽа ӆупнат ӆөвәӆтытәӽ.

весна тӓви Весной у оленей маленькие оленята появляются Тӓвин вэӆит ай муӄәлит тӓйӆәт.

ветер вот На открытом месте очень сильный ветер Ӆирәх тоӽинә йәмат тарәм вот.

ветка нӧв На ветке ворона сидит Нӧв өвтынә вурӈи омәсәӆ.

взбираться нӧӄнам ӄуӈәтта Мы с крутого берега наверх взбираемся Мәӈ кәпәр ӆөви нӧӄнам ӄуӈәтӆәв; Альпинисты на вершину горы взбираются Альпинистәт рӓп тӧйнам ӄуӈәтӆәт; Кошка по стволу дерева взбирается Кӓъи йуӽ ӄӧвит ӄуӈәтәӆ.

взглянуть ӓӈкрәмтәта Сын издали на отца взглянул Пӑӽ аъилӆнам илӆта ӓӈкрәмтәӽ; Я взглянула на вершину дерева Ма йуӽ тӧйнам ӓӈкрәмтәм; Пассажир взглянул на сидящего слева Мәнтә ӄө пәӽи пӓләкнә омәстә ӄөнам ӓӈкрәмтәӽ.

вздрогнуть сәрэкинтта Я от испуга вздрогнула Ма ӄӓњъәкинтмин сәрэкинтәм; Девочки по тёмной дороге идут, от всякого шума вздрагивают Ӓвит пәтәӽӆэм лэк ӄӧвит сөчӆәт, пәкәт сӱйи сәрэкинтӆәт.

взлететь (нӧӄнам) пӧрәӽӆәта Мы на самолёте взлетели Мәӈ самолётнат пӧрәӽӆәв; Утки с озера взлетели Васӽәт ӆори нӧӄнам пӧрәӽӆәт; Я в вертолёте сижу, скоро взлетим Ма вертолётнә омәсӆәм, ӄӧвиӆта пӧрәӽӆәӆәв.

взойти (о луне, солнце, звезде) киӆта Из-за деревьев луна взошла Йуӽ ӄыйпиты тыӆәс киӆ; Луна взошла, дорогу нам осветила Тыӆәс нӧӄ киӆ, мәӈ ликув ӄӧтәӆтәӽ; Девочка сидела и ждала, когда луна взойдёт Ӓви умәс панә мӓнчӆәксәӽ, ӄунтә тыӆәс киӆәӆ; Летом, в пять часов солнце взошло Ӆӧӈин, вӓт часнә ӄӓтәӆ киӆ. Солнце взошло, и ты вставай. Ӄӓтәӆ киӆ, нӱӈ пә нӧӄ киӆа; Я смотрю, как всходит золотое, светлое солнышко Ма ӆэйәӆӆәм, ӄӧӆнә сорњи, кәӆи ӄӓтӆәли киӆәӆ.

взрослый чӓӈкӆәм ӄө У сестры сын совсем взрослым человеком стал Өпэм пӑӽ тәрмаӽә чӓӈкӆәм ӄөӽә йәӽ.

взять вәта У другого человека деньги в долг взять Па ӄуйи вӑӽ арәнтӽә вәта; Ты у кого книги взял Нӱӈ ӄӧяӽийи кәнишкаӽәт вәйән; Внук у бабушки книжки брал Мө ӄмөӄ аӈкаӈкиӆи кәнишкаӽәт вәйәӽ.

взяться катӆәмтәта Все люди невод тянуть взялись Йоӽ әйнам сойәп таӆта катӆәмтәт; Йӧвтәм нэ ӆӱвнам вӓрәта катӆәмтәӽ, ъит вәӆэ йәм Приехавшая женщина сама за дела взялась, ведь это хорошо.

ветрено вотəӈ На улице ветрено, и ещё дождик пошёл Кэмəн вотəӈ, панə өс йӧмӽə йəӽ.

вешать ыӽəтта Женщина шторы вешает Ими ыттəн вəс сӧккəн ыӽтəԓ; Ученик карту вешает Ӧнəԓтəӽəԓтə њэврэм карта ыӽтəԓ; Я пальто на гвоздик вешаю Ма сăӄам вăӽ йаӈка ыӽəтԓэм.

вечер иттəн Вечером мусор на улицу нельзя выносить Иттəн лăӄ кэм тута əнтə мустəԓ.

видеть вута У орла глаза далеко видят Кӯрəк сăмӽəԓ ӄӧӄӄəнам вуԓӽəн; Пожилой мужчина на своём веку много всего видел Пырəс ики нӧптəԓ ӄӧвит пəкəт вăрəт вуйиԓəӽ.

виднеться кəԓта Олени, которых мы искали, виднеются среди сосен Мəӈнə кəнчəм вэԓит ӧнчӽəт кӯтнə кəԓԓəт; Среди багульника гриб виднеется Вăљ йуӽəт кӯтнə ăӄсəӈ кəԓəԓ; Кто-то в конце дороги виднеется Əй мəтаԓи лэк пəтəнə кəԓиԓəԓ.

видно вута Свет из окна виден издалека Ыттəн вəси най нэви ӄӧвəԓта вуԓи; Что-то большое издалека видно Əнəԓ мəта тоӽи ӄӧвəԓта вуԓи.

вина кəрэк, накԓат Старший ребёнок вину на младшего переложил Əнəԓпи њэврэм накԓат айпи ӄө өвтыйа пăнтəӽ.

висеть ԓойəӽта Шишка на ветке висит Пэв нӧвнə ԓойӽəԓ; Мокрые вещи всю ночь на перекладине висели Йəӈки ӧтəт ат мăрə нырнə ԓуйӽəт; Солёные рыбки на верёвке висят Сăԓԓаӈ ӄуԓəт чөнчəӽнə ԓойəӽԓəт.

висок лөлəӈ У меня на висках волосы короткие Ма лөлəӈ өпəтԓам ванəт.

включать нӧӄ вəъəӽтəта Темнеть стало, нужно лампочку включить Пəтəӽԓəта йəӽ, лампачка нӧӄ вəъəӽтəта мосəԓ.

вкусный ӓпләӈ Мама вкусные булки испекла Аӈки ӓпләӈ њањәт пӑнчалтәӽ; Уха такая вкусная Ӄочәм йәӈк ъӯким ӓпләӈ.

влажный њиккәӈ Утиные шкурки во влажный мох-сфагнум положили Васәӽ сӧӽәт њиккәӈ чамәча пӑнат; Стиранное белье еще влажное Пӧсәм сӧӽәт ӄӧлӽа њиккәӈәт.

влево (направление) ӄӑмәтӽи На перекрёстке дорог влево иди Лэк йоӽәрнә ӄамәтӽә мәна.

влево (сторона) пәӽи пӓләк Уехавшие люди повернули влево Мәнәм йоӽ пәӽи пӓләкнам кирәӽләт.

влезать ӄуӈәтта, лӑӈта Кошка влезла на дерево Мэъи йуӽа ӄуӈәт; Ночью собака в полог влезла Атнә амп ӧләпа лӑӈ; Щенок в пустой мешок влез Амп мөӄ таләӽ ӄырәӽа лӑӈ.

вливать пӑнта, өвимтәта В бочку бензин влили Бочкаӽа бензин пӑны; Больному человеку в рот жидкое лекарство влили Ӄоњъә ӄө луләла тъӑләӽ пӑнпәт өвимты.

вместе әйӄа Сестры вместе учиться пошли Өпи панә њэӈи әйӄа ӧнәлтәӽәлта мәнӽән.

вместо йӯкан Вместо оленей в нарты собак впрягли Вэлит йӯкан ӑвәла ампәт пулат.

вначале оләӈнә Когда я пошла в школу, писать не умела Ма оләӈнә әшколаӽа мәнмамнә, ӄӑнчантәтә ӄӧл әнтә вуйәм.

внести в помещение ләӽпия тута, аләмта Родственники мои в лабаз внесли большой сундук Рӑӽәм йоӽлам лӑпас ләӽпия әнәл сундук тувәт; Грузчики в склад внесли большой ящик Грузчикәт кӯм ләӽпийа әнәл йаршик тувәт.

внук ӄуй мөӄмөӄ Внук давно к бабушке (по матери) не приезжал Ӄуй мөкмөӄ ӄӧвән аӈкаӈкила әнтә йӧвтыләӽ.

внутренность ләӽпи Щучьи внутренности Сорт ләӽпи сӧләт.

внутри ләҳпинә В доме внутри просторно Қот ләҳпинә лаъәк.

внутрь ләҳпийа Холодно, мы быстренько внутрь дома вошли Йэҳли, мин сорҳа қот ләҳпийа лӑӈмән

внучка ныӈ мөқмөқ Внучка дедушке помогает деньгами Ъэтъэъи ныӈ мөкмөқәлнә вӑҳнат пыҳәртәли.

вода йәӈк В стоячей воде трава выросла Омәстә йәӈкнә пөмәт ӓтәт.

водяника мӓкәл Я водянику ела, тоже вкусная ягода Ма мӓкәл ливәм, әъә ӓпләӈ канәк.

вожжи нопәтләтә њур (вожжи переднего оленя в упряжке) Отец вожжи к ножке нарты привязал Аъэмнә нопәтләтә њур ӑвәл кӯра йӯри

возвратиться пәрҳи йӯта, пәрҳи йӧвәтта После того, как закончит учёбу, на родную землю (свою) обратно вернётся Ӧнәлтәҳәлта тәрәмтал пырнә, рӑҳәм мәҳәла пәрҳи йӧвәтәл; Дождь пошёл, ушедшие люди назад вернулись Йӧмҳә йәҳ, мәнәм йоҳ пәрҳи йӯвәт.

возить тута Рыбаки в лодках рыбу в Лямино возят Қул кәнҷҷә йоҳ рытәтнат қуләт Лимәӈөӈнам туләт; На длинных нартах дрова возить хорошо Қӧв ӑвәлнат йуҳ тута йәм.

возраст нӧптыс Эта женщина моего возраста Ъә нэ ма нӧптысам.

воевать љӓљәксәта Воевать много людей ушло, обратно возвратившихся мало Љӓљәксәта ар қө мән, пәрҳи йӧвтәм чымәл; Из тех, кто воевал, мало людей в живых осталось Љӓљәксәм йоҳи чымәл қө лиләӈкә қыъ; Они опять воюют Ләҳ өс љӓљәксәләт.

война љӓљ Во время войны много селений огнём уничтожено Љӓљ латнә ар пувәл тӯвәтнә пэљҳәлты; Мужчины ушли на войну Қуйәт љӓљнам мәнәт.

войти лӑӈта Люди вошли в открытые двери Йоӽ пунчәм өвпийа лӑӈәт; Великан в дом вошёл Мӓӈк ики ӄота лӑӈ; Сестра моя вошла в эту дверь Ма өпэм тэм өвпийа лӑӈ.

вокруг мӑӽәлты Привязанная собака вокруг дерева ходит Йӯрәм амп йуӽ мӑӽәлты лӓлӽәл.

волк ӧвәр кӯрәп ӧт Волк гонится за оленем Ӧвәр кӯрәп ӧт вэли њөвәл.

волна ӄумп На середине озера большие волны Лор йӓчәнә әнәл ӄумпәт.

волосы өптәт Длинные волосы в косы сплетать хорошо Ӄӧв өптәт сӓккә сӓвтаӽә йәм.

вопрос пырип К учительнице один вопрос: как деревья большими становятся Учительницаӽа әй пырип: ӄӧлнә йуӽәт әӈәлӽә йәләт.

вопросительное предложение иӈъәксәтә предложения Я в блокноте много вопросительных предложений записала Ма блокнота ар иӈъәксәтә предложенияӽәт ӄӑнчәм.

вор лолмаӄ Вор много вещей украл Лолмаӄ ар ӧт лулэм.

воробей пиъәӈкәли На проволоке воробьи сидят Вӑӽ пӑнанә пиъәӈкәлит омәсләт.

ворон ӄоләӈӄ Ворон – чёрная большая птица Ӄоләӈк – пәӽтә әнәл войәӽ.

ворона вурӈи Люди вороний праздник устроили Йоӽ вурӈи йимәӈ ӄӑтәл вӓрәт.

воротник рөӄ Из шкуры ондатры воротник сшили Ӑнтатәр сӧви рөӄ йунты.

ворчать кӯтнә мӧләӽта Старый мужчина целый день ворчит Пырәс ики ӄӑтәл мӓрә кӯтәлнә мӧлӽәл.

восемнадцать йэӈ ӯрәккә њыләӽ Девушке восемнадцать лет исполнилось Ӓви йэӈ ӯрәккә њыләӽ олӽә йәӽ.

восемь њыләӽ Если две восьмерки сложить, получится шестнадцать Кат њыләккән њула пӑнтынӄа, йэӈ

ўрəккə қутҳə йəл; Внуку исполнилось восемь лет Мөқмуқəм њылəҳ олҳə йəҳ.

восемьдесят њылсот, њылəҳ йэӈ Старому мужчине восемьдесят лет исполнилось Пырəс ики њылəҳ йэӈ олҳə йəҳ; Ты мне дал восемьдесят рублей Нўӈ мантэм њылсот нылэксӧҳ мəйəн.

восемьсот њылəҳ сот Новая машина стоит восемьсот рублей Йəлəп машина тынəл њылəҳ сот нылэк.

воскресенье њыњъə қӑтəл Я в воскресенье с горки кататься пойду Ма њыњъə қӑтəлнə рӓпи қӑтəҳлəта мəнлəм; Ты в воскресенье в лес поедешь Нўӈ њыњъъə қӑтəлнə вӧнтнам мəнлəн.

восток алəӈ пӓлəк В доме окно на восточную сторону сделаем Қотнə ыттəн вəс алəӈ пӓлəкнам вӓрлəмəн.

восьмидесятый њылсотмəт, њылəҳ йэӈмəт Восьмидесятый год только начался Њылəҳ йэӈмəт ол инə улəмты.

восьмисотый њылəҳ сотмəт В городе восьмисотый дом строят Воҷнə њылəҳ сотмəт қот омəтли.

восьмой њылəҳмəт В восьмом классе десять детей учится Њылəҳмəт класснə йэӈ њэврэм ӧнəлтəҳəл.

вот тэми Сестричка, ты эту вещь возьми Њэӈи, нўӈ тэм ӧт вəйэ.

вошь тӓвтəм У кошки есть блохи Кӑъи тӓвтəмəт тӓйəл

впервые олəӈ латнə, олəӈмəтнə Сын впервые переступил порог этого дома Пӑҳ инə тэм қот өвпи нəкəл (тӧмпийа) пӧрмимтəҳ.

впереди сарнə Мы едем на маленькой лодке, речка всё уже становится Мəӈ ай рытнат мəнлəв, йӑвəн əй ваъҳə йəл.

вперёд сарнам Когда я еду, вперёд смотрю Ма мəнтамнə, сарнам лэйəллəм.

вперёд-назад сарнам-пəрҳинам Нарта к земле примёрзла, ни вперёд, ни назад не двигается Ӑвəл мəҳа путы, сарнам-пə əнта, пəрҳинам пə əнтə њӧвлəл.

вправо ӄӧнтӽи Люди, ехавшие на оленях впереди, повернули вправо Сарәԓта вэԓинат мәнтә йоӽ, ӄӧнтӽинам кирәӽԓәт.

впускать ӓсәԓта Я собаку в дом впустила Манә амп ӄота ӓсԓи; В семь часов людей впустили в комнату для просмотра фильма Ԓапәт часнә йоӽ кина ԓэйәԓтә көмнатаӽа ӓсԓат.

врать роӽпәӈ кӧԓат њӑвәмта Привычка врать – это плохо. Роӽпәӈ кӧԓат њӑвәмта ӛнәԓтәнә – ъит атәм; Он опять врет Ԓӯв өс роӽпәӈ кӧԓат њӑвмәԓ.

врач лекәр На вертолёте прилетел ветеринар Вертолётнә вэԓи лекәр йӧвәт.

вредный њәри, вәри Лошадь вредная, себя впрягать не даёт Ԓав њэри пәтан, ԓӯват пуԓта әнтә ӓсәԓ.

время ԓат С тех событий много времени прошло ъә вӑрәты ар ԓат мән.

все әйнам Все люди пошли смотреть кино Йоӽ әйнам кина ԓэйәԓта мәнәт.

всегда вичәпә Медведь всегда по одной дороге ходит Мөми вичәпә әй лэк ӄӧвит йӑӈӄиԓәԓ.

вселенная саӈки Ночь, во вселенной звёзды зажглись Ат, нум саӈкинә ӄөсәт вәъәӽԓәт.

вскакивать љуљәмтәта, вӧсәкинтта, вӧвипта Сидевший человек неожиданно вскочил Омсәм ӄө чӑм кӯрәмнә нӧӄ вӧсәкинт; Спавшие люди быстро на ноги вскочили Ӑԓәм йоӽ сорӽа кӯр тӧйа љуљәмтәт.

вскипеть кэврәмта Чайник, поставленный матерью, быстро вскипел Аӈкәм омтәм чай пут сорӽа кэврәмәӽ; Котёл с мясом, поставленный поваром, сейчас вскипит Повар умтәм њӑви пут ъә пә кэврәмәԓ; Мужчина к костру поставил ведро с водой, вода вскипела Ики найнам йәӈки витра умәт, йәӈк кэврәмәӽ.

вскрикнуть ъăрэкинтта В тёмном месте кто-то вскрикнул Пэтэҳлэм тоҳинэ әй мәтљи ъăрэкинт; Когда я порезала ножом палец, то вскрикнула Кӧчәҳнат љуйәм йăркәмтәтамнә, ъăрэкинтәм.

вслед йӧта Братишка вслед за сестрой бежит, плачет Мăни өпиљ йӧта йисмин ӄөвәљ.

вслух сӳйнат Ученик вслух читает стихотворение Ӧнәљтәҳәљтә њэврэм сӳйнат стихотворения љӧӈәтәљ.

всплыть ӄăваҳљәта По середине озера кусок земли всплыл љор йăчәнә мәҳ пул ӄăваҳљәҳ; Рыба животом вверх всплыла Ӄуљәт ӄӧнљаљнат нӧӄнам ӄăваҳљәт.

вспоминать нăмљаҳтәҳәљта, нӧмәӄсәта Они давно прошедшие дела вспоминают Љәҳ ӄӧвән вăљәм вăрәт нӧмәӄсәљәт; Шагая по бору, вспоминаю, как бегала я тут Ма йоҳәмнә сөччамнә нăмљаҳтәҳәљљәм, ӄӧљнә тәт ма ӄөвәтљәм.

вспомнить нӧмљәмтәта, нăмљаҳтәта Мне ночью сон приснился, только что вспомнила Ма атнә уљәм вăрәм, инә нăмљаҳтәм; Подруга вспомнила родных Љувәс ныӈэм рăҳәм йоҳљаља нӧмљәмтәҳ.

вспотеть чәӈкәмта Спортсмен пробежал большое расстояние, поэтому вспотел Спортсмен ӄӧв кӳт ӄувәљ, ъутат чәӈкми; Женщина возле костра хлеб печёт, лицо (у неё) вспотело Ими найнам њањ пăнчаљтәљ, вăнчәљ чәӈкми.

вставать нӧӄ киљта Мама (моя) обычно рано утром вставала, у неё было много дел Аӈкэм аләӈ киљтә вăр тӧй (букв.: дело имела), ар вăр вăрәнтәҳ; Ты привык вставать в одно и тоже время Нӳӈ әй ъу љатнә нӧӄ киљта ӧнљән.

встать киљта, нӧӄ љољъа Отец с постели встал Аъэм ăљәм тоҳиљи нӧӄ киљ; Она встала со стула Љӳв омәстә пәсаны нӧӄ љуљ.

встретиться њул ӧйаҳтәта Друзья у ворот встретились Лөвәсҳән ворҳәтнә њул ӧйаҳтәккән.

встреча њул ӧйаҳтәта, њул вута Сёстре назначили встречу в клубе Йәҳ ӑвиҳәӈ йастәксәккән, кәлупнә њӯл ӧйәҳтәта.

всюду пәкәт тоҳинә На улице всюду мусор Кэмән пәкәт тоҳинә лӑ ӄәт.

втащить (нӧӄ) талта Он чемоданы наверх, в лабаз втаскивает Лӯвнә чемоданәт лӑпаса нӧӄ таллат; Ящик втроём на крыльцо втащили Йаршик ӄөләм ӄөнә өвпи пӑтәра нӧӄ тыли; Шкаф через окно в дом втащили Әшкаф ыттән вәси ӄота тыли.

втихомолку сӯйләҳ-кәйләҳ Юноша ночью тихонько вошёл в свою комнату Ай ӄө атнә сӯйләҳ-кәйләҳ ӄот лөӄила лӑӈ.

второй китмәт, кимәтмәт Муж (мой) вторую щуку вытащил Икәм китмәт сорт утә тыл; Я во втором классе учусь Ма кимәтмәт кәлассна ӧнәлтәҳәлләм.

второпях пәткаҳләмин Приехавшие второпях поехали в город Йӧвтәм йоҳ пәткаҳләмин воҷнам мәнәт.

входить лӑӈта, лоҳәтләта Два человека в кабинет вошли Кат йоӄӄән кабинета лӑӈӄән; Мы в дом вошли Мин ӄота лӑӈмән; В священный лабаз просто так входить нельзя Йимәӈ лӑпаса йәмнат лоҳәтләта әнтә мустәл.

вчера мол ӄӑтәл Вчера я хорошо поработала Мол ӄӑтәл ма мустәмин рөпитләм.

вы нәӈ (вы=мн. ч.), нын (вы=двойств. ч.) Вы (многие) куда идёте Нәӈ ӄӧлнам мәнләтәҳ; Вы (двое) давно не приезжали Нын ӄӧвән әнтә йӧвтылтән.

выбегать нӯрәҳтәта, кэмнам ӄырәмтәта, ӄөвәлта Дверь хлопнула, кто-то на улицу выбежал Өвпи љӑсәкинт, әй мәтли кэмнам нӯрәҳтәҳ; Дети из школы на улицу (быстро) выбегают Њэврэмәт әшколаҳи кэмнам ӄырәмтәләт; Из леса олень к нам выбежал Вэли вӧнты мәӈаты ӄувәл.

выбить илә сӑӈкта Меня попросили из матраса шерсть выбить Ма пиртөйәм матрасы пунәт илә сӑӈкта; Мужчина из кисов снег выбивает Ики њырҳәлі љоњъ илә сӑӈкәј; Сестра из подушек пыль выбивает Өпэм ӑсәм қырҳәты рӯвәт илә сӑӈкәј.

выбрасывать (илә) тӑҳипта Кто-то просто так хлеб выбросил Әй мәтјинә њањ йәмнам илә тӑҳипи; Мы мусор в вырытую яму выбросили Мәӈ лӑкәт қынәм вәса тӑхипат; Сестра червивые грибы выбросила Өпэмнә войәккәӈ ӑқсәӈәт илә тӑҳипат.

выбрать вәта Из множества платьев я самое красивое платье выберу Ар йӑрнасы йа йәмат сиккәӈ йӑрнас вәјәм; Среди щенков (нужно) выбрать охотничью собачку Амп мөқәт кӯты войәҳ кәнҷҷә ампәли вәји.

выбросить илә йӑвәтта, суратәта (Наша) мама ненужные вещи выбросила Аӈкэвнә мосјәҳ ө̆тәт илә йӑвәт; Ребёнок ненужные вещи купил, деньги зря потратил. Њэврэм мосјәҳ ө̆тәт јут, вӑҳ йәмнам илә суратәҳ; Грязные сапоги за дверь выбросили Қулэӈ сопәккән өвпи кимпийа йӑвтыҳән.

вываливать (илә) ықққәтәта Шофёр вывалил из машины песок в яму Шофёр машинаҳи сӑӈқи вәса ықққәтәҳ; Сестра рыбные кости из тазика в воду вывалила Өпэм қул јө̆вәт анәҳи йәӈка ықққәтәҳ.

вывезти (илә) тута Мы вещи в новый дом вывозим Мәӈнә ө̆тәт йәјәп қотнам тујат; Женщина детей к месту отдыха вывезла Иминә њэврэмәт њыњъъә тоҳинам туват; Племянник вывез клюкву в город Љӑвна панәт воҷа туват.

вывести ӑсәјта, тута, ванәјтәта Маленькую собачку из дома на улицу вывели Ай ампәли қоты кэм ванәјты; Она вывела детей из садика Јӯв садики њэврэмәт кэм ванәјтәҳ.

выглядывать аӈләмтәта, љэйљәҳәљта Из окна я выглядываю на улицу Ыттән вәсы ма кэмнам аӈләмтәљәм; Из приоткрытой дверной щели кто-то выглядывает на улицу Өвпи қө̆ли әй мәтљи кэмнам љәйљәҳљәљ.

выгнать кэм лӯкәмтәта, кэм китта Мы кошку из полога выгнали Мәӈнә кӑти ө̆љәпи кэм лӯкәмты; Оленей из корали на пастбище выгнали Вэљит өъи қӑйәмнам китат; Собаку из кладовки выгнали Амп љӑпәӈи кэм лӯкәмты.

выдра вӑнтәр Выдра полезла в прорубь ловить рыбу Вӑнтәр қуљ катәлта киврийа љӑӈ.

выздороветь йәмҳә йәта Завтра, я наверно, выздоровею Қө̆љты қӑтәљ ма тө йәмҳә йәљәм; Заболевшие дети скоро выздоровеют Қөњъъә њэврэмәт қө̆вилта йәмҳә йәљәт.

выйти кэмнам йӯта, кэм мәнта Саша из своей комнаты вышел Саша қот лөқиљи кэм йӯв; Собака из будки вышла Амп қутәљи кэм мән; Мужчина, искупавшись, из воды на берег вышел Пӑвљәм қө лор йәӈки лөва мән.

вылечить (нө̆қ) лечитљәта, лекәрљәта Людей, лежавших в больнице, всех вылечили Пӑльницанә ӑљәм йоҳ әйнам нө̆қ лекәрљат; Бабушка болела, в больнице (её) вылечили Ӑӈкаӈкэм қуњъ, пӑльницанә нө̆қ лечитљи.

вылить ыққәтәта, тӓмәҳтәта Я грязную воду вылила Ма қуљэӈ йәӈк иљә ықәтәм; Мы в гости едем, из ведра воду вылили Мәӈ мойәљта мәнљәв, витраҳи йәӈк иљә тӓмәҳты; Братишка тёплую воду из бутылки вылил Мӓњәм пӯмәӈ йәӈк кӓв йәӈәљи иљә ыққәтәҳ.

выпасть (иљә, ыљә) кө̆рәҳта У ребёночка зуб выпал Њэврэмәли пӓӈкәљ иљә кө̆рәҳ; У дяди из кармана деньги выпали Икэм карманәљи вӑҳәт ыљә кө̆рҳәт; Этой ночью снег выпал Тэм атнә љоњъ пит.

выползать кэм ваӈкта Лисята из норы наружу выползли Вө̆қи муқәлит вө̆ӈқи кэм виӈкәт.

вырастить ӓнəмтəта Жена с мужем семерых детей вырастили Имиӽəӈ-икиӽəн лапəт њэврэм ӓнəмтəккəн.

вырвать кӧсипта, њӑъəӽтəта Врач зуб вырвал Лекəрнə пӓӈк илə њӑъəӽты; Вор сумку из рук вырвал Лолмақ кӧты сумка кӧсипəӽ; Грозовой ветер вырвал сосну из земли Пай вотнə ӛнчəӽ мəӽи илə њӑъəӽты.

вырубить (илə) сӓвəрта, ӓвəтта Отец просеку вырубил Аъэм лэк қөр сӓвəр; На лодочной пристани мужчина деревья вырубил Рыт кəлӽəтнə икинə йуӽəт илə ӓвтат.

вырыть қынта Собака на берегу вырыла глубокую яму Амп лөвнə мəл вəс қын; Мужчины для установки столбов вырыли ямы Икит аӈклəт оматтə вəсəт қынəт.

выслеживать ломэксəта Я выследила лебедей, сфотографировала Ма қӧтӈəт ломэксəм, қӧрəт вəйəм.

высокий ӛвəр На ягельном бору сосны высокие Лантəӈ йоӽəмнə ӛнчӽəт ӛврəт.

высота ӛврəп Я на гору смотрю, интересно, какая высота Ма рӓпнам лэйəлləм, ӛлəӈ мӱв ӛврəп.

высохнуть сорта Трава на солнце высохла Пөмəт қӑтəлнам нӧқ сурəт; Этим летом нет дождей, маленькая речка высохла Тэм лӛӈнə йӛмлəӽ, ай йӓвəн нӧқ сур; Мокрые вещи немного высохли Йəӈки сӧвəт чымəл сурəт.

выстирать пӧсəнтəта Девочка рукавицы выстирала Ӓви посӽəн пӧсəнтəӽ; Я грязные вещи выстирала Манə қулэӈ сӧӽəт нӧқ пӧсəнтат; Вещи, выстиранные бабушкой, повесила сушить Ъэъинə пӧсəнтəм ӛтəт, сорта ыӽтат.

выстрелить йӓвəтта, љакта Брат стрелу к луку приложил, чтобы выстрелить Йэйэм њол йӓвəла пӑнəмтəӽ, йӓвəттаӽə; Мальчик деревянными стрелами стреляет в пень Пӓӽ йуӽ лӓӈкəтнат аӈкəлнам љиккəтəл.

высунуть (кэм) нӱртта, ӓтəлтəта Кошка высунула морду из под одеяла Кӓъи лэӈктə сӧв ылпийи вӓнчəл кэм

ӓтәлтәӽ; В щель двери я руку высунула Өвпи вәси ма кӧтам кэм нӯртәм.

высушить сорәлтәта Я высушила куски хлеба; Ма њањ пуләт нӧӄ сорәлтәм Кисы вывернули наизнанку, чтобы высушить Њырӽән тоӽпи кирәӽтыӽән, сорәлтәта.

вытащить (кэм) талта, алта Сестра вытащила из мешка купленные вещи Өпэм ӄырәӽи лотәм ӧтәт кэм тыл; Люди грязный песок из колодца вытаскивают Йоӽнә ӄулэӈ сӓӈки киврийи кэм талли; Я ногу из няши еле вытащила Ма кӯрам тӧњъи сӑраӈ нӧӄ тылэм.

вытереть мөӈәтта Мать ребёнку нос вытерла Аӈкинә њэврэм ньӧл илә муӈты; Я пот с лица платком вытираю Манә ҷәӈк йәӈк вӓнҷи суминтаӽнат илә мөӈәтли; Поели, дочь вытерла стол Литӧт ливи, ӓвинә пәсан өвты илә муӈты.

вытирать мөӈәтта Аӈкэм чай анӽәт ҷивәпнат мөӈәтәл Мама чайные чашки древесной стружкой вытирает; Он перед дверью грязные сапоги вытирает Лӯв өвпи илпинә ӄулэӈ сопәккәл илә мөӈәтәл.

вытираться мөӈтәксәта Девочка после купания вытирается мягкой тканью Ӓви пӓвәлмал пырнә њамәк сӧӽнат мӧӈтәксәл.

вытолкнуть кэм (нӧӄ) пӓвләмта Драчуна из дома на улицу вытолкнули Њул вӓлтә ӄө ӄоты кэм пӓвләми; Мальчонку из глубокой ямы отец наверх вытолкнул. Пӑӽәли мәл вәси аъилнә нӧӄ пӓвләми.

выходить кэм(кэмнам) мәнта, кэм (кэмнам) тӓвләксәта Отец молча на улицу вышел Аъи сӯйләӽ кэмнам мән; Кошка, пытаясь выйти, в дверную щель протискивалась Кӑъи кэмнам мәнӽийәмин өвпи вәси тӓвләксәӽ; Лисята по одному из норы выходят Вӧӄи мөӄәт әйәлта вӧӈки кэмнам мәнләт.

Г

гагара лор войәӽ Лор войәӽ мӓрә йәӈк ӧнтнә њӓрӽилəл Гагара долго под водой плавает.

гасить ӄӧпәтта Мне лампу на ночь нужно гасить Мантэма ломпа атнә ылә ӄӧпәттаӽә мосәл; Мы лесной пожар гасим песком Мәӈ вӧнт най сӑӈӄинат ӄӧпәтлəв.

гвоздь вӑӽ йӑӈк Отец гвоздь в доску забил Аъэм вӑӽ йӑӈк пӓрта сӑӈки.

где мӯв тоӽинә Где я вещь положила, оттуда и взяла Ӧт мӯв тоӽийа ма пӑнәм, тӧл соӽит вәйэм.

где-нибудь мәта тоӽинә Ребёнок всегда где-нибудь ходит Њэврэм вичә мәта тоӽинә йӑӈӄилəл.

глаз сӑм Ворона, один глаз закрыв, смотрит Вурӈи әй сӑмәл ӄӧњмин лэйәл.

глаза сӑмӽән У оленя глаза умные Вэли сӑмӽәл нӑмсәӈкән.

гладить њӑлчча Мама гладит ребёнка по голове Њэврэм аӈкилнә уӽәли њӑлчилли; Бабушка ткань гладит Ъэъи пунәӈ өлпинтаӽ њӑлчәл.

гладкий вӑӽрәк Вновь замёрзший лёд гладкий Йәләпӽә потәм йӑӈк вӑӽрәк.

глазное яблоко сӑм кӓв Лекарство прямо в глаз (букв.: глазное яблоко) не капают Пӑнпәт сӑм кӓв йӑчәӽа әнтә посӽәлтәли.

глина сӑви Мама из глины чувал сделала Аӈкэм сӑвийи ъӧвал вӓр.

глубина мәл У этого озера большая глубина Ъә лор йәмат мәл.

глубокий кӳкәр, мәл Колодец очень глубокий Киври йәмат кӳкәр; Возле нашего города глубокая речка Мәӈ вучув ӄуъәӈнә мәл йӑвән.

глупый оли-моли Маленький оленёнок ещё глупый Ай вэләли ӄӧлӽа өли-мөли.

глухарь лӯк Глухарь в тёплые земли не улетает Лӯк пӯмәӈ мәӽнам әнтә ԓәӽԓиԓәԓ.

глухой пәԓԓәӽ Собаку звала, видимо глухая, не слышит Импәм виӽэм, ӑԓә нӫмԓи, пәԓԓәӽ, әнтә қөԓԓәтәӽ.

гнать (иԓнам) китта Я гоню домашних гусей к воде Ма йӑқ ԓөнтәт йәӈкәнам китԓәм; Мужчина оленей к коралям гонит Қөнә вэԓит оънам китԓат; Собаку от дома прочь гонят Амп қоты иԓнам китԓи.

гнездо тыӽәԓ Утиное гнездо среди травы Васәӽ тыӽәԓ пөмәт кӯтнә.

гнилой пықэм Старая картошка стала гнилой Оԓқас картошка пықэмӽә йәӽ.

гнить ԓӯйта, пыкэмтәта Порезанный палец гноится Ваӊъәм ԓөй ԓӯйԓи; Капуста в мешке гниёт Капуста қырәӽнә пыкэмтәԓи.

гной ԓӯй На ноге нарыв вскрыли Кӯрнә ԓӯйәӈ пуӈқәт вӑӊъәкси.

говорить ӊӑвәмта Приехавший мужчина вскоре стал говорить Йӧвтәм қө айәԓта ӊӑвәмта ҷӯксәмәӽ; Друзья, не умолкая, говорят Ԓувәсӽән әй сӧӈнам ӊӑвәмԓәӽән; Учительница по-хантыйски говорит Ӧнәԓтәӽәԓтә ими қӑнтәӽ соӽит ӊӑвмәԓ.

гоголь сиӈк Гоголь гнездо в дупле свил Сиӈк тыӽәԓ өмпийа вӑр.

год оԓ Этот мальчик только один год учился Ъә пӑӽ төппә әй оԓ ӧнәԓтәӽәԓ.

голень кӯр вӑй Мужчина завязки для кисов на голени завязал Ики ҷанҷ пивәԓӽән кӯр вӑйа йӯрӽәԓ.

голова өӽ, өв Сестра на голову новый платок повязала Өпэм уӽәԓа йәԓәп сӯминтаӽ йӯр; Голова есть, думы есть. Өӽ тӑйԓән, нӑмәс тӑйԓән.

голод сәм вӑԓтып Звери от голода в другие земли уходят Войӽәт сәм вӑԓмин, па мәӽәтнам мәнԓәт.

голодный ԓилəӽ-йэњъԓəӽ (без еды-без воды) Во время войны много людей голодными были Љаљ ԓатнə ар ӄө ԓилəӽ-йэњъԓəӽ вӧԓ.

голос сӯй Эта женщина хорошо поёт Ъə ими йəм сӯйнат арӽəԓ.

голубика лэњик В этом году голубики много выросло Тэм оԓнə лэњик ар ӑнəм.

голубой воԓəӄ вӑстə Отец мой маме голубое сукно купил Аъэмнə аӈкэм воԓəӄ вӑстə нӧйат вəйи.

голый њарəӽ ԓӧмəԓты Маленький ребёнок голеньким в озере купается Ай њэврэм њарəӽ ԓӧмəԓты ԓорнə пӑвԓəԓ.

гора рӓп Альпинист на вершину горы взобрался Альпинист рӓп тӧйа ӄуӈəт.

горе чэк У людей такая поговорка: горе одно не ходит Йоӽ ъуминт йасəӈ тӑйԓəт: чэк атыԓнам əнтə йӑӈӄиԓəԓ.

гореть найнə ԓита Сухие дрова в огне быстро горят Сорəм йуӽəт найнə сорӽа ԓиԓат; В нашем чувале ещё огонь горит Мəӈ ъӧвалэвнə ӄӧԓӽа най ԓиԓ; В лампе огонь горит Ломпанə най ԓиԓ.

гордиться йӧрэксəта Родители детьми гордятся Аӈкиӽəн-аъиӽəн њэврэмԓаннат йӧрэксəԓӽəн; Студент гордится своей работой Студент вӓрəм рапотаӽəԓнат йӧрэксəԓ; Племянник оленями гордится Љӑв вэԓиԓаԓнат йӧрэксəԓ.

гордо йӧрəӈкə Эта женщина гордо шагает Ъə ими йӧрəӈкə сөччəԓ.

гордый йӧрəӈ Гордый олень красивые рога на голове несёт Йӧрəӈ вэԓи сиккəӈ оӈəтӽəԓ уӽəԓнə туԓ; Бедный человек тоже гордый, просто так не просит Кэњар ӄө əъə йӧрəӈ, йəмнам əнтə воӽəнтəԓ.

горло тур Саша холодную воду пил, горло у него заболело Саша потəм йəӈк йињъ, турəԓ кəча йəӽ.

горностай сос У горностая белая шёрстка Сос нэви пунәп.

город воч В городе Сургуте высокие дома Сургут вочнә ӧвәр қотәт.

горсть қувәр У меня в руке горсть кедровых орехов имеются Ма қуврэмнә ноҳәр сӓмәт тӓйлэм.

горький вӑъәрэм Недозревшая клюква горькая Пӑнчләҳ пан вӑъәрэм.

горячий кэврәм Мне горячий чай пить нравится Ма кэврәм чай йэњъъа лӑңқлэм.

гость мойәлтә қө Гостя сначала чаем угощают Мойәлтә қө сарпинә чайат йэњъәлтәли.

готовить литӧт вӓрта, љиъатәта Повар вкусную еду готовит Повар ӓпләң литӧт пӓнчалтәл; Люди вещи готовят Йоҳ ӧтлал љиъатәләт; Брат лыжи-подволоки готовит Йэйэм нымәл љиъатәл.

грабли лӑқ кӱнччип К граблям ручку прибили Лӑқ кӱнччип вӓйат сӓңки.

град пай кӓв Градинки на горячий песок падают Пай кӓвәт кэврәм сӑңқийа кӧрәҳләт.

греметь саҳләмтәта Сестрёнка ложками гремит Њэңи пэњэтнат саҳләмтәл; Когда «Буран» едет по насту, его прицеп гремит Ӑвәл пӧйә өвтынә мәнталнә, саҳлал; Привязанная собака бегает, цепь гремит Йӱрәм амп қөвәтләл, сиҳәр саҳлал.

грести лөвәлтәта Когда много людей веслом гребёт, лодка быстро скользит Ар қө лупнат лөвәлтәтәнә, рыт пӓста қуљҳәлтәл; Отец на обласке едет, одним веслом гребёт Аъи ай рытнат мәнәл, әй лупнат лөвәлтәл.

греть пӱмәлтәта Змея на солнышке лежит, спину греет Шыл войәҳ қӑтәлнам ӑлал, пӧчәл пӱмәлтәл; Мама на печи еду греет Аңки кэр өвтынә литӧт пӱмәлтәл; Новые кисы бабушке ноги греют Йәләп њырҳән ъэъэм кӱрҳән пӱмәлтәлҳән.

греться пӯмәԓтәҳәԓта Медвежата сели греться напротив солнца Мэмэлит ӄӑтәԓ итя ымԓәт, пӯмәԓтәҳәԓта; В чугунном котле вода быстро греется Кӓв путнә йәӈк сорҳа пӯмәԓԓи; Дети греться к чувалу встали Њэврэмәт пӯмәԓтәҳәԓта ъӧвалнам љуљәт.

гриб ӑӄсәӈ Олени бегают по бору, поедая грибы Вэԓит йоҳәмнә ӑӄсәӈәт ԓивмин ӄөвәтԓәԓәт.

гром пай Я с детства грома боюсь Ма айәли унәԓта пайи пәԓԓәм; Гром гремит Пай виҳәԓ.

громыхать саҳламтәта, ӄӑӄлата Гроза прошла, только далеко где-то громыхает Пай мән, төппә ӄӧвән чымәԓ ӄӑӄлаԓ; Едущий трактор очень сильно громыхает Мәнтә трактор әнԓан саҳламтаԓ.

грубиян ырапәӈ ӄө (злой, грубый) Этот мужчина грубиян Тэм ырапәӈ ӄө.

грудь сәм өвты Маленький ребёнок к отцу на грудь лёг Ай њэврэмәли аъиԓ сәм өвтыйа ӑԓынт.

грустный выйәӈ У этой женщины лицо грустное Ъә ими вӓнчәԓ выйәӈ.

грязный ӄулэӈ Жара, поросёнок в грязной луже валяется Чәӈк, пөрәс ӄулэӈ йәӈк лотнә пәӈәрҳәԓ.

грязь ӄуԓи На улице тает, на сапоги грязь липнет Кэмән уъэҳԓәԓ, сопәккәна ӄуԓи љысәԓ.

губа ԓуԓ поъ Внук упал, губа у него раскровилась Мөӄмөӄ ыԓә кӧрәҳ, ԓуԓ пуъәԓ вәрҳә йәҳ.

гудеть (о ветре) мәрәҳԓәԓ Ветер в печной трубе гудит Вот кэр тӧйнә мәрәҳԓәԓ; Ночью на вершине деревьев ветер гудел Атнә йуҳ тӧйәтнә вот мәрәҳԓәҳ; От холода провода гудят Йэҳԓи өвәп вӑҳ пӑнат мәрәҳԓәԓәт.

гусёнок ԓөнт мөӄ Когда гусята растут, такие интересные Ԓөнт мөӄәт ӓнәмтыԓнә, ъуким ъурсәмәӈәт.

густой сорәм (густая, наваристая еда) Каша без молока густая получилась Ԓант мӓс йәӈкԓәҳ сорәмҳә йәҳ.

густой (о волосах) кӯл өптәт Девушка с густыми волосами Ӑви кӯл өптәӈ.

густой (о лесе) вӧнт ур У медведя берлога в густом лесу Мэми вӧӈқ вӧнт урнә.

гымга (ловушка для рыбы) пӧн В этом году люди даже гымгой рыбу не добывают Тэм олнә йоӽ ичәк пӧннат қул әнтә қолҙмтәлҙт.

Д

давать мәта Мне мама с папой хорошие советы давали Ма аӈкинә-аъинә йәм памтәпәтат йастәӽлөйәм; Нам в интернате яблоки давали Мәӈ интернатнә яблокаӽат мәйӽөйәв.

дать мәта Работавшему человеку ложку дают Рөпитлҙәм қуйа пәњат мәлҙи; Собаке еду дали Амп лҙитӧтат мәйи; Ребёнку конфету дали Њэврэм кӑнпэтат мәйи.

давить нӑӽраӽтәта Снег давит на крышу Лъоњъ қот өвты нӑӽраӽтәлҙ; Носок сапога давит на пальцы Сопәк њӧлҙ лҙойәт нӑӽраӽтәлҙ.

давно қӧвән, қӧв нӧпәтнә Когда-то давно я на оленях ездила Әй мәта лҙатнә, қӧв нӧпәтнә, ма вэлҙинат йӑӈқилҙәм.

далеко қӧвән Город от нашего дома далеко Воч мәӈ қутуви қӧвән.

дарить мойлҙәта (Если) кто-то подарок дарит, всегда радуешься Мәтлҙинә ӧтат мойлҙәтәнә, вичә њӑләклҙи; Никите красивую книжку подарили Никита сиккәӈ кәнишкаӽат мойлҙи.

дать в собственность йӯкантәта Отец сыну дом дал в собственность Аъинә пӑӽәлҙ қотат йӯканты; Брат сестрёнке машину дал в собственность Йэйинә њәӈилҙ машинаӽат йӯканты.

два кат, катӽән Два человека в один кабинет зашли Кат йоққән әй кабинета лҙӑӈқән.

двадцать ӄөс В первом классе двадцать детей Оләӈ кәласнә ӄөс њэврэм.

двенадцать йэӈ ўрәккә катӽән (йэӈ ўрәккә кат) Один мужчина двенадцать километров прошёл Әй ики йэӈ ўрәккә кат километәрӽән суч.

дверь өвпи Люди ушли, дверь на замок закрыли Йоӽ мәнәт, өвпи тӑмана тӑври.

двести катсотӽән Одна семья держит двести оленей Әй семья катсотӽән вэљи тӑйаљ.

двигаться лўвата Больной человек стал потихоньку двигаться Ӄоњъъә ӄө айәљта лўвата йәӽ; Кто-то на дороге двигается Әй мәтљи лэкнә лўваӽљәљ; Только что родившийся телёнок еле ногами двигает Инә сӓма питәм муӄәли сӓраӈ кўрӽәљ лўваљтәљ.

двое кат Двое братьев на лодке едут Кат йәӽпӑӄӄән рытнам мәнљәӽән.

девочка, девушка ӓви Девочка побежала к озеру Ӓви љорнам нўрәӽтәӽ.

девяносто ирсот Ребёнок до девяноста считать научился Њэврэм ирсот мӧчә љӧӈәтта ӧнәљ.

девятнадцать йэӈ ўрәккә иръйэӈ Дочери подруги исполнилось девятнадцать лет Љувсәм ӓвиљ йэӈ ўрәккә ирйэӈ олӽә йәӽ.

девять ирйэӈ В школе поселка только девять классов Пӑсёлок әшколанә төппә ирйэӈ кәласс.

девятьсот ирйэӈ сот Машина стоит девятьсот (рублей). Машина тынәљ ирйэӈсот.

дедушка по материнской линии аӈкъэъи Я дедушку (своего) никогда не видела Ма аӈкъэъэм әй ӄунта пә әнтә вуйилэм.

дедушка по отцовской линии ъэтъэти. Наш дедушка много лет жил Мәӈ ъэтъэтэв ӄӧв нӧпәт вӧљ.

делать вăрта Братишка собачью конуру делает Мăњэм амп ӄот вăрəл; Отец на речке рыбный садок делает Аъи йăвəннə ӄул сат вăрəл; Я новый кузовок делаю Ма йəлəп ӄынт вăрлəм.

дело вăр Муравьи бегают, у них много дел Ӄăчӈит ӄөвəтлəлəт, лəӽ ар вăр тăйлəт.

день ӄăтəл Мы с мужем каждый день рыбу удим Мин икэмнат качəӈ ӄăтəл ӄул вăнəплəлмəн.

деревня пăсёлок, тэрəмња В нашем посёлке даже магазина нет Мəӈ пăсёлкаӽэвнə ичəк лопка əнтэм.

дерево юӽ (юв) В нашем лесу много разных деревьев растёт Мəӈ вŏнтувнə ар ӄŏрас юӽəт ăнəмлəт.

деревянная чашка для готовых продуктов йуӽ анəӽ В детстве у меня своя деревянная чашка была Ма айəлинə лӯвнам йуӽ анəӽ тŏйəм.

держать катəлта Девочка книжку в руке держит Ăви кəнишка кŏтəла катəл; Мама ребёнка крепко держит за руку Аӈки њэврэмəл сăраӽə кŏтəли катəлтəӽ; Женщина шагает, держит два ведра воды Ими кат йəӈки витраӽəн катəлмин сөчəл.

десна пăӈк њăви В десну косточка воткнулась Пăӈк њăвийа лŏв ъŏпəкинт.

десять йэӈ В школе поселка десять классов Пăсёлок əшколанə йэӈ кəласс.

длина ӄŏвəп Верёвка длиной в три метра чөнчəӽ ӄөлəм метр ӄŏвəп.

длинный ӄŏв Аӈкэм тӯвəт йуӽəт ӄŏв ăвəлнə тŏтəӽлəӽ Мама дрова на длинных нартах возила.

для кича Я сукно для мамы купила Ма нŏй аӈкэм кича вəйəм.

добрый лаъəк нăмсəп У меня сноха добрая Ма мăњам лаъəк нăмсəп.

дождь йӧм Капельки дождя по крыше стучат Йӧм сӑмэт ӄот өвтынә кәклаӆәт.

дождить йӧмәӆта, йӧмәӆ Дождит, много грибов вырастет Йӧмәӆ, ар ӑӄшәӈ ӓнмәӆ; Ночью опять дождить начало Атнә өс йӧмәӆта чӯксәмәӽ.

дождливо йӧмәӈ Тэм ӄӑтәӆ йӧмәӈ Сегодня дождливо.

доить пŏста Корову каждый день доить нужно Мӓс качәӈ ӄӑтәӆ пŏста мосәӆ Оленя ханты не доят Вэӆи ӄӑнтәӽ йоӽнә әнтә пŏсӆи.

дом ӄот Я в родительский дом приехала Ма әй йоӄӄәӆам ӄота йӧвтәм.

дорога лэк Зимняя дорога только проездной стала Тӯӆәӽ лэк инә нӧӄ ӑӆӽәмәӽ.

драться њуӆ вӓӆта Два быка дерутся Кат ӄорӽән њуӆ вӓӆӆәӽән; Мальчик к другу полез драться Пӑӽ ӆувсәӆа њуӆ вӓӆта нәпәт; Два щенка рассердившись, дерутся Амп мөӄӄән пытәмтәмин њуӆ вӓӆӆәӽән.

дрова тӯвәт йувәт Два человека дрова в поленницу сложили Кат йоӄӄәннә тӯвәт йувәт пөсарӽә пӑнат.

дровяник тӯвәт йуӽ ӄот Отец топор в дровяник отнес Аъэм ӆайәм тӯвәт йуӽ ӄота тувтәӽ.

дрожать торәӽӆәта, лӓпәӽӆәта Щенок замёрзнув, дрожит Амп мөӄ потмин, торәӽӆәӆ; От испуга, у меня подбородок дрожит Ӄӑњъәкинтмин, ма иӽнәм лӓпәӽӆәӆ; У телёнка ноги дрожат Мӓс муӄәли кӯрӽәӆ торәӽӆәӆӽән.

думать нӧмәӄсәта Мама о детях думает Аӈки нэврэмӆаӆ иӆты нӧмәӄсәӆ; Девочка, задачу решая, думает; Ӓви задача вӓрмин нӧмәӄсәӆ Умный человек прежде чем сказать, думает Нӑмсәӈ ӄө йӓстәтаӆ иӆпинә, нӧмәӄсәӆ.

дуть (о ветре) пŏвта Сегодня холодный ветер дует Тэм ӄӑтәӆ йәӽӆи вот пŏвәӆ На открытом озере ветер сильно дует Ӆирәӽ ӆорнә вот йәмат пŏвәӆ; Ветер с северной стороны дует Вот йиӆ пӓләки пŏвәӆ.

дым мулэм Тӑвән аԓәӈнә мулэм нӧрәккә нӧӄнам мәнәԓ В безветреное утро дым прямо вверх идёт.

дышать ԓаԓта В дыму дышать тяжело Мулэмнә ԓаԓта атәм Быстро бежавшие олени тяжело дышат Пӑстә ӄөвԓәм вэԓит ԓаӽәртӽә ԓаԓԓәт; Я быстро бежала, еле дышу Ма сорӽа ӄувԓәм, сӑраӈ ԓаԓԓәм.

дядя ики У моего дяди трое детей Ма икэм ӄөԓәм њэврэм тӑйаԓ.

дядя по отцовской линии ики – старший брат отца, йэйи – младший брат отца Дядя, старший брат отца, помогал нам строить дом Икэм, аъи йэйэм, мәӈат ӄот вӑрта пыӽәртәӽ; Дядя, младший брат моего отца, с нами рос Йэйэм, аъэм мӑњи, мәӈатэвнат ӑнәм.

дядя по материнской линии ики – старший брат матери, ъәки – младший брат матери Дядя, старший брат матери, нам строить дом помогал Икэм, аӈкэм йэйэм, мәӈат ӄот вӑрта пыӽәртәӽ; Дядя, моей матери младший брат, с нами рос Йэйэм, аӈкэм мӑњи, мәӈатэвнат ӑнәм.

дятел пестрый кәрәм Дятел по дереву стучит Кәрәм йувнә нөӄантәԓ.

Е

ель ӄӧԓ Лес, где растут ели, тёмный Ӄӧԓәт ӑнәмтә вӧнтнә пәтәӽԓэм.

ельник ӄӧԓәӈ вӧнт В ельнике даже днём темно Ӄӧԓәӈ вӧнтнә ичәк ӄӑтԓин пәтәӽԓэм.

есть, кушать ԓита Я есть хочу Ма ԓита йәӽәм.

есть, существовать вӑԓта В этом году на кедрах шишки есть Тэм оԓнә ԓыӽԓәтнә ноӽрәт вӑԓԓәт.

ехать Он быстро едет Лӯв пӑстаӽә мәнәԓ.

Ё

ёрш ларəҳ У ерша плавники острые Ларəҳ лӧӈқлал тӧйəӈəт.

ёмкость қӧмəл Рыбу в какую-нибудь ёмкость положи Қул мəта қӧмəла пӓнэ.

Ж

жабры вӧчəҳ Рыба жабрами дышит Қул вӧчəҳнат лалəл.

жадный ъэҳəр Сосед жадный Тӧм қотəӈ қө ъэҳəр.

жарко чəӈк В бане очень жарко Пӓвəлтə қотнə йəмат чəӈк.

ждать мӓнчча Каждый человек зимой лето ждёт Қачəӈ қө тӱлҳин лӧӈ мӓнчəл.

железо вӓҳ В нашем доме из железа сделанная печь Мəӈ қутувнə вӓҳи вӓрəм кэр.

желчный пузырь лӱйи қырəҳ Щучий желчный пузырь высушили Сорт лӱйи қырəҳ нӧқ сорəлты.

желудок чӓви қырəҳ (у живот.: напр. у оленя) У оленя желудок вздулся Вэли чӓви қырҳəл нӧқ чӓл.

желудок птицы сӓвэқ У уток в желудке песок Васҳəт сӓвэкнə сӓӈқи.

жёлтый сорəм пөм қӧрасəп У утёнка пух жёлтый Васəҳ мөқ пунəл сорəм пөм қӧрасəп.

жена ими, нэ У брата жена работящая Йэйи имил каркам.

женщина ими, нэ Женщина на обласке быстро едет Ими ай рытнат сорҳа мəнəл.

жеребёнок лӓв мөқ Жеребёнок быстро бежит Лӓв мөқ пӓста қөвəлл.

живой лилəӈ Отец домой живого гусёнка привёз Аъэм йӓқə лилəӈ лөнтəли тув.

живот қӧн У собаки шёрстка на животе белая Амп қӧн пунəл нэви.

животный мир ӄулј-войәӽ саӈӄи В сказках говорили: животный мир красивый Моњъәтнә йастәӽљи, войӽәт вӓлтә саӈӄи ӄӧрасәӈ.

жир вӧй Сестра из кишков мохтика жир варит Өпэм мӓвтәӽ сӧлјәты вӧй кэвәртј.

жирный вӧйәӈ У окуня кишки жирные Йӓв сӧлј вӧйәӈ.

жить вӓлта Женщина из других земель жить сюда приехала Па мәӽ нэ вӓлтаӽә тәӽә йӧвәт; Сестра с мужем возле озера живут Өпэм икилјнат лјор винтсипнә вӓлјәлј; В нашем лесу бурундуки живут Мәӈ вӧнтувнә кӱъкәрәт вӓлјлјәт.

жить в счастье, удаче ӧйаӈкә-тӓлјаӈкә вӓлјта Женившиеся со счастьем-удачей живут Њула мәнәм йоӄӄән ӧйаӈкә-тӓлјаӈкә вӓлјлјәӽән.

жук ӄомәлӄи Жук медленно ползёт Ӄомәлӄи њӓъәликкә ваӈкәлј.

журавль торәӽ На озере крик журавля слышится Лјорнә торәӽ сӱй сэъәлј.

З

заводь лөӄи В речную заводь весной рыба заходит Йӓвән лөӄийа тӓвин ӄулј лјоӽтәӽәлј.

заворачивать кирәӽтәта, пәӈита Подол платья обратно завернули Йӓрнас пуҷи пәрӽи кирәӽты; Стекло лампы завернули в бумагу Ломпа пусәр ныпәка пәӈийи; Уехавших людей обратно завернули. Мәнәм йоӽ пәрӽи кирәӽтат.

завтра ӄӧлјтә ӄӓтәлј (ӄӧлјтоӽилј) Свёкр мой завтра приедет Упәм ики ӄӧлјтә ӄӓтәлј йӧвәтлј.

завязать йӱрта Концы платка узлом завязать Суминтаӽ сӧӈӄән муӈкәлӽә йӱрлјиӽән; Горловину мешка верёвкой завязали Ӄырәӽ өӈ ҷөнҷәӽат йӱри; Маме на запястье руки нитку завязали Аӈкэм кӧт сӧр сувәмат йӱри.

загадка муљкэм Учительница много загадок знает Ӧнәлтәӽәлтә ими ар муљкэм вул.

заглядеться оњәмта Ребёнок на огонь в чувале заглядится Њэврэм ъӧвал найа оњмәл.

залив сиӽәт Озёрный залив песчаный Лор сиӽәт сăӈӄэӈ.

залить пăнта, өвәлта В лампу керосин залили Ломпа най йәӈкат пăны; Голубику сверху сиропом залили Лэњикәт өвтыли саӽарәӈ йәӈкат пăнат; Снег водой залили, чтобы льдом замёрзло Љоњъ йәӈкат өвәлты, йăӈккә поттаӽә.

занести (вовнутрь) ләӽпийа тута, аләмта. Дрова в дом заносят Тӯвәт йуӽәт ӄот ләӽпийа аллат.

запрягать пулта Ребёнок в маленькие нарты собаку запряг Њэврэм ай ăвәла амп пул; Отец двух оленей в нарты запряг Аъэм кат вэлиӽән ăвэла пул; Чтобы везти рыбу, запрягли лошадь в сани. Ӄул тута лăв ăвәла пули.

запястье кӧт сӧр Сестра цепочку надела на запястье Өпэм сиӽәр кӧт сӧрәла йӯр.

заря ӄуњәл На улице немножко светать стало, брезжит рассвет. Кэмән чымәл ӄӧтәл, ӄуњәл ăт.

застенчивый иләмәӈ Девочка, пришедшая в класс, застенчивая Инә кәласа йӧвтәм ăви иләмәӈ.

затылок пӧч вӧӈӄ Волосы на затылке узлом завязали Пӧч вӧӈӄ өптәт муӈкәлӽә йӯрат.

зачем мӯват Зачем клюкву сейчас собирать, она ещё не поспела Мӯват панәт ит воњълат, ӄӧлӽа әнтә пăнчәт.

защищать пăнәлта Брат братишку защищает Йэйи мăњил пăнәл; Курица цыплят защищает Ъуъкӯрэк мөӄлал пăнләл; Молодой человек старого человека всегда защищает Айлат ӄө пырәс ӄө вичә пăнләл.

защищаться пăнләксәта От напавшей собаки защищаться Нәптәм ампи пăнләксәта; Один человек драться бросился, другой защищается Әй ӄө њул вăлта нәпәт, кимәт ӄө пăнләксәл; Кто-то ругается, всё равно от него защищаешься Мәтли љэвәтл, әъә арит лӯватыли пăнләксәли.

заяц ҷэвәр Заяц зимой белый Ҷэвәр тӯлҳин нэви.
звезда ӄөс Ночью звёзды яркие Атнә ӄөсәт кәләӈәт.
звенеть сәлаҳлэта На шапке бубенчик звенит Милнә кўвләк сәлаҳләл; У телёнка на шее колокольчик звенит Мäс мөӄ турнә рөӈкинтәп сәләҳләл; Олени бегут, колокольчики звенят Вәлит ӄөвәллә т, рөӈӄинтәпәт сәләҳләләт.
зверовод войәҳ äнәмтәтә ӄө Наш зять звероводом работает Мәӈ вöӈәв войәҳ äнәмтәтә ӄөҳә рөпитләл.
зверь войәҳ Медведь – сильный зверь Мөми вöккәӈ войәҳ; На снегу звериный след Љоњъ өвтынә войәҳ лэк.
звук сӯй Собака издалека звук слышит Амп ӄӧвәлта сӯй ӄөләл.
здесь тәт Здесь, в лесу, птички поют Тәт, вӧнтнә, пичәӈкәлит арәҳләт.
зелёный њарәҳ пөм ӄӧрасәп Сукно зелёное Нӧй њарәҳ пөм ӄӧрасәп.
земля мәҳ Земля с речного берега вниз осыпается Йäвән лөв мәҳ ылнам сәлҳәл.
земляника њӧҳәс мӧрәӈк (букв.: ягода соболя) На нашей земле земляника растёт местами Мәӈ мәҳувнә њӧҳәс мӧрәӈк ӄөт-ӄөт äнмәл.
землянка мәҳ ӄот В землянке зимой тепло Мәҳ ӄотнә тӯлҳин пӯмәӈ.
зима тӯләҳ Скоро зима наступит Айәлта тӯләккә йәл.
зимний тӯләҳ Мама зимние вещи в дом занесла Аӈкэмнә тӯләҳ сӧҳәт йäӄә вәйат.
зимой тӯлҳин Мы зимой с горки катаемся Мәӈ тӯлҳин рäпи ӄăтәҳләләв.
зиять кӯкраҳләта Отверстие колодца зияет Киври вәс кӯкраҳләл.
злой ырап У соседей злая собака Тӧм ӄотәӈ йоҳ ырап амп тäйләт.

змея шыл войәӽ Змея на солнце лежит Шыл войәӽ ӄӑтәлнам ӑлал.

знакомый вутә ӄө Все знакомые люди приехали Әйнам вутә йоӽ йӧвтәт.

золото сорњи Золото – дорогой металл Сорњи тынәӈ вӑӽ.

зоотехник вәли лекәр Зоотехник утром приехал Вәли лекәр аләӈ йӧвәт.

зрачок сӓм кӓв Врач бабушке зрачок проверял Лекәрнә ъәтъәъәм сӓм кӓв лэйли.

зуб пӓӈк У маленького ребёнка зуб выпал Ай њэврэм пӓӈкәл илә кӧрәӽ.

зять вӧӈ Отец с зятем разговаривает Аъэм вӧӈәлнат њӑвмәл.

И

игла йынтәп Отец из иголки крючок сделал Аъэм йынтәпи вӓнәп мыњитәӽ.

игра йӓнтәӽ Воспитательница новую игру придумала Воспитательница йәләп йӓнтәӽ нӑмлаӽтәӽ.

играть йӓнтәӽта Кошка с котятами играет Кӑти мөӄлалнат йӓнтӽал; Дети с мячом играют Њэврэмәт пӱксәлнат йӓнтәӽләт; Брат на наркәс юхе играет Йэйи нӓркәс йуӽнат йӓнтӽал.

играть в куклы пӑӄиләта Две девочки играют в куклы Кат ӓвиӽән пӑӄиләӽән.

игрушка йӓнтәӽтә ӧт В магазине игрушек много Лопканә йӓнтәӽтә ӧт ар.

идти мәнта, сөчча Сестрёнке (моей) в школу идти нужно Њэӈэма әшколаӽа мәнта мосәл; Два человека по дороге идут Кат йоӄӄән лэк ӄӧвит сөчләӽән; Мужчина к озеру идёт Ики лорнам сөчәл.

издалека қӧвәлта Собачий лай издалека слышен Амп ропәстә сӯй қӧвәлта сэъәл.

икра марән Из икры маленькие рыбки появляются Марәны ай қуләлит сӓма питләт.

иметь тӑйта В доме есть только одно окно Қот төппә әй ыттән вәс тӑйал; У подруги трое детей Лувсәм қөләм њэврэм тӑйал; У Сони много игрушек Соня ар йӑнтәӽтә ӧт тӑйал.

иногда па латнә па Иногда вырастает много морошки Мӧрәӈқ (қӑӈқи) па латнә па ар ӓнмәл.

искать кәнчча Я на полке нужную книжку ищу Ма нӑрәмнә мостә кәнишка кәнчләм; Брат пошёл искать работу Йэйи рӓпөта кәнчча мән; Мы ищем обратную дорогу из леса Мин вӧнт ивәл пәрӽинам лэк кәнчләмән.

испугаться қӑњъәкинтта Ребёнок большой собаки испугался Њэврэм әнәл ампи қӑњъәкинт; Щенок змеи испугался Амп мөқ шыл войәӽи қӑњъәкинт; Гроза громыхнула, я испугалась Пай виккәтәӽ, ма қӑњъәкинтәм.

К

как қӧлнә Как на ту сторону озера добраться? Қӧлнә лор тӧмпийа йӧвәтли?

как будто ӑлә мәта Сильно дождит, как будто осень наступила Йәмат йӧмәл, ӑлә мәта сӯӽәсӽә йәӽ.

какой мӯв қӧрасәп Этот мальчик в какого мужчину вырастет. Ъә пӑӽ мӯв қӧрасәп қөӽә ӓнмәл.

камень кӓв Кто-то камень посреди дороги положил Әй мәтли кӓв лэк йӑчәӽа пӓнтәӽ.

капать посәӽта Я лекарство капаю. Ма пӓнпәт посәӽләм.

карась муви В наши сети много карасей попало Мәӈ қулпува ар муви пит.

карман кăрман Ключ в карман положили Кәлюч кăрмана пăны.

кататься ķăтәӽлʝта Зимой с горки кататься интересно Тӯлӽин рăпи ķăтәӽлʝта ъурсэмәӈ; Сегодня мы катались с горки на лыжах Тэм ķăтәʝ мин рăпи лумпнат ķăтәӽлʝәмән.

каша каша, саʝәм (в варёную рыбу без костей добавляется варенье без сахара, всё перемешивается) Сестра приготовила кашу из щуки и черники Өпэм сорт ķуʝи панә сăвәмсийи саʝәм рӯвәт; Дети утром кашу едят Њэврэмәт аʝәӈ каша ʝиʝәт.

кедр ʝыӽәʝ В этом году на кедрах много шишек Тэм оʝнә ʝыӽʝәтнә ар ноӽәр.

кедровка ворәп Кедровка на зиму кедровые орехи собирает Ворәп тӯʝәӽ киҷа ноӽәр сăм әкәтʝ; Кедровка где-то рядом кричит Ворәп әймәта тоӽинә вансипнә виӽәʝ.

кисть руки кӧт лоķи У этой женщины кисть руки узкая Ъә ими кӧт лоķиʝ ваъ.

кисы пунәӈ њырӽән Мама в кисы соломенные стельки положила Аӈкэм пунәӈ њырӽән ыʝәмат пăныӽән.

кишка сӧ̆ʝ Щучьи кишки чайка съела Сорт сӧ̆ʝ ķăлэкнә ʝиви.

класть пăнта Мама клала на дно люльки труху Аӈкэм онтәп пәтә ҷăпат пăнтәӽ; Я рыбу мою кладу в чашку Ма ķуʝәм анәӽа пăнәм; Строитель брёвна друг на друга кладёт Ķотэксәтә ķө пэвәртәт әй өвтыйа пăнәʝ; Они рыбу в мешки кладут Ʝәӽ ķуʝәт ķырӽәта пăнʝәт; Сорванную траву в одну кучку кладут Њăъәм пөмәт әй пайа пăнʝат.

клюв њӧ̆ʝ У журавля клюв длинный Торәӽ њӧ̆ʝәʝ ķӧ̆в.

клюква пан Возле речки много клюквы выросло Йăвән ķуъәӈнә ар пан ăт.

книга кәника Я книжки на полку положила Манә кәникаӽәт нăрәма пăнат.

когда ӄунтә Когда хлеб испечётся? Ӄунтә њањ пăнчаԓ?
коготь кӯӈч У орла когти длинные Кӯрәк кӯнчԓаԓ ӄӧвәт.
кожа (њур) сŏӽ На стопах ног кожа толстая Кӯр пәтәнә сŏӽ кӯԓ; У него кожа рук тонкая Лӯв кӧт сŏӽәԓ вӧвәԓ.
колено чанч Я ударила колено об дверь Ма чинчәм өвпийа воӄӄәмтәм; Береги колено чанч нувәтмин тăйә.
колется пăԓӈиԓәта Когда на хвое лежишь, она колется Туврәт өвтынә ăԓтәнә, пăԓӈиԓәԓәт; С большими перьями подушка колется Әнәԓ пунәп ăсәм ӄырәӽ пăԓӈиԓәԓ.
колоть пăвәԓта, ъӧпита Больному человеку ставят уколы Ӄоњъъә ӄө уколат ъӧпиԓи; В воде ногу судорогой сводит, нужно уколоть иголкой Йәӈкнә кӯр њуԓа таԓтәнә, йынтәпат пăвԓәмԓи; Хлеб просто так ножом колоть нельзя Њањ йәмнам кӧчәӽнат ъӧпита әнтә мустәԓ.
кольцо ԓуй вăӽ Девушка красивое кольцо купила Ăви сиккәӈ ԓуй вăӽ ԓут.
комар кăйӈи Комары рано появились Кăйӈит ăԓә ԓатнә нӧӄ питәт.
комната ӄот ԓөӄи В нашем доме три комнаты Мәӈ ӄутувнә ӄөԓәм ԓөӄи.
конь ԓăв Конь быстро бежит Лăв пăста ӄөвәԓ.
копать ӄынта Собака на берегу озера яму копает Амп ԓор ԓөвнә вәс ӄынәԓ; Для колодца мы копаем глубокую яму Киври кичa мәԓ вәс ӄынԓәмән; Я пойду копать картошку Ма кăртошка ӄынта мәнԓәм.
кора кар Из пихтовой коры делают много нужных вещей Њăԓәӈӄи кари ар мостә ӧт вăрԓи.
корень ԓăр Дерево без корней не растёт Йуӽ ԓăрԓәӽ әнтә ăнмәԓ.
кормить ԓапәтта Курей крупой кормят Ъуъкӯрәкәт ԓăнтат ԓапәтԓат; Повар людей едой кормит Повар йоӽ ԓитӧтат ԓапәтԓ; Чайка детей своих рыбой кормит Ӄăлэк мөӄԓаԓ ӄулат ԓапәтәԓ.

короб для рукоделия ай кӯӵәм Сестра иголки, нитки в короб для рукоделия кладёт Өпэм йынтпәт-суӽмәт ай кӯӵәма пăнԓаԓ.

короб для сбора и хранения ягод ӄынт Мы морошку в коробе несём Мәӈ мŏрәӈӄәт (ӄăӈӄит) ӄынтнә туԓәв.

короткий ван Сестрёнка короткое платье надела Њәӈэм ван йăрнас ԓŏмәт.

коса сăв У женщины, приехавшей с другой земли много косичек Па мәӽи йŏвтәм ими ар сăв тăйаԓ.

костный мозг вăԓәм Собака из косточки пытается вытащить мозг Амп вăԓәм ԓŏви кэм таԓмин нăрипәԓ.

кость ԓŏв Ручка моего ножа сделана из кости Ма кŏӵӽам нӯԓәԓ ԓŏви вăрмин.

кот кăъи, мэъи Кот рыбу ест Кăъи ӄуԓ ԓиԓ. Кот мяукает. Мэъи њаӈәԓ.

котёнок кăъи мөӄ, мэъи мөӄ Котёнок катает моток ниток Кăъи мөӄ суӽәм вөйәм пәӈәрӽәлтәԓ.

который мәтапи Который человек быстрее бежит Мәтапи ӄө пăстаӽә ӄөвәԓәԓ?

кочка (на болоте) мив Мы на кочку отдохнуть сели Мин мива њыњъъа ымәԓмән.

красивый (о вещи) Мальчик в красивых кисах ходит Пăӽ сиккәӈ њырӽәннат йăӈӄиԓәԓ.

красивый (о человеке) сиккәӈ, виъәӈ, ӄŏраӈ В хантыйской одежде красивая маленькая девочка Ӄăнтәӽ сŏккәӈ ӄŏраӈ-виъәӈ ай ăвәли.

красный вәртә У сороги глаза красные Килси сăмӽәԓ вәртаӽән.

кричать виӽта Человек вечером кричит, звук далеко слышится Ӄăнтәк ӄө иттән виӽтәнә, сӯй ӄŏӄӄәнам сэъәԓ; На озере журавли кричат Ԓорнә торӽәт виӽԓәт; Мама из окна кричит Аӈки ыттән вәси виӽәԓ.

кровь вәр, кәљи Комар кровь высасывает Кайӈи вәр ъыпрәԓ; Из раны на ноге капает кровь Кӯр њуләми кӯри вәр посӽәԓ.

кроить вӑњъәксәта Сестра платье кроит Өпэм йӑрнас вӑњъәксәԓ; Мне из белых камусов скроли кисы Ма нэви кӧпԓәты њырат вӑњъәксөйәм; Брат брезент кроил Йэйэм њӯки сӗӽ вӑњъәксәӽ.

кроншнеп кэлэк Я никогда кроншнепа не видела Ма әй қунтапә кэлэк әнтә вуйиԓәм.

круглый пәӈрәк Полная луна круглая Њӑмрәӽ тыԓәс пәӈрәк.

кружиться сӑйәӽԓәта, лӓләӽта Если на течение реки долго смотреть, начнёт кружиться голова Ӑвнам мӓрә ԓэйәԓтәнә, өв сӑйәӽтәта йәԓ; Снег кружась, медленно падает Љоњъ сӑйәӽԓәмин њаъӽә питәԓ; Утки над озером кружат Васӽәт ԓор нумпинә лӓләӽԓәт.

крючок вӓнәп Мальчик к леске крючок привязал Пӑӽ лескаӽа вӓнәп йӯр.

крыло тӗӽәԓ, пӑйԓӑӈ У чайки крылья большие Қӑлэқ пӑйԓӑӈкәԓ әнәԓӽән; У птенца вороны сломано крыло Вурӈи мөқ пӑйԓӑӈәԓ сӑқаԓәмин.

крыша қот өвты Кто-то на крыше ходит Әй мәтԓи қот өвтынә суҷәӽтәԓ; Крышу его дома снесло ветром Ԓӯв қот өвтыԓ вотнә пӑйԓәккә туви.

кряква ҷоҷ Кряква на речку села Ҷоҷ йӑвәна ымәԓ.

куда қӧԓнам Вы куда идёте? Нәӈ қӧԓнам мәнԓәтәӽ?

кузов (для сбора ягод) қынт Я сама себе сшила кузов Манә киҷаӽәм қынт йунтәм.

кукла пӑқи Мы с куклой играем Мәӈ пӑқинат йӑнтәӽԓәв.

кукушка кӓви Кукушка на дерево села Кӓви йуӽа ымәԓ.

кулак мәҷәк Мужчина кулаком дверь открыл. Ики мәҷәкнат өвпи пунҷәӽ.

кулик ӄайәп Кулик по песку бегает Ӄайәп сăӈӄи өвтынә ӄөвәтԓәԓ.

купить ԓөтта Отец мотор купил Аъэм мăтөр ԓут.

курица ъуъкўрэк нэ Курица быстро бегает Ъуъкўрэк нэ пăста ӄөвәтԓәԓ.

куропатка пойтэк Куропатка в снег нырнула Пойтэк љоњъа ԓŏӽтәкинт.

куртка сăӄ чŏп Я в магазине красивую куртку видела Ма лопканә сиккәӈ сăӄ чŏп вуйәм.

кусать пŏрта Лиса куропатку кусает Вŏӄи пойтэк пŏрәԓ.

кусаться пŏртантәта Мой кот кусается Ма кăъэм пŏртантәԓ.

кушать ԓита В полдень люди кушать сели Ӄăтәԓ йăчәнә йоӽ ԓита ымԓәт; Кто-то съел в доме всю еду Әймәтԓинә ӄотнә ԓитŏт әйнам нŏӄ ԓиви; В школе дети в одно время кушают Әшколанә њэврэмәт әй кўрәмнә ԓиԓәт.

Л

ладонь кŏт пәтә Комар на ладонь сел Кăйӈи кŏт пәтәӽа ымәԓ.

ласковый (о голосе) ласәк сўйәп Мама говорит ласковым голосом Аӈки ласәк сўйнат њăвмәԓ.

ласточка-береговушка рăп войәӽ В ясный день ласточки-береговушки высоко летают Ӄăны ӄăтәԓнә рăп войӽәт ŏвәрнә ԓәӽԓәӽтәԓәт.

лаять ропәста Собака лает, гости едут. Амп ропәсәԓ, мăч йоӽ йўԓәт; Собака на белку лает Амп ԓаӈкинам ропәсәԓ.

лебедь ӄŏтәӈ Лебедь красивая птица Ӄŏтәӈ сиккәӈ войәӽ.

левая (рука) пәӽи (кŏт) Моя мама левой рукой шила Аӈкәм пәӽи кŏтнат йонтәксәӽ.

лёгкие ай ŏнтӽән, тăрӽәт У него лёгкие больные Лўв ай ŏнтӽәԓ кәчаӽән; У оленя лёгкие большие Вэԓи тăрӽәт әнәԓ.

лёгкий кöнәӽ Обласок лёгкий Ай рыт кöнәӽ.
лёд йäӈк На озере лёд ещё не замёрз Лорнә йäӈк ӄӧлӽа әнтә путы.
легкомысленный ван нӑмсәп Мальчик маленький, поэтому легкомысленный Пӑӽ ай, ъутат ван нӑмсәп.
лежать ӑлҹта На доске лежать жёстко Пäрт өвтынә ӑлҹта сӑсә; На земле ещё снег лежит Мәӽ өвтынә ӄӧлӽа љоњъ ӑлҹаљ; Книга на полке лежит Кәника нӑрәмнә ӑлҹаљ.
лекарство пäнпәт Лекарство горькое Пäнпәт вӑъәрәм.
ленивый (об олене) роӽпәӈ Средний олень ленивый, еле бежит Кӳтәп вәљи роӽпәӈ, сӑраӈ ӄөвәљәљ.
ленивый (о человеке) вöв äсљәм Ленивая женщина Вöв äсљәм ими.
лень вöв äсљәп Мне утром вставать лень Ма аљәӈ килҹта вöв äсљәм.
лес вӧнт Этим летом в лесу грибов много Тәм љӧӈнә вӧнтнә ӑӄсәӈ ар.
лестница ӄоӈтып Лестницу к лабазу прислонили Ӄоӈтып љӑпаса мäчҹи.
летать љәӽљәӽтәта Вертолёты постоянно летают Вертолётәт әйсӧӈнам љәӽљәӽтәљәт; Сова ночью летает ъӧп йәпәӽ атнә љәӽљәӽтәљ.
лететь љәӽәљта Ласточка-береговушка хоть и мала, через море летит Рӓп войәӽ кӳч ай, ъорәс уљты љәӽәљљ; Журавли летят Торӽәт љәӽәљљәт;
лето љӧӈ Скоро лето наступит Ӑйәљта љӧӈкә йәљ.
ливень тарәм йӧм В ливень брезент насквозь промок Тарәм йӧмнә њӳки мувты мәны.
лиса вӧӄи Лиса мышку поймала Вӧӄи љäӈкәр катәљ.
лист лыпәт Осень, листья опадают Сӳӽәс, лыптәт питљәт.
лиственница наӈк Мама кору лиственницы обдирает Аӈкәм наӈк кар ӄӧрәљ.

лить сильно (о дожде) Тарәм йӧ̆м

литься (о воде) ъӧ̆рәҳләта Ведро дырявое, из отверстия вода льётся Витра вәсъӈ, вәсы йәӈк ъӧ̆рәҳләл.

лицо вăнч Ветер прямо в лицо дует Вот чăм вăнчнам пӧ̆вәл.

лоб вăнч йăчә На лоб комар сел Вăнч йăчәҳа қăйњи ымәл.

ловить катәлта Мы бурундука ловим Мәӈ кўъкәр катәлҳиләв.

логово вӧ̆ӈқ Волк в логово пошёл Ӧ̆вәр кўрәп ӧ̆т вӧ̆ӈқ лота мән.

лодка рыт Лодку на берегу опрокинули Рыт лөва қăмплаҳты.

нос лодки рыт њӧ̆л На нос лодки верёвку привязали Рыт њӧ̆ла чӧ̆нчәҳ йўри .

локоть кўнчӈи Рукав на локте продырявился Лыт кўнчӈинә вәсҳә йәҳ; Я ушиб локоть Ма кўнчӈәм вөккәмтәм.

лопата вăҳ пыли Лопата заржавела Вăҳ пыли њăлиты.

лопатка пөӈкәл До лопатки рука не достаёт Пөӈкәла кăт әнтә йӧ̆вәтәл.

лосёнок кўрәӈ войәҳ мөқ Лосёнок маленький Кўрәӈ войәҳ мөқ айәли.

лось кўрәӈ войәҳ У лося рога большие Кўрәӈ войәҳ оӈәтҳәл әнәлҳән.

лошадь лăв Лошадь траву ест Лăв пөм лил.

лук йăвәл Брат лук загибает Йэйэм йăвәл мөњитәл.

луна тыләс К вечеру луна появилась Иттәнат тыләс нӧ̆қ ăт.

лыжи (охотничьи) нымәлҳән Отец лыжи-подволоки на нарты положил Аъэмнә нымәлҳән ăвәла пăныҳән.

лыжи-голицы лумпҳән Женщины на лыжах-голицах ходят Имит лумпнат йăӈқилләт.

люди йоҳ Люди утром на работу идут Йоҳ аләӈ рөпитләта мәнләт.

люлька (дневная) онтәп Аӈкаӈкэм онтәп њӛвалтәл Бабушка люльку качает; Ребёнка в люльку запеленали Њэврэм онтәпа ӄӛчи.

люлька (ночная) кӱр сӑвән Люльку (ночную) из бересты делают Кӱр сӑвән тӛнтәӽи мыњитәли.

лягушка сӑпәрӄи Лягушка в воду прыгнула Сӑпәрӄи йәӈка нэврәмәӽ.

М

макушка өв пәтә Мои волосы мама на макушке завязала Ма өпәтлам аӈкэмнә өв пәтәнә њула йӱрат.

малая чайка ӄӑлэк Чайки громко кричат Ӄӑлэкәт сӱйәӈкә виӽләт.

маленький ай, айәли Этот лабаз маленький Тэм лӑпас айәли; В этом году черника мелкая Тэм олнә сӑвәмсәт айәлит.

малица мехом наружу кӱӈәш Кумыш мужская одежда Кӱӈәш ӄуй ӄө лӛмәттә сӛӽ.

мало чымәл Я брусники мало собрала Ма канәк чымәл вуњъәм.

мальчик пӑӽ Мальчик быстро бегает Пӑӽ пӓста ӄөвәтләл.

масло мӓс вӛй Мальчик масло на хлеб мажет Пӑӽ мӓс вӛй њања нырәл.

мать аӈки Мама ребёнка в люльке пеленает Аӈки њэврэм онтәпа ӄӛчәл.

медведь пупи, мэми, мөми Медведь пытается поймать рыбу Пупи ӄул катәлӽийәл.

медвежонок лөв Медвежата играют в воде Мэми лөвәт йәӈкнә йӑнтәӽләт.

медленно њаъӽә Пожилая женщина шагает медленно Пырәс ими њаъӽә сөчәл.

медный қăнтəӽ вăӽ У наших стариков есть медный котёл Мəӈ пырəс йоққəӆамəн қăнтəӽ вăӽ пут тăйӆəӽəн.

мелкий (о предметах) айəли Бисер мелкий Сӯкəт айəлит.

место тоӽи, лот Люди на место ночёвки пришли Йоӽ қоӆтə тоӽийа йӧвтəт; Старший брат на то же спальное место лёг Йэйэм əй ъу ăӆтə лота ăӆинт.

место для костра най қăрə Я унесла дрова к месту для костра Ма йуӽəт най қăрəӽа тувӆам.

местный мəӽи қө Я местный человек Ма мəӽи қө.

месяц тыӆəс Сегодня новый месяц наступил Тэм қăтəӆ йəӆəп тыӆəс уӆəӈтəӽ.

метнуть йăвипта, љакипта Брат нож издалека метнул Йэйи кӧчəӽ иӆта йăвиптəӽ; Мальчик стрелы рукой в доску метнул Пăӽ њоӆəт кӧтнат пăрта љакиптəӽ; Мужчина топор в полено метнул Ики ӆайəм йуӽ чөпа йăвиптəӽ.

мешок қырəӽ Сестрёнка мешок клюквы собрала Њəӈи паны қырəӽ вуњъ.

мёд мав Я купила банку мёда Ма мав əй понка ӆутəм.

мёрзнуть потта У меня без варежек руки мёрзнут Ма посӆəӽ кӧтӽəӆам потӆəӽəн; У кошки на снегу лапки мёрзнут Мэъи љоњъ өвтынə кӧтӽəӆ-кӯрӽəӆ потӆиӽəн; Зимой даже птички мёрзнут Тӯӆӽин ичəк пиъəӈкəлит потӆат.

мизинец вăъаӈ На мизинце длинный ноготь Вăъаӈнə қӧв кӯнч.

милый ăвмəӈ В люльке такой милый ребёнок Онтəпнə ъуминт ăвмəӈ њэврэм.

мимо вăли Мы мимо озера проехали Мəӈ ӆори вăли мəнəв.

младшая сестра (младше меня) њəӈи Сестрёнка узоры вышивает Њəӈи қăнчат йонтəӆ.

младшая сестра матери ӑйәӈки Младшая сестра матери младше меня Ӑйәӈки ма киӊъаҳэм ай.

младший брат мӑӊи, мӧӊи Моему братишке исполнился один год Ма мӑӊэм (мӧӊэм) әй олҳә йәҳ.

много ар Летом комаров много Лӧӈин кайӈи ар.

может быть тӧԓ вӑԓ Может быть, зима будет холодной Тӧԓ вӑԓ йэҳԓи тӯԓәҳ вӑрәԓ.

мозг өҳ вӑԓәм Когда спишь, мозги отдыхают Вӧйәмтәтәӄа, өҳ вӑԓәм ӊыӊъәԓ.

мокрый йәӈки Дождит, ягель мокрый Йӧмәԓ, ԓант йәӈки.

молния пай вәлип Молния яркая Пай вәлип кәԓи.

молодой айԓат Мой отец ещё молодой Ма аъэм ӄӧԓҳа айԓат.

молоко мӓс йәӈк, ъуъи йәӈк Маленького ребёнка грудным молоком кормят Ай ӊэврэм ъуъи йәӈкат ԓапәтԓи; Коровье молоко продают в магазине Мӓс йәӈк лопканә тыныԓи.

молоток кэви Гвоздь молотком забивают Вӑҳ йаӈк кэвинат сӓӈкԓи.

молчаливый сӯйԓәҳ Этот человек всегда молчаливый Ъә ӄө вичәпә сӯйԓәҳ.

моль пӓйԓаӈӄәӈ нампәр Моль на шерстяных вещах скапливается Пӓйԓаӈӄәӈ нампәрәт пунәӈ сӧвәта әкәмԓәт.

море ъорәс На море даже осенью тепло Ъорәснә ичәк сӯҳәснә пӯмәӈ.

морошка мӧрәӈӄ, ӄӑӈӄи Морошка рано поспела Ӄӑӈӄит (мӧрәӈӄәт) ӑԓә ԓатнә пӑнчәт.

морщинистый ԓӧмрәӈ, мӧрмәӈ У старого мужчины лицо морщинистое Пырәс ики вӓнч мӧрмәӈ.

мотылёк ай лыпәнты Мотыльки к огню собрались Ай лыпәнтыт найнам әкмәт.

мох чамәч (мох-сфагнум) Мы для оленьего дымокура мох носим Мәӈ вэԓи най кича чамәч аԓԓәв.

мочевой пузырь ӄӧс йәӈк ӄырәҳ Мочевой пузырь наполнился Ӄӧс йәӈк ӄырәҳ тӓкны.

мошка пилӈи, ай войәӽ Мошки к вечеру появились Пилӈит (ай войәӽәт) иттәнат нӧӄ питәт.

мраморный чирок пирӈи Чирок – маленькая уточка Пирӈи – ай васӽәли.

муж, мужчина ики, ӄө Мужчина на зверя охотиться пошёл Ики войәӽ кәнчҷа мән.

музыкальный инструмент (гусли) наркас йуӽ На гуслях не каждый человек играет Наркас йуӽнат качәӈ ӄө әнтә йӑнтӽәԓ.

мука рак Мы в магазине белую муку купили Мин лопканә нэви рак ԓутмән.

муксун мӧӄсәӈ Мужчины неводом муксунов наловили Икит сойәпнат мӧӄсәӈәт катԓәт.

муравей ӄӑчӈи Муравей быстро бегает Ӄӑчӈи пӓста ӄөвәтԓәԓ.

муха пӧләӈк На выловленную рыбу мухи сели Катԓәм ӄуԓәта пӧләӈкәт ымԓәт.

мы мәӈ (мн. ч.); мин (дв.ч.).

мыло мөйтэк Сестра привезла мыло Өпэм мөйтэк тув.

мыс вантәӈ Сети отец возле мыса поставил Ӄоԓәп аъэмнә вантәӈ ӄуъэӈа ӄӧҷәӽты.

мыть љӧвитәта Женщина чайные чашки моет Ими чай анӽәт љӧвитәԓ.

мыться љӧвитәӽәԓта Люди в бане моются Йоӽ пӓвәԓтә ӄотнә љӧвитәӽәԓԓәт.

мышцы ӧнтәр њави У этого юноши мышцы крепкие Ъә айӄө ӧнтәр њавиԓ сӓрә.

мягкий њамәк Спальный матрас мягкий Ӑԓтә мӑтрас њамәк.

мясо њӑви Моя сестрёнка мясо не ест Ма њәӈэм њави әнтә ԓиԓ.

мяукать виӽта Кошка громко мяукает Кӑти (мэъи) сӯйәӈкә виӽәԓ.

Н

навстречу йиъа Собака навстречу мне бежит Амп ма йиъаҳэм қөвәләл.

надеть лӧмәтта Зимой все кисы надевают Тӯлҳин йоҳ њырәт лӧмәтләт; Подруга моя новое платье надела Лувсәм йәләп йӓрнас лӧмәт; Мужчины надели малицы Икит кӯӈәш лӧмтәт.

надеть головной убор пӑнта Мальчик тёплую шапку надел Пӑҳ пӯмәӈ мил пӑн; Девочки красивые платки надели Ӓвит сиккәӈ суминтаҳәт пӑнәт.

назвать нӓмтәта Новому городу название дали Йәләп воч нӓмат пӑны; Место, где человек живёт, как-то называют Қӑнтәк вӑлтә тоҳи мәта урнә нӓмтәли; Оленёнка Бурундуком назвали Муқәли Кӯъкәрҳә нӓмты.

найти ӧйаҳтәта Сестра свой утерянный платок нашла Өпэм қӧлатты тувәм суминтаҳәл ӧйаҳтәтәҳ; Собака спрятанную еду нашла Амп чэвийәм литӧт ӧйаҳтәҳ.

налим сәҳ У налима большая голова Сәҳ әнәл өвәп.

налить пӑнта Женщина в стакан чай налила Ими әстакана чай пӑн; Мужчины в бочку бензин налили Икиҳән бочкаҳа бензин пӑнҳән; Вы в банку морс налейте Нын понкаҳа пан йәӈк пӑныттән.

намазать нырта; Ноги лекарством намазать Кӯрҳән пӑнпәтат нырлиҳән; Я на хлеб намазала масло Ма њањ мӓс вӧйат нырәм; Дно сковороды жиром намазали Кӓв анәҳ пәтә вӧйат ныри.

наполнить тӓкәнтәта Бочку нужно водой наполнить Бочка йәӈкат тӓкәнтәта мосәл; Я наполнила кузовок брусникой Ма қынт канәкат тӓкәнтэм.

наполнять тӓкәнтәҳәлта Умывальник постоянно водой наполняют Умывальник ван кӯтәл йәӈкат тӓкәнтәҳәлли.

напёрсток луй Я напёрсток к игольнице прицепила Ма луй нăмəта киврəҳтəм.

нарты ăвəԓ Оленей в нарты запрягли Вэԓит ăвəԓа пуԓат.

находиться на поверхности воды йəӈк өвтынə омəста Утки на поверхности воды сидят Васҳəт йəӈк өвтынə омəсԓəт.

нацедить ъӧрҳəԓтəта Болотную воду через ткань нацедить Ӄӧр йəӈк сӧҳ мувты ъӧрҳəԓтəԓи.

небо тӧрəм, саӈки, нум вăҳ Небо чёрными тучами закрыло Төрəм пəҳтə пəԓӈəтнə мăлэккə вəйи; Ясное небо Ăтəр саӈки; В небе остался след самолёта Тӧрəмнə самалёт мəнəм лэк ӄыъ.

невестка мăњ Невестка моя трудолюбивая Ма мăњам каркам.

невод сойəп Невод сушить повесили Сойəп сорта ыҳты.

незнакомый вотԓəҳ Незнакомый человек приехал Вотԓəҳ ӄăнтəк ӄө йӧвəт.

ненастье йӧмəӈ-вотəӈ ӄăтəԓ С утра дождь с ветром Аԓəӈ унəԓта йӧмəӈ-вотəӈ.

нести аԓта, тута Вася сумку несёт Вася сумка аԓəԓ; Он несёт мешок туда Лўвнə ӄырəҳ тӧвнам туԓи.

нет əнта Нет, я на эту землю не поеду Əнта, ма ъə мəҳнам əнтə мəнԓəм.

нечестный роҳəп Нечестный человек людей обманывает Роҳəп ӄө йоҳ ԓăпəԓтəԓ.

низкий њоҳəԓ Стол низкий Пəсан њоҳəԓ.

нитка суҳəм Ӄăнчə ар ӄӧрас суҳмəтнат йонтԓи Узор разными нитками вышивают.

нить из сухожилий пăнə Сестра нити из сухожилий делает Өпэм пăнəт вăрəԓ.

новость ай кӧԓ В газете новости написали Газетанə ай кӧԓəт ӄăнчат.

нога кўр Собака идёт, (букв.: ногой) хромая Амп кўр нəкмин сөчəԓ.

ногти кӳнчәт Мама стрижёт ногти у ребёнка Аӈки њэврэм кӳнчәт ӓвтәл.

нож кӧчәҳ Отец нож в ножнах хранит Аъэм кӧчәҳ сотәпнә тӑйал.

нож с узким лезвием вать кӧчәҳ, ъӫқри Ножом с узким лезвием сверлят дырку Вать кӧчәҳнат вәс пӫрисләли; Медведя добыли, нож с тонким лезвием неси Пупи выҳәлты, ъӫқри тува.

ножницы өпәт ӓвәттә вӑҳ Я ножницы на полку положила Ма өпәт ӓвәттә вӑҳ нӑрәма пӑны.

ножны сотәп Женщина ножны к поясу привязала Ими сотәп әнтәпа йӳртәҳ.

нора вӫӈқ Мышка в норку нырнула Соҳәлтә қө вӫӈқа лӫҳтәкинт.

нос њӫл У дятла нос острый Кәрәм њӫләл тӫйәӈ.

носить алтылта Я пальто с собой ношу Ма сӑқ йӫтты алтыллəм.

носки нӫскиҳән На ноги носки надеваем Кӳрҳәна нӫскиҳән лӫмәтлиҳән.

ночевать ат қолта Мы в гостиницу ночевать пошли Мин гостиницаҳа ат қолта мәнмән; Мы в лесу ночевали Мәӈ вӫнтнә ат қуләв; Приехавшие люди ночевать остались Йӫвтәм йоҳ ат қолта қыъәт.

ночь ат Осенью ночи тёмные Сӳҳәснә атәт пәтәҳлэмәт.

нужный мостә Когда уезжаешь, нужные вещи с собой берёшь Мәнтәнә, мостә ӫтәт йӫтта тулла.

нырять йәӈк ӫнта лӑӈта Выдра под воду нырнула Вӑнтәр йәӈк ӫнта лӑӈ.

О

о илты О зверятах песня Войҳәлит илты арәҳ; Я расскажу тебе о сестре Ма өпэма нӳӈ илтэ йастәләм.

обветренный вотәм Обветренное мясо безвкусным становится Вотәм њӓви ӓпәԓԓәӽ йәԓ.

обжечься кӱтәрэкинтта Я палец кипятком обожгла Ма ԓуйәм кэврәм йәӈкат кӱтәрэкәмтәм; Ладонь горячим железом обожгло Кӧт пәтә кэврәм вӑӽнә кӱтәрэкинты.

обозначить посинтәта Мы на карте место жительства обозначаем Мәӈ картанә вӑԓтә тоӽэв посинтәԓәв; На новой дороге деревья насечкой обозначили Йәԓәп лэк йуӽәт воқмин посинтат.

обломать мөритәта Потәм нӧв йәмӽә мөритәта Мёрзлую ветку хорошо обломать; Засохшие ветки на деревьях обломали Сорәм йуӽ нӧвәт иԓә мөритат.

обломиться мөримтәта, иԓә мөритәта Ветка обломилась Нӧв мөримтәӽ.

образоваться тывта Вновь образовавшийся кусочек бора Йәԓәпӽә тывәм йоӽәм пул; Посреди озера земля образовалась Лор йӓчәннә мәӽ тыв; Из-за чего-то образовалась ямина Әй мәта пәтан вәслиӈки тыв.

овод пӓԓәм У овода спина полосатая Пӓԓәм пӧчәԓ йӓчпаӈ.

овца оч У овечки шерсть длинная Оч пунәԓ кӧв.

огонь тӱвәт, най Зажги огонь Тӱвәт вәъәӽта; От огня чувала в доме посветлело Ъӧвал найи қот нӧқ қӧтәԓ.

одеваться ԓӧмтәксәта, пуԓта (обувь) Дети одеваются, чтобы на улицу идти Њэврэмәт ԓӧмтәксәԓәт кэмнам мәнта; Я валенки надела Ма вӑленькиӽән пуԓәм; Уезжающий человек тепло оделся Мәнтә қө пӱмәӈкә ԓӧмтәксәӽ.

одежда ԓӧмәттә сӧв Зимнюю одежду в лабаз отнесли Тӱԓәӽ ԓӧмәттә сӧӽәт ԓӓпаса туват.

один әй В доме только одна комната Қотнә төппә әй лөқи.

одиннадцать йэӈ ӱрәккә әй В школе одиннадцать классов Әшколанә йэӈ ӱрәккә әй кәласс.

однажды әй ʌатнә Однажды, когда лето наступило, приехал к нам в стойбище незнакомый человек Әй ʌатнә, ʌӧӈкә йәӽәма, мәӈ пувʌува вуйиʌәӽ ӄӑнтәк ӄө йӧвәт.

ожить нөӄ ӑрӽаӽʌәта, В чистой воде рыба ожила Йәм йәӈкнә ӄуʌәт ӑрӽаӽʌәт; После дождя деревья-травы ожили Йӧмәм пырнә йуӽәт-пөмәт нӧӄ ӑрӽаӽʌәт; Заболевший человек немного оживился Ӄоњъъә ӄө чымәʌ нӧӄ ӑрӽаӽʌәӽ.

озеро ʌор Берег озера песчаный Лор ʌөв сӑӈӄәӈ.

оказывается ъуты кимән Оказывается, мы длинную дорогу прошли Ъуты кимән мәӈ ӄӧв ʌэк мәнәв.

окно ыттән вәс, ишњи В доме два окна Ӄотнә кат ыттән вәсӽән. К окну подойди Ишнийа мәна.

около ӄонәӈнә, ӄуъэӈнә Вблизи дома слышится шум Ӄот ӄуъэӈнә сӯй сәъәʌ.

окунь йӑв В этом озере много окуней Тэм ʌор йӑв ар тӑйәʌ.

оладьи вӧйәӈ њаньәт Мама оладьи жарит Аӈкәм вӧйәӈ њањәт кэвәртәʌ.

оленевод вэʌэӈ ӄө (оленный человек) Северные люди – оленеводы Йиʌ мәӽ йоӽ – вэʌэӈ йоӽ; В праздники оленеводы нас катали Йимәӈ ӄӑтʌәтнә вэʌэӈ йоӽнә мәӈат вэʌинат аʌтыʌәт.

оленёнок (до года) вэʌи мөӄ Оленёнок вслед за матерью ходит Вэʌи мөӄ аӈкиʌ йӧтта йӑӈӄиʌәʌ.

олень вэʌи Олени быстро бегут Вэʌит пӓста ӄөвәʌʌәт.

олень (необученный) њыњъитта Этот олень необученный Тэм вэʌи њыњъитта.

олень (ручной) ӑвʌәӈ вэʌи У нас олени все ручные Мәӈ вэʌиʌув әйнам ӑвʌәӈәт.

олень (с белыми пятнами) ӄӑнчаӈ вэʌи У нас тоже есть олени с белыми пятнами Мин әъә ӄӑнчаӈ вэʌит тӑйʌәмән.

олень-бык ӄор Быка-оленя в нарты не запрягают Ӄор ӑвәԓа әнтә пуԓԓи.

олень-вожак сар вэԓи Мой олень-вожак хорошо дорогу знает Ма сар вэԓэм йәмӽә лэк вуԓ.

ондатра ӑнтатәр Ондатра хорошо плавает Ӑнтатәр йәмӽә њӑрӽәԓ.

они ԓәӽ (мн. ч.); ԓин (дв.ч.).

опухнуть пӧ̆вәԓта Палец, который я порезал, опух Ваӊъәм ԓөй нӧ̆ӄ пӧ̆вәԓ.

опушка леса йуӽ поъ У опушки леса болото Йуӽ поънә ӄӧ̆р.

орех ноӽәр сӑм Бурундук орешки прячет Кӯъкәр ноӽәр сӑмәт чэвийәԓ.

оса пос Оса среди травы летает Пос пөмәт кӯтнә ԓәӽԓәӽтәԓ.

осень сӯӽәс Наступила осень Сӯӽәсӽә йәӽ; Осень, время ягоды собирать Сӯӽәс, канәк воњъъә ԓат.

осенний Осенний ветер Сӯӽәс вот.

осенью сӯӽәснә Осенью оводы исчезают Сӯӽәснә пӑԓмәт ӄӧ̆ԓатты мәнԓәт.

осётр сөӽ В нашей речке осетра нет Мәӈ йӑвнувнә сөӽ әнтэм.

осина пой йуӽ Зимой заяц осиновую кору грызёт Тӯԓӽин чэвәр пой кар йоӈӄәрәԓ.

остерегаться ӄөриԓта Злой собаки остерегаешься Ырап ампи ӄөриԓԓи; Я остерегаюсь хитрых людей Ма роӽпәӈ йоӽи ӄөриԓәԓәм; На тонком льду остерегаться (нужно) Вӧ̆вәԓ йӑӈкнә ӄориԓԓи.

остров ԓор йӑчә мәӽ Посредине озера большой островок Ԓор йӑчәннә әнәԓ мәӽ пул.

острый (о режущих инструментах) пӑстә Мужчина острым ножом доску строгает Ики пӑстә кӧ̆чәӽнат пӑрт њӧ̆вәрәԓ.

отдыхать ньыньъъа Они поехали отдыхать на море Лин ньыньъъа ъорәснам мәнӽән; В праздничный день люди отдыхают Йимәӈ ӄăтәԓнә йоӽ ньыньъԓәт; Когда не ездишь, олени отдыхают Әнтә йăӈӄилтәнә вэԓит ньыньъԓәт.

отец аъи Отец поехал проверять сети Аъи ӄоԓәп љоъъа мән.

откуда мӯв тоӽийи Откуда приехавшие люди? Мӯв тоӽийи йӧвтәм йоӽ?

оттепель уъӽәԓ Скоро начнётся оттепель Ӄӧвиԓта уъәӽԓәԓ.

отчим йәӽԓәӈ Моего друга отчим вырастил Ԓувсәм йәӽԓәӈнә ăнәмты.

охотиться войәӽ кәнчча, вăԓпәсԓәта Мужчины осенью охотятся Икит сӯӽәснә войәӽ кәнчԓәт; Кошка на мышей охотится Кăъи ԓăӈкрәтнам вăԓпәсԓәԓ; Песец охотится Липәк вăԓпәсԓәԓ.

охотиться-рыбачить войәӽ-ӄуԓ кәнчча Праздник охотников и рыбаков Войәӽ-ӄуԓ кәнччә йоӽ йимәӈ ӄăтәԓ; Мои родственники всегда охотились и рыбачили Ма рăӽәм йоӽԓам виччә войәӽ-ӄуԓ кәнчәт.

охотник войәӽ кәнччә ӄө Мой отец – охотник Ма аъэм войәӽ кәнччә ӄө.

очень йәмат Очень интересная книга Йәмат ъурсэмәӈ кәнишка.

П

падать кӧрәӽта Снег с крыши вниз падает Љоњъ ӄот өвтыйи ыԓнам кӧрӽәԓ.

палец (мизинец) вăъаӈ У неё на мизинце золотое кольцо Ԓӯв вăъаӈәԓнә сорњи ԓуй вăӽ.

палец (безымянный) нăмԓәӽ ԓөй Нăмԓәӽ ԓөй виччә мосәԓ Безымянный палец тоже нужен.

палец (большой) паӈ Для большого пальца в рукавице есть отдельное отверстие Әнəԓ паӈ кичa поснə ԓӯвнам вəс вăԓəԓ.

палец (указательный) памтəтə ԓɵй Указательный палец всегда указывает Памтəтə ԓɵй вичəпə памтəԓ.

палка йуӽ Старушка шагает, опираясь на палку Пырəс ими йуӽа нăвəлаӽԓəмин сɵчəԓ.

пальцы ԓɵйəт На каждой руке пять пальцев Качəӈ кӧтнə вăт ԓɵй.

пасмурно пəԓəӈ Целый день пасмурно Ӄăтəԓ мăрə пəԓəӈ.

пасмурный пəԓəӈ Пасмурный вечер Пəԓəӈ иттəн.

пастись (о стаде) ӄăйəминтəта Олени на новом месте пасутся Вэԓит йəԓəп тоӽинə ӄăйминтəԓəт.

паук йəмсăрки Паук сети плетёт Йəмсăрки ӄоԓəп тăəйəԓ.

пень аӈкəԓ На пне бурундук сидит Аӈкəԓнə кӯъкəр омəсəԓ.

перед иԓпи, иԓпинə Перед домом речка Ӄот иԓпинə йăвəн.

переходить, переезжать через водное пространство мəнта Мы на ту сторону озера на лодке переедем Мəӈ ԓор тӧмпийа рытнат мəнԓəв; Сестра через реку вброд перешла Өпэм йăвəн уԓты ăԓə рӯӈӄ; Люди по морю на катере едут Йоӽ ъорəси кирипнат мəнԓəт.

первый оԓəӈмəт, сарпи Сестрёнка в первом классе учится Њəӈэм оԓəӈмəт кəласснə ӧнəԓтəӽəԓ; Первым в мой дом братишка пришёл Сарпи ма ӄутəма мăњэм йɵвəт.

перо пун У лебедя перья белые Ӄɵтəӈ пунԓаԓ нэвит.

песня арəӽ Сказка длинная, песня долго (букв.: далеко) тянется Моњъ ӄɵв, арəӽ ӄɵӄӄəнам мəнəԓ.

песок сăӈӄи Машина песок возит Мăшина сăӈӄи аԓəԓ.

петух ӄуй ъуъкӯрэк Петух рано утром кричит Ӄуй ъуъкӯрэк йəмат аԓəӈ виӽəԓ.

петь арәӽта (Когда) на оленях едешь, поёшь Вәԓинат мәнтәнә арәӽли; Дети хорошо поют Њәврәмәт йәмӽә арәӽԓәт; Бабушка петь любила Ъэъэм арәӽта ԓӑӈкиԓәӽ.

печень мувәԓ Щучью печень мы собаке сварили Сорт мувԓәт мәӈнә ампа кивәртат.

пешня йӑӈк вӑӽ Пешня возле проруби Йӑӈк вӑӽ киври қуъәӈнә.

пёстрый қӑнчаӈ У важенки пёстрый оленёнок родился Нӑптәӽ қӑнчаӈ муқәли тө̆й.

пила пила Мужчина пилу (букв.: зубцы пилы) точит Ики пила пӑӈкәт ԓө̆вәтәԓ.

письмо письма Я подруге письмо пишу Ма ԓувсәмнам письма қӑнчԓәм.

пить йэњъъа Мы в жару много воды пьём Мәӈ чәӈкнә ар йәӈк йэњъԓәв; Я выпила стакан морса Ма әстакан пан йәӈк йињъәм; Лошади из речки воду пьют Ԓӑвәт йӑвәны йәӈк йэњъԓәт.

пихта њӑԓәӈки Женщина с пихты кору снимает Нэ њӑԓәӈкийи кар қө̆рәԓ.

пища ԓитө̆т В середине дня люди пищу принимают Қӑтәԓ йӑчәнә йоӽ ԓитө̆т ԓиԓәт.

пищевод ԓантәӈ тур Оленю ершей не давай, пищевод обколет Вәԓийа ԓарәӽ аԓ мәйа, ԓантәӈ турәԓа пӑԓәԓ.

плакать йиста Ребёнок громко плачет Њәврәм сӯйәӈкә йисәԓ.

платок суминтаӽ Она платок на голову повязала Ԓӯв суминтаӽ увәԓа йӯр.

платье йӑрнас Бисером вышитое платье Сӯкнат йонтәм йӑрнас.

племянник (из рода матери) љӑв Мой племянник за озером живёт Ма љӑвам ԓор тө̆мпинә вӑԓәԓ.

плескаться пŏлҳəлтəта Мы плескались в корыте Мин қуринə йəңк пŏлҳəлтəмəн. На этом месте плоская земля Тэм тоҳинə пайлəҳ мəҳ;

плестись (сăраӈ) таԓəксəта Ребёнок вслед за матерью еле плетётся Њэврэм аӈкиԓ пыри сăраӈ таԓəксəԓ; Уставшие люди еле плетутся Мăтəм йоҳ сăраӈ таԓəксəԓəт; Лошадь с санями еле плетётся Лăв ăвəԓнат сăраӈ таԓəксəԓ.

плечо вон Ты мешок на плечо взвалила Нўӈнə қырəҳ вон өвтыйа пăны. Вунəм кəчə Плечо мое болит.

плёс (песчаный) сəй На обласе к плёсу подъехал Ай рытнат сəйа мəнəм.

плоский лŏпсəқ, пайлəҳ Сковорода плоская Кăв анəҳ лŏпсəқ; Плоское чайное блюдечко Лŏпсəқ чай анəҳ.

плохой атəм, тŏвə йəԓəҳ Пальто у меня плохое, дырявое Ма сăқам атəм, вəсəӈ.

плыть њăрəҳта, нопəтта Лось через речку плывёт Кўрəӈ войəҳ йăвəн уԓты њăрҳəԓ; Девочка плывёт на лодке по течению Ăви рытнат ăв йŏтта нопəтəԓ.

повар ԓитŏт вăртə нэ (қө) Повар картошку чистит Ԓитŏт вăртə нэ картөшка њăкəсəԓ.

повернуть кирəҳтəта День к вечеру повернул Қăтəԓ иттəннам кирəҳԓəҳ; Мы повернули лодку в сторону дома Миннə рыт йăқ пăлəкнам кирəҳты; Ветер в другую сторону повернул Вот па пăлəкнам кирəҳтəҳ.

повернуться кирəҳԓəта Повернуться на другой бок Па пŏӈəԓнам кирəҳԓəта; Я нарты с оленями на другую дорогу повернула Вэԓэӈ ăвəԓ па лэкнам кирəҳтэм; Солнце к вечеру повернулось Қăтəԓ иттəнам кирəҳԓəҳ.

повесить ыҳəтта Мы вещи на верёвку повесили Мəӈнə сŏҳəт чөнчəҳа ыҳтат; Она кисти на платок повесила Ԓўвнə рăсит сўминтаҳа ыҳтат; Колокольчик на оленью упряжку повесили Рөӈкинтэп вэԓи њурəта ыҳты.

погода тӧрәм Погода похолодала Тӧрәм йэӽӆамәӽ; Погода стала хорошей Тӧрәм йәмӽә йәӽ.

под ыӆпийа Кошка под дом залезла Кӑъи қот ыӆпийа ӆӑӊ.

подбородок аӽән Подбородок прямо держать нужно Аӽән нӧрәккә катәӆта мосәӆ.

подвернуть кирәӽтәта Подол платья обратно подвернули Йӓрнас пуҷи пәрӽи кирәӽты.

поджечь тӯвәтат пӑнта, вәъәӽтәта Сухую траву подожгли Сорәм пөм тӯвәтат пӑны; Дрова снизу поджигают Йуӽәт ыӆ пӓләки тӯвәтат пӑнӆат; Я бересту подожгу Ма тӧнтәӽ вәъәӽтәӆәм.

подкрадываться ӆомэксәта Я подкрадываюсь к лебедям, чтобы посмотреть Ма қӧтӈәтнам ӆомэксәӆәм ӆэйәӆтаӽә; Кошка к птичке подкрадывается Кӑъи пиъәӈкәлинам ӆомэксәӆ; Женщина к журавлям подкрадывается, чтобы сфотографировать Нэ торӽәтнам ӆомэксәӆ, қӧрә вәтаӽә.

подметать ҷоҷҷа Я двор подметаю Ма пувәӆ қӑрә ҷоҷӆәм; Вика пол подметает Вика вӑӆә қӑрә ҷоҷәӆ; Олений дом подмести нужно Вэӆи қот нӧқ ҷоҷҷа мосәӆ.

поднимать нӧқ аӆәмта Грузчик мешок на плечо поднимает Грузчикнә қырәх вона аӆәмӆи; Рулон бересты на крышу дома подняли Тӧнтәӽ пәӈи қот өвтыйа иӆми; Я вещи в самолёт подняла Манә ӧтәт сӑмалёта иӆмат.

подпрыгивать нэвриӆта Собака от радости подпрыгивает Амп њӓләкмин нэвриӆәӆ; Ребёнок шагает, подпрыгивая Њэврэм нэвриӆәмин, сөҷәӆ.

подушка ӑсәм қырәӽ Новые подушки гусиным пухом набивают Йәӆәп ӑсәм қырӽәт ӆөнт пунат пӑнӆат.

подходить 1. ванӽә мәнта, ванӽә йӧвәтта К злой собаке нельзя близко подходить Ырап ампа ванӽә әнтә мәнӆи; К реке близко подходим Йӓвәна ванӽә йӧвтәв;

Она подошла близко к окну Лӯв ыттән вәса ванӽә мән; Мы подошли к речке Мин йӑвән ӄуъәӈа мәнмән; К большой дороге скоро подойдём Әнәԓ лэка айәԓта йӧвәтԓәмән; 2. мустәта Сапоги мне подходят Сопэккән мантэма мустәԓӽән.

подчеркнуть йӑркәмтәта Предложение подчеркнуть Предложения йӑркәмтәԓи.

позвоночник пӑӈкләк Позвоночник мазью намазали Паӈкләк пӑнпәтат ныры.

показывать ԓэйәԓтәта, памтәта Отец сыну показывает, как ловушку для рыбы плести Аъи пӑӽәԓа ԓэйәԓтәԓтәӽ, ӄӧԓнә пӧн сӑвԓи; Я сестрёнке звёзды показываю Ма њәӈэма ӄөсәт ԓэйәԓтәԓәм; Заблудшему мы дорогу показали Мәӈ тәпәм ӄуйа лэкат памтәв.

пол ӄот ӄӑрә На пол циновку постелили Ӄот ӄӑрә йӑканат ԓӑрәмты; Я сижу на полу Ма вӑԓә ӄӑринә омәсԓәм.

полевая мышь пәләӈки, соӽәԓтә войәӽ, ԓӑӈкәр На нашей территории полевая мышь – самое маленькое животное Тэм мәӽнә пелеӈки йох киња ай войәӽ; У мыши норка под деревом Соӽәԓтә войәӽ вӧӈӄәԓ йуӽ ыԓпинә; Мышка едет в лодке, напевая песню Ԓӑӈкәр рытнат арәӽмин мәнәԓ.

полено йуӽ ҷөп Поленья в одну кучу сложили Йуӽ ҷөпәт әй пайа пӑнат.

ползать ваӈкиԓта Мы ползаем, собирая клюкву Мәӈ пан воњъмин ваӈкиԓԓәв; Ребёнок только ползать начал Њэврэм инә ваӈкиԓта йәӽ.

ползти ваӈкта Жук по листьям ползает Ӄомәлӄи лыптәтнә ваӈкиԓәԓ; Гусеница по ветке ползёт Сӓв войәӽ нӧв ӄӧвит ваӈкәԓ; Мухи по рыбе ползают Пӧләӈкәт ӄуԓәт өвтынә ваӈкиԓԓәт.

полка нӑрәм Книги положили на полку Кәникаӽәт нӑрәма пӑнат.

полный тäԓə Мы собрали полный кузов брусники Мин ӄынт тäԓə канəк вуӈъмəн.

полный (о человеке) пăъəл Полный мужчина еле дышит Пăъəл ики сăраӈ ԓаԓтыԓəԓ.

полог ŏԓəп Ты повесила полог для меня? Нŭӈ ма киչаӽэм ŏԓəп ыӽтəн?

положить пăнта Я положила в чай сахар Ма чайа саӽар пăнəм; В уху она положила соли Ԓŭв ӄоչəм йəӈка сăԓԓə пăн; В кипяток чагу положили Кэврəм йəӈк ŏչат пăны.

полость рта ԓуԓ ԓəӽпи В рот (букв.: полость рта) таблетку положили Ԓуԓ ԓəӽпийа пăнпəт пăны.

получаться вăрӽə йəта У меня получается вышивать узоры Мантэма ӄăнչə йонтта вăрӽə йəԓ; Ложку выстрогать у меня не получилось Мантэма пəњ њŏвəртаӽə вăрӽə əнтə йəӽ.

помогать пыӽəртəта Братишке уроки делать помогаю Мăњэма урокəт вăрта пыӽəртəԓəм; Мне подруга шить помогает Ԓувсəмнə йонтəксəта пыӽəртəԓөйəм; Одинокому человеку кто поможет Атыԓ ӄө ӄŏйаӽинə пыӽəртəԓи.

понадобиться мусмəӽтəта Нарты зимой понадобятся Ăвəԓ тŭԓӽин мусмəӽтəԓ; Для шитья иголка и нитки понадобятся Йонтəксəта йынтəп-суӽəм мусмəӽтəԓ; Дрова пилить помощник понадобится Йуӽ пилаԓəта пыӽəр мусмəӽтəԓ.

понятливый тŏӈəмтəпəӈ Ученик понятливый Ŏнəԓтəӽəлтə њэврэм тŏӈəмтəпəӈ.

понять тŏӈəмтəта Я понимаю иностранные слова Па мəӽ йоӽ кŏԓəт тŏӈəмтəԓəм; Он понимает чужую боль Ԓŭв па ӄө кəչə тŏӈəмтəԓ; Девочка поняла мамины советы Ăви аӈкиԓ памтəпəт тŏӈəмтəӽ.

портиться չəкта Рыба на солнце быстро портится Ӄуԓ ӄăтəԓнам сорӽа չəкəԓ; Черника от холода портится

Сӑвәмсә йәӽлийи чәкәл; С вечера погода испортилась Иттән унәлта тӧрәм чәк.

поручейник (вид кулика) қӑйәп Кулик жучков-паучков выискивает Қӑйәп њымәл-қымәл кәнчәл.

после ъут пырнә Сначала я пойду, ты после Оләӈнә ма мәнләм, нӱӈ ъут пырнә.

по сравнению кињъа По сравнению с ним я лучше Лӱв кињъаӽәл ма нөқпи.

постель ӑлтә лот Сестра расстелила постель Өпэм ӑлтә лот лӓрәмтәӽ.

почка (анатом.) сӧй вӑӽ Правая почка Йәмси сӧй вӑӽ; У человека две почки Қӑнтәк қө кат сӧй вӑққән тӑйәл.

пояс, ремень әнтәп Отец на пояс ножны повесил Аъэм әнтәпа сотәп ыӽәт.

поясница кӱтәп (Когда) наклоняешься, поясница болит Моњитәнә, кӱтәп кәчә.

правая (рука) йәмси кӧт, кӓт Я правой рукой пишу Ма йәмси кӓтнат қӑнчантәләм.

праздник йимәӈ қӑтәл Мы в праздничный день отдыхаем Мәӈ йимәӈ қӑтәлнә њыњъләв.

предплечье кӧт вӓй, кӓт вӓй Рукав оторвали, предплечье оголилось Лыт илә њӑъәӽты, њарәӽ кӧт вӓй лирты пит.

придавить нӓӽраӽтәта Дверь плечом придавили Өвпи воннат нӓӽраӽты.

приехать йӧвәтта Я к сестре в гости приехала Ма өпэма мойәлта йӧвтәм В наше селение большие начальники приехали Мәӈ пувлува әнәл йӧрәӈ йоӽ йӧвтәт; Родители внезапно приехали Аӈкиӽән-аъиӽән чӑм кӱрәмнә йӧвәтӽән.

прийти, приехать, прилететь йӧвәтта Гости пришли Мойәлтә йоққән йӧвәтӽән; Мы на северные земли приехали Мәӈ йил мәӽа йӧвтәв; В это время лебеди прилетают Тэм латнә қӧтәӈәт йӧвәтләт.

прикрикнуть виккәтәӽәлта Отец прикрикнул на лающую собаку Аъэм ропәстә ампнам виккәтәӽләӽ; Вика прикрикнула на балующихся детей Вика уйәмтә њэврэмӽәлнам виккәтәӽләӽ.

прилететь йӧвәтта Вертолёт за детьми прилетел Вертолёт њэврэт кәнчча йӧвәт; Весной птицы с юга прилетят Тăвин тŏӽләӈ войӽәт мөрты мәӽи йӧвәтләт.

присоединять њула виӈктәта К одному проводу второй присоединили Әй вăӽ пăнәӽа кимәт виӈкты.

пристать к берегу вутә катләксәта, утә катәлта Лодка пристала к берегу Рыт утә катләксәӽ; Ночью пароход пристал к берегу Атнә кирип ләва катәл.

провалиться роӄәнта Середина мостика провалилась Нăрләли йăчә ылә руӄән; Крыша дома провалилась Ӄот өвты ылә руӄән; Я в снег (букв.:) наст провалилась Ма пăйа руӄнәм.

проволока вăӽ пăнә Вместо жердей проволоку натянули Нырәт мăвәл вăӽ пăнә ӄӧчәӽты.

проворный ăпрәӈ Невестка проворная, быстро ягоду собирает Мăњ ăпрәӈ, сорӽа воњъантәл.

продавец пәркăшник Сестра продавцом работает Өпэм пәркăшниккә рөпитләл.

проникнуть лылӽә лăӈта (скрытно зайти) Вор проник в чужой дом Лолмаӄ лылӽә па ӄө ӄота лăӈ.

прорубь киври Отверстие проруби затянуло льдом Киври вәс йăӈкнә путы.

проснуться (нӧӄ) вăрәӽләта Я в восемь часов проснулась Ма њыләӽ часнә нӧӄ вăрәӽләм; Ночью проснуться Атнә нӧӄ вăрәӽләта; Я внезапно проснулась Ма чăм кӯрәмнә нӧӄ вăрәӽләм.

просторно лаъәк В большом доме просторно Әнәл ӄотнә лаъәк.

проткнуть Ъӧпкәмтәта Медик палец проколол (букв.: проткнул), чтобы кровь взять Лекәрнә лөй ъӧпкәмты, вәр вәтаҳә; Доску ножом проткнули Пӓрт кӧчәҳнат ъӧпкәмты; Ребёнок проткнул шарик палочкой Њэврэм шарик йуҳ тарәсат ъӧпкәмтәҳ.

прочный сӓрә Обласок из прочной древесины делают Ай рыт сӓрә йуҳи вӓрљи.

прут њәр, њәрәм Рыбу на прут нанизали Қуљәт њәра кӓритат; Черёмуховый прут гибкий Йөм њәрәм мыњәккәӈ.

прыгать нэвәрта Кузнечик высоко прыгает Пөм сорәљтәп ӧвәрнам нэвәрәљ.

прыгнуть нэврәмта Мальчик прыгнул в яму Пӑҳ вәса нэврәмәҳ.

прямой нӧрәк Прямая дорога Нӧрәк лэк.

птица тӧҳљәӈ войәҳ Птицы скоро прилетят Тӧҳљәӈ войҳәт қӧвиљта йӧвәтљәт.

пугать пәљтаптәта Ребёнка не пугай Њэврэм аљ пәљтапта.

пугливый (об олене) қөри Пугливого оленя трудно поймать Қөри вэљи қӧљнә катәљљи.

пуговица кәҳән Платье без пуговиц Кәҳәнљәҳ йӓрнас; Я сама пришью пуговицу Ма маннам кәҳән вӓъљәм.

пуповина пӯкљәӈ У ребёнка пуповина отвалилась Њэврэм пӯкљәӈәљ иљә пит.

пупок пӯкљәӈ У тебя кофта короткая, пупок видно Нӯӈ кофтаҳә ванәли, пӯкљәӈа сӓмты.

пустой таљәҳ Пустое блюдо на стол не ставят Таљәҳ анәҳ пәсана әнтә омәтљи.

пушистый (о животном) пунәӈ Пушистый щенок Пунәӈ амп мөқ.

пчела пос Пчела на красивый цветок села Пос сиккәӈ лыпәта ымәљ.

пятка кӯр сăвəњъ Женщина пляшет, притопывая пяткой Ими кӯр сăвəњъ сăӈкиљəмин йэкəљ.

пятнадцать йэӈ урəккə вăт В маленьком посёлке пятнадцать домов Ай пăсёлканə йэӈ ӯрəккə вăт қот.

пять вăт Ему исполнилось пять лет Лӯв вăт олҳə йəҳ Я в пятиэтажном доме живу Ма вăт йӯтəп қотнə вăљљəм.

пятьдесят вăт йэӈ Брат пятьдесят килограмм рыбы добыл Йэйи вăт йэӈ кила қуљ қољəмтəҳ.

пятьсот вăт сот Куртка стоит пятьсот рублей Куртка тынəљ вăт сот ныпэк.

Р

работать рөпитљəта Отец там давно работает Аъэм қӧвəн тӧт рөпитљəљ.

радоваться њăлəқта Она радуется хорошему дню Лӯв йəм қăтəља њăлқəљ; Мы вдвоём радуемся Мин əйқа њăлəқљəмəн; Я радуюсь, сын хорошо учится Ма њăлəқљəм, пăҳам йəмҳə ӧнəљтəҳəљ.

радостный њăлəққəӈ Радостная собака навстречу прыгает Њăлəққəӈ амп йиъа нэвəрəљ.

радуга йăвəљ На небе половина радуги Нум тӧрəмнə йăвəљ пăлəк.

разговаривать њăвəмта Двое людей разговаривают Кат йоққəн њăвəмљəҳəн; Отец разговаривает с сыном Аъи пăҳəљнат њăвмəљ; Людей много, громко разговаривают Йоҳ ар, сӯйəӈкə њăвəмљəт.

разговорчивый њаљмəӈ Приехавшая к нам женщина разговорчивая Мəӈатэва йӧвтəм нэ њаљмəӈ.

размешивать рӯвəтта Она сахар в чае размешивает Лӯв саҳар чайнə рӯвəтəљ; Я кашу размешиваю Ма каша рӯвəтљəм; Они клей с водой размешали Љəҳнə əйəм йəӈкнат рӯвты.

разный ар қӧрас У этой собаки глаза разные Ъә амп сӑмҳәлҗ ар қӧрасҳән.

разобрать арҳә пӑнта, нөқ лҗӑйҳәлҗтәта, арҳә вәта Вещи в мешке, нужно их разобрать Қырәҳна ӧтәт, лҗәҳат нӧқ лҗӑйҳәлҗтәта мосәлҗ; Поломавшийся лодочный мотор мы разобрали Сӑқаҳлҗәм рыт мӑтор мәӈнә арҳә вәйи.

разрезать арҳә вањъъа, китҳи вањъъа Я разрезала яблоко Ма йаблака китҳи виньъәм; Он верёвку на много частей разрезал Лӯвнә чөнчәҳ ар чөпҳә виньъи; Они разрезали ткань на части Лҗәҳ ӧлҗпинтаҳ арҳә ваньъәкәт.

расправить лҗӑрпаҳтәта Отец расправил сети Аъэм қолҗәп лҗӑрпаҳтәҳ; Журавль крылья расправил Торәҳ пӑйлҗӑӈкәлҗ лҗӑрпаҳтәҳ.

рассказ йасәӈ Старинный рассказ Йыс йасәӈ.

рассказывать сказки моњъәт моњъъа Старый мужчина сказки рассказывает Пырәс ики моњъәт моњъәлҗ; Ребёнку мама сказку рассказывает Њэврэм аӈкилҗнә моњъат моњълҗи; Я ему длинную сказку рассказала Ма лҗӯват қӧв моњъъат муњъәм.

расти ӑнәмта Чужой ребёнок быстро растёт Па қө њэврэм сорҳа ӑнмәлҗ; На берегу реки растёт много берёз Йӑвән лөвнә ар сӯҳмәт ӑнмәлҗ; В этом бору брусника растёт Тэм йоҳәмнә канәк ӑнмәлҗ.

растительный мир йуҳәт-пөмәт На южной земле разнообразный растительный мир Морты мәҳнә ар қӧрас йуҳәт-пөмәт ӑнәмлҗәт.

растить ӑнәмтәта Жена с мужем много детей растят Имиҳән-икиҳән ар њэврэм ӑнәмтәлҗҳән.

расторопный ӑпри-саӈки Этот ребёнок расторопный Ъә њэврэм ӑпри-саӈки.

расчесывать кӯнчча Утром волосы нужно расчёсывать Алҗәӈ өптәт нӧқ кӯнчча мосәлҗ; Девочка расчёсывает волосы Ӓви өпәтлҗалҗ нӧқ кӯнчәлҗ.

рвать њăъъа Щенки сапог рвут Амп мөқәт сопэк њăъљәт.

ребёнок њэврэм Ребёнка в люльку уложили Њэврэм онтәпа қӧчи.

ребро ăӈтәп Я во время гололёда упала, ушибла рёбра Ъăҳәрӈә ыљә кӧрҳәм, ăӈтәпљам сăқаҳљәт.

резать ваӈъъа Мальчик режет хлеб Пăҳ њаӈ ваӈъәљ

редкий қөт-қөт Кедры в бору редко растут Љыҳљәт йоҳәмнә қөт-қөт ӓнәмљәт.

река йăвән На реке лёд растаял Йăвәннә йăӈк љӧљ.

ресницы сӓм пунәт У этой девочки короткие ресницы Ъә ӓви сӓм пунљаљ ванәт.

речной осетр сөҳ Речной осётр в малых реках не водится Сөҳ ай йăвнәтнә әнтә вăљәљ.

ровный нӧрәқ, пайљәҳ Валәҳ нӧрәқ Хорей ровный; В доме пол ровный Қот вăљә қăрә пайљәҳ.

рог оӈәт У оленя один рог остался Вэљи әй оӈәтнә қыъи.

рогатый оӈтәӈ Лось – рогатое животное Курәӈ войәҳ – оӈтәӈ войәҳ.

родители аӈки-аъи, йәҳ-аӈки Хорошо иметь родителей Аӈки-аъи тăйтәнә йәм; Вероятно, у него есть родители; Љӯв ăнта тө йәҳ-аӈки тăйәљ.

родник йәљпә Родник на опушке бора Йәљпә йоҳәм поънә.

родня рăҳәм йоҳ Родственники в гости приехали Рăҳәм йоҳ мойәљта йӧвтәт.

росомаха кәмљәҳ Росомаха на дерево залезла Кәмљәҳ йуҳа қуӈәт.

рот љуљ К вечеру пища до рта дойдёт Иттәнат љитӧт љуља йӧвәтәљ.

рубанок вăљтып Отец рубанком стругает доску Аъэм вăљтыпнат пăрт вăљтәљ.

ругаться љэвәтта Я с этим мужчиной ругаюсь Ма ъә икинат љэвәтљәм; Две пичужки очень громко ругаются Пиъәӈкәликкәӈ йәмат сӯйәӈкә љэвәтљәҳән.

ружье пэчкан У охотника есть ружьё Войәк кәнчҷә ӄө пэчкан тӑйәл.

рука кӧт, кӓт Сильный мужчина одной рукой бревно поднимает Вӧккәӈ ики пэвәрт әй кӧтнат алмәл.

рука (левая) пәӽи кӧт, пәӽи кӓт Девочка левой рукой пишет Ӓви пәӽи кӧтнат ӄӑнчантәл.

рука (правая) йәмси кӧт, йәмси кӓт Правая рука – рабочая рука Йәмси кӧт – рөпитлэтә кӧт.

рукав лыт Женщина рукавицы к рукавам пришивает Иминә посӽән лытӽәна вӓълиӽән.

рукавицы посӽән У меня рукавицы узорчатые Ма посӽәлам ӄӑнчаӈкән.

ручей ай йӓвнәли В ручье нет рыбы Ай йӓвнәлинә ӄул әнтэм.

рябина (ягода) пәъар Рябина красная Пәъар канәк вәртә.

рябина (куст) пәъар йуӽ Куст рябины гибкий Пәъар йуӽ лӑсәк.

рябчик сәйлӓй Рябчик сидит в гнезде Сәйлӓй тыӽәлнә омәсәл.

рыба ӄул Рыба против течения плывёт Ӄул ӑв йиъа њӑрӽәл.

рыбак ӄул кәнчҷә ӄө Рыбак в обласе едет Кул кәнчҷә ӄө ай рытнат мәнәл.

рыбный пирог ӄуләӈ пирэк Мама рыбный пирог испекла Аӈкэм ӄуләӈ пирэк пӑнчалтәӽ.

рысак пӓст лӓв Рысак пятнистый Пӓстә лӓв ӄӑнчаӈ.

рысь вӧнт кӑъи Рысь на дерево влезла Вӧнт кӑъи йуӽа ӄуӈәт.

С

самолёт сӑмалёт Самолёты высоко летают Сӑмалётәт ӧвәрнә ләӽләӽтәләт.

санки ай ӑвԓәли Девочка на саночках катается Ӓви ай ӑвԓәлинат ӄӑтәӽԓәԓ.

сапоги сопэккән Я тёплые сапоги купила Ма пӯмәӈ сопэккән ԓутәм.

сахар саӽар Мы чай с сахаром пьём Мин чай саӽарнат йэњъԓәв.

свекровь ӧнтәп ими Свекровь хорошие советы даёт Ӧнтәп ими йәм пӑмтәпат мәԓ.

сверху нөмәԓта Сверху снег падает Нөмәԓта љоњъ питәԓ.

свинья пөрәс Свинья медленно ходит Пөрәс њаъәликкә суҷәӽтәԓ.

святой, священный йимәӈ На священном месте громко не разговаривают Йимәӈ тоӽинә сӯйәӈкә әнтә њӑвәмԓи.

север йиԓ На северной земле холодно Йиԓ мәӽнә йэӽԓи.

семнадцать йэӈ ӯрәккә ԓапәт Сестрёнке семнадцать лет исполнилось Њәӈэм йэӈ ӯрәккә ԓапәт оԓӽә йәӽ.

семь ԓапәт В семь лет идут в первый класс Ԓапәт оԓнә оԓәӈ кәласса мәнԓи; Братишке исполнилось семь лет Мӑњэм ԓапәт оԓӽә йәӽ.

семьдесят ԓапәт йэӈ До стойбища ещё семьдесят километров Ут пуӽәԓ пәтә мӗҷә ӄӧԓӽа ԓапәт йэӈ ӓтәп.

семьсот ԓапәт сот Кисы семьсот рублей стоят Њырӽән ԓапәт сот ныпэк тыныпӽән.

семя ԓант сӓм Сначала крупу (букв.: семя крупы) в муку перемалывают Сарпинә ԓант сӓм раккә њӧԓԓи.

сжимать њуԓа нӑӽраӽтәта, њуԓа пәъәраӽтәта, пытәрта, пәъәрта Две доски клеем смазывают и сжимают вместе Кат пӓртӽән әйәмат нырԓиӽән панә њуԓа нӑӽраӽтәԓиӽән; Я в руке рукавицу сжимаю Ма кӧтәмнә пос пәъәраӽтәԓәм; Она сжимает кулаки Ԓӯв мәҷәккән пытәрәԓ; Женщина отжимает стираное белье Ими пӧсәм сӧӽәт пәъәрәԓ.

скупой ъəҳəр Скупой купец Ъəҳəр ъӧрас қө.

слабый вӧвлəҳ, вäвлəҳ Он болел, поэтому ещё слабый. Лӯв қуњъ, ъутат қӧлҳа вӧвлəҳ.

слабый (о ветре) ай вот За деревьями ветер слабый Йуҳ сайнə вот ай.

сегодня тэм қăтəл Сегодня дождливо Тэм қăтəл йӧмəң.

селезень васəҳ Утки ещё не прилетели Васҳəт қӧлҳа əнтə йӧвтəт.

сердце сəм От испуга сердце дрожит Қăњъəкинтмин сəм торəҳлəл; *фразеол.* Я испугался (букв.: моё сердце совсем в лес ушло) Ма сəмам əйнам вӧнта мəн.

серый волəқ У щенка шерсть серая Амп мөқ волəқ пунəп.

сестра (младшая) њəңи У меня есть младшая сестрёнка Ма њəңи тăйлəм.

сестра (старшая) өпи Моя старшая сестра в большом городе учится Өпэм əнəл вочнə ӧнəлтəҳəл.

сети қолəп Петя сети ставит Петя қолəп қӧчəҳтəл.

сидеть омəста Ученик сидит, читает Ӧнəлтəҳəлтə њэврэм омəсəл, лӧңəтəл; Люди в библиотеке сидят тихо Йоҳ библиотеканə сӯйлəҳ омəслəт; Кот сидит на подоконнике Кăъи ыттəн вəс пăтəрнə омəсəл.

сила вӧв, вäв Чтобы поднять бревно, сила нужна Пəвəрт алəмта вӧв мосəл.

силок пəъ Мужчина силок поставил Ики пəъ умəт.

сказать йастəта Я сказала ему о том, что завтра уеду Ма лӯватыла йастəм, ма қӧлты қăтəл мəнлəм; Сестра сказала, когда уходит Өпэм йастəҳ, қунтə мəнəл; Люди сказали, откуда приехали Йоҳ йастəт, мувə тоҳии йӧвтəт.

скелет лӧв кăрə Я в музее видела скелет древнего животного Ма музейнə йыс войəҳ лӧв кăрə вуйəм.

скопиться əкəмта Комары у полога скопились Кăйңит ӧлəпа əкмəт; Рыбы в стоячей воде скапливаются Қулəт омəстə йəңка əкəмлəт.

скоро ӄӧвилҙта Скоро каникулы начнутся Ӄӧвилҙта кӑникулəт уҙəӈтəҙат.

сладкий саӽарəӈ Сладкий клюквенный морс Саӽарəӈ пан йəӈк.

слеза сӓм йəӈк По щеке слеза катится Пувҙəм ӄӧвит сӓм йəӈк ъӧрəӽҙəҙ.

слово кӧҙ Мы сказали друг другу хорошие слова Мин њуҙа йəм кӧҙəт йастəмəн.

слопец (ловушка для боровой дичи, животных) сӓсəӽ Под слопец мы положили камешки Мин сӓсəӽ ыҙпийа кӓвəт пӑнмəн.

слушать ӄоҙəнтəта Девочка слушает бабушкины сказки Ӑви аӈкаӈкиҙ моњъəт ӄоҙəнтəҙ; Мы слушаем шум ветра Мəӈ вот сӱй ӄоҙəнтəҙəв; Они песню слушают Ҙин арəӽ ӄоҙəнтəҙӽəн; Врач больного слушает Лекəр ӄоњъъə ӄө ӄоҙəнтəҙ.

слышать ӄоҙта Я птичьи голоса слышу Ма пиъəӈкəлит сӱйəт ӄоҙҙəм; Он не слышит слова другого человека Ҙӱв па ӄө кӧҙəт əнтə ӄоҙəҙ;

слышаться сӱй сəъъа Возле дома голоса слышатся Ӄот ӄуъəӈнə сӱйəт сəъҙəт; Издалека звуки песни слышатся Ӄӧвəҙта арəӽ сӱйəт сəъҙəт.

смеркаться римəкҙəта Осенью быстро смеркается Сӱӽəснə сорӽа римəкҙəҙ.

смеяться њӑӽта Два человека разговаривают, смеются Кат йоӄӄəн њӑвəмҙəӽəн, њӑӽҙəӽəн; Люди кино смотрят, смеются Йоӽ кина ҙэйəҙҙəт, њӑӽҙəт; Мальчик книгу читает, смеётся Пӑӽ кəника ҙӧӈəтҙ, њӑӽəҙ.

смола өӈӄ В лодке дырку смолой замазали Ай рытнə вəс өӈӄат ныри.

смолистый өӈӄӄəӈ Смолистая сосна Өӈӄӄəӈ ӧнчəӽ.

смородина красная вəрмəљ Красная смородина возле больших рек растёт Вəрмəљ əнəҙ йӑвнəт ӄуъəӈнə ӑнмəҙ.

смородина черная ҷӧпҷәӽ Женщины чёрную смородину собирают Имит ҷӧпҷәӽ воњъләт.

смотреть ԓэйәԓта Я на луну смотрю Ма тыԓәснам ԓэйәԓԓәм; Собака на уток смотрит Амп васӽәтнам ԓэйәԓ; Мы на узоры смотрим Мин ӄăнҷәтнам ԓэйәԓԓәмән.

снег љоњъ В этом году снег глубокий Тэм оԓнә ԓоњъ кӯԓ; Снег падает Ԓӧњъ питәԓ; Снег тает Ԓӧњъ ԓӧԓԓаԓ.

снегирь кăр войәӽ У снегиря грудка красная Кăр войәӽ сәм өвтыԓ вәртә.

снежный љоњъәӈ Мы едем по снежному озеру Мин љоњъәӈ ԓор ӄӧвит мәнԓәмән.

собака амп Собака хорошо плавает Амп йәмӽә њăрӽәԓ.

собирать әкәтта, аныта Люди осенью грибы собирают Йоӽ сӯӽәснә ăӄсәӈ аныԓәт; Я под кедром шишки собираю Ма ԓыӽәԓ ыԓпинә ноӽрәт әкәтԓәм; Мальчик свои игрушки собирает Пăӽ йăнтәӽтә ӧтԓаԓ әкәтәԓ.

собирать ягоды воњъъа Мама клюкву собирает Аӈкэм пан воњъәԓ; Мы с сестрой чернику собираем Мин өпэмнат сăвәмсә воњъԓәмән.

собираться љиъатәӽәԓта, (вăрта) нӧмәӄсәта Жена с мужем собираются к переезду Имиӽән-икиӽән касәԓта љиъатәӽәԓԓәӽән; Дети в школу собираются Њэврэмәт әшколанам љиъатәӽәԓԓәт; Я собираюсь строить новый дом Ма ӄотәксәта нӧмәӄсәԓәм.

собраться љиъатәта, мәнта Она ехать собралась Ԓӯв мәнта љиъатәԓ; Муж собрался на работу Ики рөпитԓәта мәнәԓ Мама вещи собрала Аӈкинә ӧтәт љиъатат.

соболь њӧӽәс Соболь в кедровом лесу живёт Њӧӽәс ԓыӽԓәӈ вӧнтнә вăԓәԓ.

сова ъӧп йәпәӽ Сова на мышей охотится Ъӧп йәпәӽ ԓăӈкрәтнам вăԓпәсԓәԓ.

созревать пăнчча Морошка созрела Қăңқи пăнч; Клюква скоро созреет Панәт қŏвилта пăнчләт.

солёный сăллаң Солёная рыба Сăллаң қуљ.

солнечный қăтләң Солнечная сторона дома Қăтләң қот пăләк; День солнечный Қăтләң қăтәљ.

солнце қăтәљ Солнце давно встало Қăтәљ қŏвән киљ.

соль сăллә В уху соль положили Қочәм йәңк сăлләҳат пăны.

сообщать йасәң паҳәтта, йасәң тута Мы сообщили этой женщине о дочери Мәң ъә имийа ăвиљ иљты йасәң пиҳтәт; Брату обо мне сообщение передали Йэйэма ма иљтэм йасәң туви.

сорога килси У сороги глаза красные Килси сăмҳәљ вәртаҳән.

сорок њәљә йэң Маленький ребёнок сорок шагов сделал Ай њэврэм њәљә йэң кӯрәм вăр.

сорока сэв Белобокая сорока Нэви пŏңләң сэв.

сосна ŏнчәҳ Белка влезла на сосну Лаңки ŏнчәҳа қуңәт.

спать вŏйәмтәмин ăљта Медведь зимой спит Мөми тӯљҳин вŏйәмтәмин ăљаљ; Бурундук долго спал Кӯъкәр мăрә вŏйәмтәмин ŏљ; Я спала без сновидений Ма уләмљәҳ ŏљәм.

спина пŏч Мою спину ветер насквозь продувает Ма пŏчам вотнә мувты пŏвљи.

спинной мозг пăңкләк вăљәм Врач взял маленькую частицу спинного мозга Лекәр пăңкләк вăљәми ай тәкрәли вәй.

спокойный (олень) лŏвәм Спокойная важенка не упрямится Лŏвәм нăптәҳ әнтә вәрасљәљ.

спрашивать пырита Проезжающий человек дорогу спрашивает Мăч мәнтә қө лэк пырийәљ; Я у девочки имя спрашиваю Ма ăвийи нăмәљ пыриљәм; Люди в магазине цены спрашивают Йоҳ лопканә тынәт пыриљәт.

спрятаться ӄӑњаӽтəта Мы от комаров в пологе спрятались Мин кӑйӈиты ӧлəпа ӄӑњаӽтəмəн; Мы от дождя под навесом спрятались Мəӈ йӧми лопəс ылпийа ӄӑњаӽтəв.

спугнуть ӄӑњъкəмтəта Я птичек спугнула Ма пиъəӈкəлит ӄӑњъкəмтəм; Собака ворон спугнула Амп вурӈит ӄӑњъкəмтəӽ.

спутник пыӽəр, пил ӄө В город ехать у меня есть спутник Воӵнам мəнтаӽə ма пыӽəр тӑйлəм.

сравнить њула посилта Мы сравнили двух мальчиков по росту Мин кат пӑӄӄəн ӧврит њула посийəӽəн; Мама сравнивает связанные рукавицы Аӈкинə тəйəм посӽəн њула посилиӽəн.

стадо тас У мужа и жены тысячное стадо оленей Икиӽəн-имиӽəн ъӧрас вəли тас.

старик пырəс ики Старик много старинных сказаний знает Пырəс ики ар йыс йасəӈ вул.

старица ури По берегам старицы много травы Ури лөвəтнə ар пөм.

старуха пырəс ими Старуха сказки рассказывает Пырəс ими моњъəл.

старый олӄас (о предметах) Старую лодку я на берег вытащила Олӄас рыт манə утə тыли.

старый (о человеке) пырəс Пырəс ӄө сӑраӈ суӵəӽтəл Старый человек ходит с трудом.

стая уток васəӽ пӑрə Стая уток из тёплых земель летит Васəӽ пӑрат морты мəӽи лəӽəллəт.

стена ӄот пӧӈəл Он на стену дома полку вешает Лӯв ӄот пӧӈəла нӑрəм ыӽəтəл.

стерлядь ай сөӽ Стерлядь в Оби водится Ай сөӽ Аснə вӑлəл.

стрекоза ики тарəнты Стрекоза комаров ловит Ики тарəнты кӑйӈит катлəл.

стрела њол Я стрелу к луку приложила Манә њол йăвәла пăнәмты.

стрелять љакта, йăвәтта Мальчики из лука стреляют Пăӽәт йăвәли љакәтәләт; Заблудивший человек из ружья стреляет Тәпәм ӄө пәчканы љакәл; Я слышала выстрел из ружья Ма пәчкан йăвтәм сӳй ӄуләм.

строганина потәм ӄул Строганина из окуня вкусная Йăви потәм ӄул ăпләӈ.

строгать вăлтәта (рубанком), њӧвәрта (ножом) Мама лучины строгает Аӈкәм вăнтал њӧвәрәл; Брат доски (рубанком) строгает Йәйи пăртәт вăлтәл; Мальчик палочку строгает Пăӽ йуӽәли њӧвәрәл.

строитель ӄотэксәтә ӄө Строитель брёвна заготавливает Ӄотэксәтә ӄө пэвәртәт ăвәтәл.

строить (дом) ӄотэӄсәта, ӄот омәтта, ӄот вăрта Приехавшие люди дома строят Йӧвтәм йоӽ ӄотэксәләт; Мой брат новый дом строит Йэйәм йăләп ӄот омәтәл; Мужчина в другом месте дом строит Ики по тоӽинә ӄот вăрәл.

сто сот Рыба стоит сто рублей Ӄул сот ныпэк тынәп; У него в стаде больше ста оленей Лӳв тасәлнә сот вэли ӱрәккә.

стол пәсан Обеденный стол Литә пәсан; Положи книгу на стол Кәнишка пәсан өвтыйа пăнэ.

стонать нăрта Больной человек стонет Ӄоњъъә ӄө нăрәл; Уставший мужчина во сне стонет Мăтәм ики улмәлнә нăрәл.

стоять љољъа Люди на дороге стоят Йоӽ лэкнә љољъәт; Она на берегу озера стоит Лӳв лор ләвнә љољәл; Мужчина на обласе стоя гребёт Ики ай рытнә љољмин ләвәтләл.

стул омәстә пәсан У стула ножка сломалась Омәстә пәсан кӳрәл мөримтәӽ.

ступня кӳр пәтә Под ступнёй песок горячий Кӳр пәтәнә сăӈӄи кэврэм.

суп суп Мама сварили суп из куриного мяса Аӈкэм ъуъкӯрэк њӑвийи суп пӑнчалтәӽ.

сустав лӧв йӱт Сустав хорошо сгибается Лӧв йӱт йәмӽә моњийәл.

сутулый мӱӈкрәӈ Этот мужчина сутулый Тэм ики мӱӈкрәӈ.

сухой сорәм Сухое коровье молоко Сорәм мӓс йәӈк.

сухожилия лон Сестра из сухожилий нити делает Өпэм лоны пӑнәт вӑрәл.

сушёная рыба сорәлтәм ӄул Ты сушеную рыбу в мешки положила? Нӱӈнә сорәм ӄуләт ӄырәӽа пӑнат?

сушёная рыба сэл Женщины для оленей сушёную рыбу готовят Имит вэлит кичa сэләт вӑрләт.

сушить сорәлтәта Мокрые сапоги я сушу на солнце Йәӈки сопэккән манә ӄӑтәлнам сорәлтәлиӽән.

схватить катләмтәта Белка шишку схватила Лаӈки ноӽәр катләмтәӽ; Кот мышку схватил Кӑъи лӑӈкәр катләмтәӽ; Большие волны, я за край лодки схватилась Әнәл ӄумпәт, ма рыт йира катләмтәм.

счастливо ъуњәӈкә Эта женщина счастливо живёт Тэм ими ъуњәӈкә вӑләл.

счастливый ъуњәӈ Он счастливый мужчина, дети у него здоровыми растут Лӱв ъуњәӈ ики, њэврэмлал тӓлаӈкә ӓнәмләт.

счастье ъуњ Не у каждого человека есть счастье Качәӈ ӄө ъуњ әнтә тӓйәл.

считать лӧӈәтта Девочка птичек считает Ӓвәли пиъәӈкәлит лӧӈәтәл; Дети на уроке математики считают Њэврэмәт математика урокнә лӧӈәтләт; Маленький мальчик считать не умеет Ай пӑӽәли лӧӈәттә ӄӧл әнтә вул.

сырой њарәӽ Сырую рыбу посолили Њарәӽ ӄул сӑлләты.

сырок (рыба) сăрəӄ Выловленный сырок посолили Катлəм сăрəӄ сăлӆаты.

сюда тəӽнам Стол сюда нужно поставить Пəсан тəӽнам омəтта мосəӆ.

Т

так ӈэнə Если так узоры вышивать, красиво получится Ӈэнə ӄăнҷə йонтəнə, сиккəӈкə йəӆ.

такой ӈиминт Такие большие листья выросли Ӈиминт əнəӆ лыптəт ăнмəт.

тальник њəрис Тальник около рек растёт Њəрис йăвнəт ӄонəӈнə ăнмəӆ.

там тŏт Там, в бору мы бруснику собираем Тŏт, йоӽəмнə мин канəк воњӈӆəмəн.

танец йэк Весёлый танец Ӈўрсэмəӈ йэк.

танцевать йэкта Она хорошо танцует Ӆўв йəмӽə йэкəӆ; Народ танцевать-петь вместе собрался Йоӽ йэкта-арəӽта њуӆа əкмəт.

тащить с трудом сăраӈ таӆта, сăраӈ тута Женщина с трудом тащит тяжёлые саночки Ими ӆаӽəрт ăвӆəли сăраӈ таӆӆəтəӽ; Я с трудом вверх кузов тащу Ма сăраӈ ӄынт нŏӄнам туӆəм; Лошадь с трудом сани тащит Ӆăвнə ăвəӆ сăраӈ таӆӆи.

таять ӆŏӆта Снег тает Ӆоњӈ ӆŏӆаӆ.

твёрдый сăрə Наст твёрдый Пŏй сăрə.

телёнок мăс мөӄ Телёнок только что родился Мăс мөӄ инə сăма пит.

тело ŏнтəр њăви Платье на тело надеть Йăрнас ŏнтəр њăвийа ӆŏмəтӆи.

темнеть пəтəӽӆəта, пəӽтаӽə йəта На улице темнеет Кэмəн пəтəӽӆəӆ; При штурмовом ветре вода в озере темнеет Тарəм вотнə ӆор йəӈк пəӽтаӽə йəӆ.

темно пәтәӽлэм В помещении темно Ӄот лэӽпинә пәтәӽлэм.

темя лăвмәт ӄăрә У маленького ребёнка темечко мягкое Ай њэврэм лăвмәт ӄăрә њамәк.

тепло пўмәӈ Ногам в кисах тепло Кўрӽәна њырнат пўмәӈ; Сегодня на улице тепло Тэм ӄăтәл кэмән пўмәӈ.

теплоход кирип Мы домой на теплоходе поедем Мәӈ йăӄәнам кирипнат мәнләв.

тёплый (о погоде) мăләӈк Тёплый осенний день Приехавшие люди дома строят Йӧвтәм йоӽ ӄотэксәләт; Тёплый осенний день Мăләӈк сўӽәс ӄăтәл.

тереть љўвәтта Повар трёт котёл Повар пут љўвәтәл; Мой котел тёрла моя мама Ма путәм аӈкэмнә љўвты; Я тру ушибленное колено Ма кәчаӽләм чинчәм љўвәтләм.

тетерев йăтәрӈи Тетерев бруснику ест. Йăтәрӈи канәк лил.

течение ăв Мы против течения едем Мәӈ ăв йиъа мәнләв.

течь ăвта, ъӧрәӽләта Реки быстро текут Йăвнәт пăста ăвләт; Из дырки в ведре вода течёт Витра вәси йәӈк ъӧрәӽләл; В бочку дождевая вода течёт Бочкаӽа йӧм йәӈк ъӧрәӽләл.

тётя ими Моя тётя далеко живёт Ма имэм ӄӧвән вăләл.

тётя по отцу өпи, ъэъөпи Ма ъэъөпэм атылнам вăләл Моя тётя одна живёт.

тётя по матери әнлаӈки (старше матери), айәӈки (младше матери) У моей тёти много оленей Ма әнлаӈкэм ар вэли тăйал; Тётя только что школу окончила Айәӈкэм инә әшкола тәрмалтәӽ.

тёща ӧнтәп ими Моя тёща в гости приехала Ӧнтпам ими мойәлта йӧвәт.

толкать нăӽәрта, павләмта Мы нарты вперёд толкаем Мин ăвәл сарнам нăӽәрлэмән; Мальчик толкнул лодку в воду Пăӽнә рыт йәӈка павләми; Бабушка вещи в один мешок затолкала Ъэъинә сӧӽәт әй ӄырәӽа нăӽрат.

толстый (о предметах) ӓнә Сосны очень толстые Ӧнчҳәт йәмат ӓнат.

тонкий ваъ, вӧвәԯ Тонкие нити Ваъ суҳмәт; Лёд тонкий Йӓӈк вӧвәԯ.

топор ԯайәм Топор в кладовку положили Ԯайәм ԯӓпәӈа пӓны.

топорище ԯайәм вӓй Один мужчина топорище стругает Әй ики ԯайәм вӓй њӧвәрәԯ.

точило ԯистан Мы положили точило в мешочек Мәӈнә ԯистан қырҳәлийа пӓны; Точило в основание бруска вставили Ԯистан суҳтәп йуҳа вӓри.

точить ԯӧвәтта Отец топор точит Аъи ԯайәм ԯӧвәтәԯ.

трава пөм На дворе трава выросла Пуҳәԯ қӓринә пөмәт ӓтәт.

три қөԯәм Братишка в третьем классе учится Мӓњәм қөԯәммәт кәласнә ӧнәԯтәҳәԯ.

тридцать қөԯәм йәӈ Ткань тридцать рублей стоит Өԯпинтаҳ қөԯәм йәӈ ныпәк тынәп.

тринадцать йәӈ ӱрәккә қөԯәм Маленький ребёнок тринадцать шагов сделал Ай њәврәм йәӈ ӱрәккә қөԯәм кӱрәм вӓр.

триста қөԯәм сот В школе триста с лишним детей Әшколанә қөԯәм сот ӱрәккә њәврәм.

труба турпа Из трубы дым идёт Турпаҳи мулэм ӓтәԯ.

трусливый пәԯпәсәӈ Трусливый кот Пәԯпәсәӈ кӓъи.

трясина ԯӓпәт Люди трясину стороной обходят Йоҳнә ԯӓпәт илта мӓҳԯаҳтәԯи.

трясогузка пәҳтә рөқәп нэ Трясогузка сидит в гнезде Пәҳтә рөқәп нэ тыҳәԯнә омәсәԯ.

туда тӧвнам Мы туда не пойдём Мин тӧвнам әнтә мәнԯәмән.

туловище ӧнтәр Малицу она шьёт свободным покроем, чтобы туловище вмещалось Кӱӈәш лӯвнә љӧпәккә йонтљи, ӧнтәра љӓптә кима.

туман кӓљә мулэм Туман с реки поднимается Йӓвәны кӓљә мулэм киљәљ; Осенним утром туманно Сӯҳәс аљәӈнә кӓљә мулэмәӈ.

тупой мӑлэҳ Кӧчәҳ ињәљ мӑлэҳ Лезвие ножа тупое.

туча пәљәӈ Тучи солнце закрыли Пељӈәтӈә қӑтәљ мӓләккә вәйи.

ты нӯӈ.

тяжелый љаҳәрт Чемодан, нагруженный вещами, тяжёлый Ӧтат пӑнәм чемодан љаҳәрт.

тянуть таљта Женщины лодку тянут Имит рыт таљљәт; Две собаки саночки тянут Ампҳән ӑвљәли тӑљљәҳән; Рыбаки тянут невод Қуљ кәнчә икит сойәп таљљәт.

У

у қуъәӈа Женщина обласок у берега оставила Иминә ай рыт ләв қуъәӈа қыйи; Я жду тебя у школы Ма нӯӈат әшкола қуъэӈнә мӓнчљәм.

убегать қӧнтта, иљнам қөвәљта Мальчик от собаки убежал Пӑҳ ампи қӧнт; Дети от змеи прочь убежали Њэврэмәт шыл войәҳи иљнам қувљәт.

убить вӓљта Комаров внутри полога убить Кӓйӈит ӧљәп љәҳпинә вӓљта; В большой войне много людей убито Әнәљ љаљнә ар қө вӓљљи; Птичка жука убила Пиъәӈкәли қомәлқи вӓљ.

увидеть ӧйаҳтәта, сӓм қойта Костя среди валёжника мышку увидел Костя ӑљтә йуҳәт кӱтнә љӓӈкәр ӧйаҳтәҳ; На сосне я глухаря увидела Ӧнчәҳнә ма лӯк ӧйаҳтәм; Мужчина на озере лебедя увидел Ики љорнә қӧтәӈа сӓмәљ қуй.

ударить лӑвәслэта Молотком по гвоздю ударить Кэвинат вӑҳ йаӈк лӑвәсли; Ты веслом по воде ударила Нӯӈ лупнат йәӈк өвты лӑвәслән.

удача ӑйә Пусть они живут с удачей Лӯвә ләҳ ӑйәнат вӑллэт; Каждому человеку с удачей жить хорошо Качәӈ қуйа ӑйәнат вӑлта йәм.

удачливый ӑйаӈ Удачливый охотник Ӑйаӈ войәҳ кәнчҷә қө.

удочка вӑнәп Я на удочку много рыбы поймала Ма вӑнәпнат ар қул катләм.

узел муӈқәл Мешок завязали узлом Қырәҳ ӧӈ муӈқәлҳә йӯри.

узкий ваъ Школьный коридор узкий Әшкола коридор ваъ.

узнать ӑњлэӈкә ӧйаҳтэта В толпе я подругу узнала Ар йоҳ кӯтнә ма лувсәм ӑњлэӈкә ӧйаҳтәм; Умные мысли я узнала из книг Нӑмсәӈ кӧлэт манә кәнишкаҳәты ӑњлэӈкә ӧйаҳтат.

узор қӑнчә Сестрёнка узоры вышивает Њәӈи қӑнчә йонтәл.

ум нӑмәс Он живет своим умом Лӯв лӯвнам нӑмсәлнат вӑлләл; Человек с умом хорошо учится Нӑмәс тӑйтә қө йәмҳә ӧнәлтәҳәл.

умелый вӑрпәсәӈ Умелая женщина циновку плетёт Вӑрпәсәӈ нэ йӑкан сӑвәл.

умереть суралта, әнтэмҳә йәта, қӧпимтэта, мэмиҳә йәта Мой отец давно умер Ма аъэм қӧвән суралэҳ; Моя мама умерла Ма ныӈ ӧтам әнтэмҳә йәҳ; Старуха умерла Пырәс ими қӧпимтәҳ; Старая собака умерла Пырәс амп әнтэмҳә йәҳ.

умный нӑмсәӈ В классе одна девочка очень умная Кәлласнә әй ӓви йәмат нӑмсәӈ.

упасть кӧрәҳта Ребёнок споткнулся, упал Њэврэм ваӈкләкинт, ылә кӧрәҳ; С крыши дома снег упал Қот

өвтыйи љоњъ кӧрәӽ; С кедра шишки на землю упали Лыӽәли ноӽрәт мәӽа кӧрӽәт.

упрямый вәрасӆәӈ Упрямая лошадка еле бежит Вәрасӆәӈ ӆӑв сӑраӈ қөвәӆ; Он упрямый Ӆӯв вәрасӆәӈ.

уснуть вӧйәмтәта Я легла, сразу же уснула Ма ӑӆинтәм, панпә вӧйәмтөйәм; Ребёнок в люльке уснул Њэврэм онтәпнә вӧйәмты; Больной только что уснул Қоњъъә қө инә вӧйәмты.

успокаивать олмәӆтәта Плачущего ребёнка успокаивают Йистә њэврэм олмәӆтәӆи; Сердитого человека хорошими словами успокаивают Пыттә қө йәм кӧӆнат олмәӆтәӆи.

устать мӑтта Отец пешком шёл, устал Аъи кӯрат суҷ, мӑт; Дедушка дрова колол, устал Аӈкъэъи йуӽ сӑвәр, мӑт; Олени в нартах бежали, устали Вэӆит ӑвәӆнә қувӆәт, мӑтәт.

усы тус У братишки недавно усы появились Мӑњи инә туснә ӑты.

утёнок васәӽ мөқ Утята вслед за матерью бегут Васәӽ мөқәт аӈкиӆ йӧтта қөвәӆӆәт.

утка васәӽ Весной утки прилетели Тӑвин васӽәт йӧвтәт.

утро аӆәӈ Это утро дождливое Тэм аӆәӈ йӧмәӈ.

уха қоҷәм йәӈк Уха из ершей вкусная Ларәӽ қоҷәм йәӈк ӑпӆәӈ.

ухо пәӆ У белки кончики ушей с кисточками Ӆаӈки пәӆ тӧйӽәӆ рӑсэӈқән.

учитель ӧнәӆтәӽәӆтә ими (ики) Учитель в класс вошёл Ӧнәӆтәӽәӆтә ики кәласа ӆӑӈ.

учить ӧнәӆтәта Девочку тесто месить учат Ӓви њањ рӯвәтта ӧнәӆтәӆи; Мальчик иностранные буквы учит Пӑӽ па мәӽ йасәӈ букваӽәт ӧнәӆтәӆ; Мама учит ее шить Ӆӯв аӈкиӆнә йӧнтәксәта ӧнәӆтәӆи.

учиться ӧнәлтәҳәлта Валя в большом городе учится Валя әнәл воԿнә ӧнәлтәҳәл; Ребёнок учится читать Њэврэм лӧӈәтта ӧнәлтәҳәл; Миша поехал учиться в институт Миша институтнам ӧнәлтәҳәлта мән.

Ф

филин йәпәҳ Филин ночью летает Йәпәҳ атнә ләҳләҳтәл.
фотографировать ӄӧрә вәта Папа для паспорта сфотографировался Аъэм паспорт киԿа ӄӧрә вәй.

Х

халат ӧлпинтаҳ сӑӄ Тканевый халат поверх платья надевают Ӧлпинтаҳ сӑӄ йӓрнас нумпийи лӧмәтли.
хвастливый ӧраӄӄәӈ В сказках заяц – хвастливый Моњъәтнә Կэвәр ӧраӄӄәӈ; Эта женщина всегда хвастливая Тэм ими виԿәпә ӧраӄӄәӈ.
хвост ләҳ, мэсәҳ, лӧйәӄ (ләҳ – длинный хвост, мэсәҳ – короткий хвост, лӧйәӄ – хвост рыбы) У бобра хвост плоский Йәӈк войәҳ ләҳәл лӧпсәк; Олень бежит, хвост приподнял Вәли ӄөвәл, мэԿәҳ нӧӄ иләмтәҳ; Рыба с помощью хвоста плавает Ӄул лӧйәӄ вӧвин њӓрҳиләл.
хвоя тувәр У кедра хвоя мягкая Лыҳәл туврәл њамәк.
хитрый лыл роҳәп Некоторые люди очень хитрые Әй мәта йоҳ йәмат лыл роҳпәт.
хлеб њањ Мама хлеб испекла Аӈкэм њањ пӓнԿалтәҳ.
ходить сөԿилта, йӓӈӄилта Я на работу пешком хожу Ма рөпитләта кӯрат сөԿилләм; Лиса ходит к навесу, где хранят рыбу Вӧӄи ӄул ӄотнам йӓӈӄиләл.
холодно йэҳли Сегодня на улице холодно Тэм ӄӑтәл кэмән йэҳли.

холодный йэӽлэӈ, потәм На озере ветер холодный Лорнә вот йэӽлэӈ; В колодце вода холодная Кивринә йәӈк потәм.

хороший йәм Брат хороший, большой дом поставил Йэйэм йәм, әнәл ӄот умәт.

хорошо йәм Эта женщина хорошо работу делает Ъә нэ йәмӽә рӓпөта вӓрәл.

хохлатая чернеть ӓӈли На большое озеро хохлатая чернеть села Әнәл лора ӓӈли ымәл.

художник рисовайләтә ӄө (нэ) У художника много красок Рисовайләтә ӄө ар суӽтәп (тӓйәл).

худой њӓвиләӽ Ягеля мало, олени худые Лант чымәл, вэлит њӓвиләӽәт.

Ц

царапать тӓмәрта Собака у двери царапается Амп өвпинә тӓмрантәл; Бурундук царапает кору дерева Кӱъкәр йуӽ кар тӓмәрәл.

целый њӓмрәӽ Богатый человек целый рулон сукна купил Тасәӈ ӄө њӓмрәӽ нӧй пәӈи лут.

цепь сиӽәр Сестрёнка на шею золотую цепочку завязала Њәӈэм сипләла сорњи сиӽәр йӱр.

цыпленок ъуъкӱрэк мөӄ Цыплёнок плавать не умеет Ъуъкӱрэк мөӄ њӓрәӽтә ӄӧл әнтә вул.

Ч

чага ӧч Чага на берёзе растёт Ӧч сӱӽмәтнә ӓнмәл.

чайка ӄӓлэк Чайки по утрам громко кричат Ӄӓлэкәт аләӈнә сӱйәӈкә виӽләт; У чайки птенцы тёмной (окраски) Ӄӓлэк мөӄәт пәӽтысәт.

чайная чашка чай анəӽ (ԓоптəӄ анəӽ-блюдце) У меня есть красивая чайная чашка Ма сиккəӈ чай анəӽ тӑйԓəм.

чайник чай пут Мӓњ чай пут кэвəртта умəт Невестка чайник кипятить поставила.

частица частицаӽəт Частицы – короткие слова Частицаӽəт ван кӧԓəлит.

часть речи кӧԓəт пӓлəк Мы на уроке изучаем части речи Мəӈ урокнə кӧԓəт пӓлəк ӛнəԓтəԓəв.

чашка анəӽ Сестра поставила чашку на стол Өпэмнə анӽəт пəсан өвтыйа умтат.

человек ӄӑнтəк ӄө Человек в лодке едет Ӄӑнтəк ӄө рытнат мəнəԓ.

челюсть уӈəԓ ԓӧв Зуб болит, челюсть тоже болит Пӓӈк кəҷə, уӈəԓ ԓӧв пə кəҷə.

червяк (дождевой червь) мəӽ ԓӓр Мы скоро пойдём удить, сейчас накопаем червей Мəӈ вӓнəпԓəта мəнԓəв, мəӽ ԓӓр ӄынԓəв.

череп өв ԓӧв Волосы полностью постригли, сейчас череп лысый Өптəт əйнам иԓə ԓӧртат, ит өв ԓӧв њур.

черёмуха (куст) йөм йуӽ Лӑсəк йөм йуӽ нум ӄынт өӈа йунты Гибкую черёмуху к верхней части кузова пришили.

черёмуха (ягода) йөм Мы собирали черёмуху Мəӈ йөм вуњъəв. Черёмуха осенью поспевает Йөм сӯӽəснə пӑнҷаԓ.

черника сӑвəмсə Она ела чернику, зубы чёрными стали Ԓӯв сӑвəмсə ԓив, пӓӈӈкԓаԓ пəӽтаӽə йəӽəт.

черношейная поганка ӄос, лули Черношейная поганка под водой долго плавает Ӄос йəӈк ӛнтнə мӓрə њӓрӽиԓəԓ; Черношейную поганку в песнях-сказках вспоминают Лули арəӽнə-моњънə йастəӽəԓԓи.

черпать ӓмəрта Девочка из лодки черпает воду Ӓви рыты йəӈк ӓмəрəԓ.

честный роӽәплјәӽ Честный человек долг всегда возвращает Роӽәплјәӽ ӄөнә аринт вичә пәрӽи мәји.

четыре њәјә В доме четыре комнаты Ӄот њәјә лөӄи тӑйәј; У него осталось четыре оленя Лӯв њәјә вәјинә ӄыђи.

четыреста њәјә сот До большого города четыреста километров Ӛнәј воч мө̆чә њәјә сот ӑтәп.

четырнадцать йэӈ ӯрәккә њәјә Мальчику четырнадцать лет исполнилось Пӑӽ йэӈ ӯрәккә њәјә олӽә йәӽ.

чешуя сом Отец из чешуи окуня клей варит Аъэм йӑв соми әйәм кэвәртәј.

чёрный пәӽтә Чёрный щенок Пәӽтә амп мөӄ.

чижи (чулки из шкуры оленя мехом внутрь) кинчӽән Сестра чижи сшила Өпэм кинчӽән йунт.

чирок пирӈи Чирок – это маленькая уточка Пирӈи – ђит ай васӽәли.

чистый, вымытый љө̆витәмәӈ, пө̆сәм Оконные стекла вымыты (чистые) Ыттән вәс кӑвәт љө̆витәмәӈәт; Стираное (чистое) бельё на кровать постелят Пө̆сәм сө̆вәт кө̆йкаӽа јӑрәмтәјат.

чувал ђө̆вал Гость к чувалу сел Мӑч ӄө ђө̆валнам ымәј.

Ш

шаг кӯрәм Маленький ребёнок первый шаг сделал Ай њэврэм ојәӈ кӯрәм вӑр.

шагать сөчча Мы с мамой в магазин шагаем Мин аӈкэмнат лопканам сөчјәмән; Красивая женщина гордо шагает Сиккәӈ ими йө̆расјәмин сөчәј.

шевельнуться лӯвэкинтта Кто-то среди травы шевельнулся Әймәтји пөмәт кӯтнә лӯвэкинт; От дуновения ветерка листья на дереве шевельнулись Вот йӯм өвәп йувнә лыптәт лӯвэкинтәт; Человек утром встаёт, ше-

велиться нужно Ӄӑнтәк ӄө аԓәӈ нӧӄ киԓәԓ, лӯвата мосәԓ.

шерсть пун Весной у оленей шерсть линяет Тӑвин вэԓит пунԓаԓ иԓә питԓәт.

шест для управления оленями валәӽ Уезжающий человек взял шест для управления оленями левой рукой Мәнтә ӄө валәӽ пәӽи кӧтнат катәԓтәӽ.

шестнадцать йэӈ ӯрәккә ӄут Сестрёнке шестнадцать лет исполнилось Њәӈи йэӈ ӯрәккә ӄут оԓӽә йәӽ.

шесть ӄут На озеро шесть гусей прилетело Лора ӄут ԓөнт йӧвәт.

шестьдесят ӄут йэӈ Брату шестьдесят лет исполнилось Йэйэм ӄут йэӈ оԓӽә йәӽ.

шестьсот ӄут сот Девушка купила платье за шестьсот рублей Ӓви ӄут сот ныпэк тынәп йӓрнас ԓут.

шея тур У лебедя шея длинная Ӄӧтәӈ турәԓ ӄӧв.

шиповник (ягода) анҷәӽ Шиповник осенью поспевает Анҷәӽ сӯӽәснә пӓнҷаԓ.

шиповник (куст) анҷәӽ Шиповник колючий – колется. Анҷәӽ йынтпәӈ – пӓԓӈиԓәԓ

широкий ӄӧмәт Возле нашего дома широкая речка Мәӈ кутув ӄутьәӈнә ӄӧмәт йӓвән.

широконоска лөӄәл Широконоска на юг улетела Лөӄәл морты мәӽнам пӧрәӽԓәӽ.

шить йонтта, йонтәксәта Аня полог шьёт Аня ӧԓәп йонтәԓ; Сестра каждый день шьёт Өпэм каҷәӈ ӄӓтәԓ йонтәксәԓ.

шишка пэв Шишки растут на сосне, ели и пихте. Пэв ӧнҷәӽнә, ӄӧԓнә панә њӓԓәӈкинә ӓнмәԓ.

шишка (кедра) ноӽәр Белка шишки (кедра) собирает Лаӈӄи нохрәт аныйәԓ.

школа әшкөла Вася әшкөлаӽи йӧвәт Вася из школы пришёл.

шкура войәӽ сӧв У мужчины шапка, сшитая из ондатровой шкурки Ъә ики миләԓ ӑнтатәр сӧви йонтәм.

шуба женская кӧләӽ, кӓләӽ (расшитая узорами женская шуба из оленьих шкур) Если зимой надеть шубу из оленьих шкур, (то будет) очень тепло Тӯԓӽин кӧләӽ ԓӧмәттәқа, тӧңқә пӯмәң.

шуба овчиная очңи сӑк Мужчина надел овчиную шубу Ики очңи сӑқ ԓӧмәт.

шум сӯй За окном шум ветра слышится Ыттән вәс кимпинә вот сӯй сэъәԓ.

шуметь сӯй вӓрта Во время урока шуметь нельзя Урок ԓатнә сӯй вӓрта әнтә мустәԓ.

шумный сӯйәң Шумный внук ко мне пришёл Сӯйәң мөқмуқәм мантэма йӧвәт.

Щ

щедрый қӑӽԓи В соседнем доме живущий человек очень щедрый Тӧм қотнә вӑԓтә қө йәмат қӑӽԓи.

щека пувԓәм От больного зуба щека опухла Пӑңк кәчәӽи пувԓәм нӧқ пӧвәԓ.

щенок амп мөқ У нас щенок игривый Мәң амп муқәв ъурсэмәң.

щёлкнуть љӑстәта Замок на двери щёлкнул Тӑман өвпинә љӑсәкинт; Мальчик пальцами щёлкает Пӑӽ ԓөйнат љӑсаԓ. У пистолета предохранитель щёлкает Ай пэчкан тӑманәԓ љӑсаԓ.

щипцы уңԓәң вӑӽ Отчим дужку ведра щипцами согнул Йәӽԓәңнә витра нӧр уңԓәң вӑӽнат мыњәӽты.

щука сорт Братишка на блесну щуку поймал Мӑњэм сорт вӑӽнат сорт катәԓ.

Э

этаж қот йŭт В этом доме пять этажей Тэм қотнә вăт йŭт.

этот ъит, ъә, тэм Эту стену мы покрасим в зелёный цвет Тэм қот пŏӈәԓ мәӈ њарәҳ пөм сутәпат нырԓәв; Этот мужчина сам пришёл Ъә қө ԓŭвнам йŏвәт; Этот дом я построил Тэм қот манә умты.

Ю

юг йăқ мәҳ, морты мәҳ Потеплело – ветер с юга подул Уъәҳԓәҳ – йăқ мәҳи вот пŏвәԓ; Похолодало, птицы на юг улетают Йэйҳԓами, войҳәт морты мәхнам ԓәҳәԓԓәт.

южная земля пŭмәӈ мәҳ, морты мәҳ Люди летом в южные земли отдыхать едут Йоҳ ԓŏӈин пŭмәӈ мәҳнам њыњъъа мәнԓәт; Город Дели в южных землях находится Дели воҷ морты мәҳнә омәсәԓ.

Я

я ма

ягель ԓант Олени на этом месте весь ягель съели Вэԓит тэм тоҳинә ԓант әйнам нŏқ ԓивиԓ.

ягода канәк, воњъъә ŏт, воњъәм ŏт В нашем лесу много разных ягод растёт Мәӈ вŏнтувнә ар пәкәт канкәт ăнәмԓәт. Сегодня ягоды искать пойдём Тэм қăтәԓ воњъъә ŏт кәнҷҷа мәнԓәв; В прошлую осень ягод мало было Моԓ сŭҳәснә воњъәм ŏт ҷымәԓ вŏл.

ягодицы ҷŭнҷ њăвиҳән Медик укол в ягодицу поставил Лекә укол ҷŭнҷ њăвийа умәттәҳ.

язык њаԓәм Сестрёнка мне только язык показала Њәӈэм мантэма төппә њаԓәм памтәҳ.

язь аҳәрнә В нашем озере язей много Мәӈ ԓурувнә аҳәрнә ар.

яйцо ԓӧв мөӄ В утином гнезде яйца (лежат) Васәӽ тыӽәԓнә ԓӧв мөӄәт.

яр лөӽ, лөв На этой речке высокий яр Тэм йăвәннә ӧвәр лөӽ.

ясно (о погоде) ăтәр Были дожди, сегодня ясно Йӧмәӈ вӧԓ, тэм ӄăтәԓ ăтәр.

ясный День стал ясным, мы поедем Ӄăтәԓ ăтәрӽә йәӽ, мин мәӈԓәмән.

ястреб вăрәс Ястреб высоко летает Вăрәс ӧвәрнә ԓәӽԓәӽтәԓ.

ящерица сăсаԓ Ящерица иногда теряет хвост Сăсаԓ па ԓатнә ԓәӽәԓ ӄӧԓты туԓ.

Для замечаний

Учебное издание

Волкова Анисья Николаевна
Соловар Валентина Николаевна

Краткий русско-хантыйский словарь
(сургутский диалект)

Около 720 слов

Ответственный редактор: А.С. Сопочина
Рецензент: М. Чепреги

Компьютерная верстка И. Ю. Семенова

Оригинал-макет предоставлен заказчиком

Подписано в печать 24.02.2016 г.
Формат 60х84/16. Гарнитура Times New Roman.
Усл. п. л. 5,81. Тираж 250 экз. Заказ № 6.

Отпечатано в
ООО «Югорский формат»
г. Ханты-Мансийск, ул. Лопарева, 15, подъезд № 8
+7 (3467) 912-019, +7 952 690 99 39
Uformat@mail.ru